

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 17. jul 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog  
6 službenika da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dobro jutro. Ovo  
8 je predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv  
9 Hashima Taçija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa  
10 Krasniqija. Hvala, časni sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

12 Napominjem da su svi optuženi prisutni u sudnici.

13 Pre nego što nastavimo sa saslušanjem iskaza svedoka  
14 tužilaštva W04752, postoje jedno preliminarno pitanje koje  
15 panel želi da obradi.

16 Panel napominje da je u *inter partes* prepisci odbrana  
17 predložila niz produženja rokova u odnosu na predstojeće  
18 podneske tužilaštva, koji treba da pristignu tokom letnje  
19 sudske pauze. Konkretnije, odbrana predlaže da se prilagodi  
20 raspored dostavljanja podnesaka za sve predstojeće zahteve po  
21 pravilu 153 i 154, zahteve za prihvatanje dokaza bez  
22 posredstva svedoka i revizije transkripta.

23 Tužilaštvo i zastupnik žrtava se slažu sa predlogom  
24 odbrane.

25 Panel međutim napominje, da ovaj panel -- da ovaj zahtev

1 nije zvanično uložena panelu. Panel bi želeo da se pozabavi  
2 zahtevima za produženje rokova ove nedelje, ako to bude  
3 moguće. Prema tome, želimo da pružimo odbrani priliku, da se  
4 ovim pitanjem obrati panelu sada ili kasnije tokom dana, kako  
5 bismo tokom ove nedelje mogli da donesemo odluku.

6 Pored toga, panel bi želeo da tužilaštvo potvrdi da ima  
7 nameru da uloži zahteve, pre početka letnje sudske pauze.

8 Da počnemo od te tačke da li je to zaista namera  
9 tužilaštva.

10 GĐA LAWSON: [Prevod] Da, hvala časni sude. Mi smo se  
11 konsultovali sa odbranom i ima podnesaka koje nameravamo da  
12 predamo ove ili iduće nedelje.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Da li  
14 odbrana sada želi da iznese izjašnjenje?

15 G. ROBERTS: [Prevod] Da, časni sude. Ako mi dozvoljavate,  
16 moraću da vam pročitam šta sam zapisao što se tiče rokova, ali  
17 hvala vam na prilici da se izjasnim.

18 Dakle, mi smo vodili razgovor sa tužilaštvom i mislim da  
19 smo postigli sporazum, tako da odgovori odbrane na ove  
20 predstojeće podneske pristignu na vreme, da se ne bi odlagalo  
21 donošenje odluke.

22 Očekujemo dakle zahteve tužilaštva po pravilu 154,  
23 očekujemo da će ih tužilaštvo uložiti u odnosu na svedoke koji  
24 su predvođeni za prvi ciklus izvođenja dokaza posle pauze. Mi  
25 ćemo na te zahteve odgovoriti u roku od deset dana, dakle pre

1 sudske pauze, što bi onda ono omogućilo i panelu da donese  
2 odluku bez odlaganja iskaza tih svedoka. Mislim da imamo svega  
3 dva ili tri svedoka u vezi sa kojima nisu već donesene odluke  
4 po pravilu 154, tako da to nije obiman materijal.

5 A što se tiče zahteva po pravilu 153, predložili smo  
6 produženje roka do petka, 30. avgusta.

7 Što se tiče zahteva za privatanje dokaza nezavisno od  
8 svedoka, tražili smo produženje roka, do petka, 6. avgusta  
9 [kao što je prevedeno].

10 A kada je reč o ostalim zahtevima po pravilu 154, koji se  
11 odnose na svedoke koji ne spadaju u prvi ciklus izvođenja  
12 dokaza posle letnje sudske pauze, mi smo tražili produženje  
13 roka do petka, 23. avgusta, i tužilaštvo se tome ne  
14 suprotstavlja.

15 Tako da se nadamo da će to biti prihvatljivo i panelu i  
16 na taj način, odbrana neće morati da dostavlja nikakve  
17 podneske tokom sudske pauze od 29. jula do 16. avgusta.

18 I najzad, što se tiče rokova za reviziju transkripcije,  
19 odn. transkripta to se ne tiče samo nas. Potrebno je  
20 produženje roka za sve strane u postupku, tužilaštvo, odbranu  
21 i zastupnik žrtava i predložili smo da se taj rok produži do  
22 petka, 16. [kao što je prevedeno] septembra.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

24 G. Laws, da li vi želite da se izjasnite u vezi sa ovim  
25 pitanjem?

1 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala. Mi se ne suprotstavimo ovim  
2 zahtevima.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

4 Gđo tužioče, izvolite.

5 GĐA LAWSON: [Prevod] Samo želim da stavim do znanja  
6 odbrani, da će biti i jedan kratak zahtev za svedočenje putem  
7 video-konferencijske veze. To ćemo dostaviti sutra.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

9 S obzirom na izjašnjenje strana u postupku, panel smatra,  
10 da postoje valjani razlozi za produženje rokova u kojima  
11 odbrana treba da odgovori na određene zahteve tužilaštva i u  
12 kojima strane i učesnici u postupku treba da dostave  
13 izjašnjenja u vezi sa revizijom transkripta.

14 Prema tome, panel odobrava produženje roka po pravilu  
15 9(5) kako sledi. Prvo, za sve zahteve koji se tiču prihvatanje  
16 izjava svedoka na osnovu pravila 154, a u pitanju su zahtevi  
17 koji se odnose na svedoke koji treba da pristupe sudu posle 5.  
18 septembra 2024. godine, i koji su dostavljeni pre sudske  
19 letnje pauze. Panel odobrava odbrani produženje roka za  
20 odgovor do petka, 23. avgusta 2024. Panel naglašava da se to  
21 ne odnosi na odgovore za -- na odgovore na zahteve za  
22 prihvatanje izjava svedoka u dokaze na osnovu pravila 154,  
23 koji se odnosi na svedoke koji su predviđeni da daju iskaz u  
24 prvom ciklusu izvođenja dokaza posle sudske pazue, odn. od 19.  
25 do 5. septembra.

1 Odbrana će odgovoriti na takve zahteve u skladu sa  
2 rokovima predviđenim pravilnikom.

3 Drugo, što se tiče zahteva za privatanje izjava u dokaze  
4 na osnovu pravila 153, a govorimo o zahtevima dostavljenim pre  
5 sudske pauze, panel odobrava odbrani produženje roka do petka,  
6 30. avgusta, 2024.

7 Treće, što se tiče predstojećih zahteva za privatanje  
8 dokaza bez posredstva svedoka, govorimo o zahtevima koji treba  
9 da budu dostavljeni pre sudske pauze, panel odobrava  
10 produženja roka do -- za odgovor do petka, 23. avgusta 2024.

11 Četvrto, što se tiče predstojećih revizija transkripta  
12 koji treba da budu dostavljeni tokom sudske pauze, panel  
13 odobrava produženja roka stranama i učesnicima u postupku. Oni  
14 mogu da se izjasne do petka, 13. septembra 2024.

15 Ovim se završava usmeni nalog panela.

16 Sada smo spremni da saslušamo iskaz svedoka W04752.

17 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

18 [Svedok ulazi u sudnicu]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro, g.  
20 Zyrapi.

21 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Podsećam vas još  
23 jednom, da na pitanja odgovarate jasno i kratko. Ako ne  
24 razumete postavljeno pitanje, ne ustručavajte se da se pitanje  
25 potvrdi, ili recite da ne razumete pitanje, pa će ga advokati

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 6

1 razjasniti. Takođe molim da nam saopštite na osnovu čega imate  
2 saznanja o činjenicama i okolnostima o kojima ste ispitivani.

3 Molimo vas da govorite u mikrofoni i da sačekate pet  
4 sekundi pre nego što odgovorite na pitanje, a takođe da  
5 govorite sporo, kako bi predsedavajući stigli sve da prevedu.

6 Ukoliko vam je potrebna pauza, stavite nam to do znanja,  
7 pa ćemo vam izaći u susret.

8 Podsećam vas da i dalje ostaje na snazi svečana obaveza  
9 da govorite istinu.

10 Takođe vas podsećam, kao što vam je rečeno prošle nedelje  
11 da niste dužni da odgovarate na pitanja koja bi mogla da vas  
12 inkriminišu, osim u slučajevima kada vas panel na to primera  
13 [sic]. Ukoliko iskrasne takva situacija, možete da se obratite  
14 panela lično ili putem dežurnog branioca, pa će panel odlučiti  
15 da li da vas prinudi da odgovorite na takva pitanja i pod  
16 kakvim okolnostima.

17 Sada će vas ispitivati sudija Mettraux, koji sedi sa moje  
18 desne strane. Molim vas, posvetite mu dužnu pažnju.

19 SVEDOK: BISLIM ZYRAPI: [Nastavak]

20 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

21 Ispituje sudski panel: [Nastavak]

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobar dan, g. Zyrapi i  
23 dobrodošli. Nadam se da ste se juče lepo odmorili.

24 O. Jesam, hvala.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kao i moj kolega sudija Barthe,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 7

1 želeo bih da od vas zatražim nekoliko razjašnjenja u pogledu  
2 vašeg dosadašnjeg svedočenja i molio bih da se na ekranu  
3 prikaže dokazni predmet P1384.

4 G. Zyrapi, da li se sećate da vam je ovaj dokument  
5 prethodo već bio predodčen i posebno vam je skrenuta pažnja na  
6 sastanak koji se navodno održao 24. jula 1998. godine. Sećate  
7 li se tog niza pitanja?

8 O. Da. Sećam se ovog dokumenta.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Koliko sam ja shvatio vaše  
10 reči, a vi me ispravite ako grešim, kada je u pitanju sastanak  
11 glavnog štaba od 24. jula 1998, vi niste znali za takav  
12 sastanak i zauzeli ste stav da nije bilo moguće da se glavni  
13 šta - štab sastane približno tog datuma, zbog toga što su tada  
14 u toku bile borbe. Da li je to tačno?

15 O. Da, to je tačno.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da se sada na ekranu  
17 predoči dokazni predmet P1138.

18 Najpre ću vam objasniti o čemu je reč. Ovo je tekst u  
19 rukopisu koji se pripisuje Jakupu Krasniqiju, a pronađen je  
20 kod njega kući. Da li vam je to jasno?

21 O. Da.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da sada pogledamo  
23 stranicu SPOE00231431, ista oznaka je i na engleskom i na  
24 albanskom. Molim da verziju na albanskom spustimo malo niže, a  
25 isto važi i za verziju na engleskom. Hvala.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 8

1           Gospodine, molim vas da pogledate pasus koji počinje  
2   posle ovog pa -- pasusa koji je napisan 'masnim' slovima.  
3   Relevantni pasus započinje rečima "posle", odn. "na sastanku  
4   glavnog štaba OVK", vidite li to?

5   O.    Da. Vidim.

6           SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U ovom rukopisu koji se  
7   pripisuje Jakupu Krasniqiju stoji sledeće:

8           "Na sastanku glavnog štaba održanom 23. Jula 1998,  
9   odobreni su privremeni propisi za obaveštajne podjedinice."

10          Vidite li to?

11   O.    Da.

12          SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I ova rečenica ima fusnotu.  
13   Molim da pogledamo sam kraj stranice i na albanskom i na  
14   engleskom.

15          Vidite da se u fusnoti navodi referenca za taj sastanak i  
16   to zapisnik sa glavnog -- sa sastanka glavnog štaba OVK od 23.  
17   jula 1998. Vidite li to?

18   O.    Da.

19          SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Moje prvo pitanje glasi ovako.  
20   Da li vam je poznato da je održan sastanak glavnog štaba 23.  
21   jula 1998?

22   O.    Ne. To mi nije bilo poznato. U to vreme su se vodile  
23   borbe, a odbrambene linije su se nalazile između Orahovca i  
24   Mališeva, prema tome, u to vreme, ja nisam mogao da  
25   prisustvojem sastanku i shodno tome ne mogu ni da pamtim da je



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 9

1 došlo do takvog sastanka.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li bi se moglo reći da je to  
3 isti onaj sastanak od 24. jula 1998. Vi u svakom slučaju ne  
4 možete da se izjasnite u pogledu toga, da li je taj sastanak  
5 održan ili nije. Da li je to tačno?

6 O. Da. Ne mogu da se izjasnim, jer ja nisam bio na licu  
7 mesta.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da li vam je poznato, da se  
9 na osnovu ovog rukopisa da zaključiti, da su 23. jula 1998.  
10 godine, prihvaćeni, odn. usvojeni privremeni propisi za  
11 obaveštajne podjedinice?

12 O. To mi nije poznato.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Radi zapisnika, isti sastanak  
14 se izgleda pominje u dokaznom predmetu P1277 na stranici U105-  
15 8836. U pitanju je knjiga g. Krasniqiija 'Veliki preokret'.

16 A, sada molim da se predoči na ekranu P633.

17 G. Zyrapi, već ste opsežno ispitivani u vezi sa ovim tom,  
18 a imao bih i ja još nekoliko pitanja. Za sada ću da sažmem  
19 kako sam ja shvatio vaše dosadašnje svedočenje. Vi me  
20 ispravite ako grešim, a onda ću vam postaviti dodatna pitanja.

21 Dakle, vi ste nama rekli, da je ovo dokument koji je  
22 napisan kako biste ga vi potpisali i to kako bi se jedan broj  
23 oficira postavio na više funkcije u zoni Paštrik. Međutim, vi  
24 ste rekli da ste vi otpisa -- odbili da potpišete ovaj  
25 dokument i to ste i obrazložili. Da li sam tačno sadože [sic]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 10

1 -- sažeo sve što nam do sada rekli?

2 O. Da.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I rekli ste sudiji Bartheu, da  
4 se o ovom konkretnom dokumentu razgovaralo na sastanku glavnog  
5 štaba. Da li je to tačno?

6 O. Ne. O ovom dokumentu nije bilo govora pred glavnim štabom  
7 i mislim da sam to već i pomenuo, kada mi je postavljeno  
8 pitanje s tim u vezi. Razgovor se vodio u vezi sa smenom  
9 komandanta zona, a ne u vezi sa čitavim komandnim lancem i  
10 svim ovim imenima, jer to nije spadalo u moje odgovornosti.  
11 Dakle, na sastanku se nije razgovaralo o ovom dokumentu ili  
12 njegovoj sadržini.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, možete li onda da nam  
14 objasnite, u kakvim je to okolnostima vama donesen ovaj  
15 dokument da ga vi potpišete?

16 O. Ovaj dokument meni nikad nije dat na potpis. Ja sam ga  
17 prvi put video kada sam došao ovamo i tokom pripremnog  
18 razgovora. Nikada ranije nisam bio video taj dokument.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pogledamo šta stoji u  
20 dnu stranice u verzijama na engleskom i na albanskom.

21 Pre svega, možete li da potvrdite, da je pečat koji  
22 vidimo na ovom dokumentu, pečat glavnog štaba?

23 O. Da. To jeste pečat glavnog štaba.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, šta je sa inicijalima sa  
25 leve strane, A.G. i A.M. Možete li da nam kažete na koga se ti

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 11

1 inicijali odnose?

2 O. A.G. je Adem Grabovci, A.N. ne znam.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U kojoj direkciji je radio g.  
4 Grabovci u vreme kada je napisan ovaj dokument, znate li?

5 O. U direkciji za kadrovska pitanja.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da se sada vratimo na  
7 gornji deo stranice.

8 Ako pogledamo na primer šta piše pod brojem 2, Sadik  
9 Halitjaha ili dalje, Nexhmedin Kastrati. Znate li ko je njih  
10 na kraju krajeva postavio na ove funkcije koje se ovde navode?

11 O. Ja ne znam šta se dogodilo u kasnijoj fazi. To bi morali  
12 da znaju ljudi iz direkcije za kadrovska pitanja. Mislim da je  
13 Nexhmedina Kastratija na funkciju postavio komandant zone zbog  
14 njegovih sposobnosti i veštine, jer on je kasnije postao i  
15 načelnik štaba u zoni i zbog toga je postavljen na tu  
16 funkciju.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nagovešteno je da su njih  
18 obojicu na te položaje postavili članovi glavnog štaba. Imate  
19 li razloga da to sporite?

20 O. Ne.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih se osvrnuo na nešto  
22 što ste rekli g. Mišetiću, braniocu g. Thaçija. On vas je  
23 pitao, a vi me opet slobodno ispravite, ako mislite da je to  
24 potrebno. Pozivam se na stranicu zapisnika 17664, 17665 od 4.  
25 jula 2024. godine.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 12

1 G. Mišetić vas je dakle pitao, da li je uloga glavnog  
2 štaba bila više da komanduje ili da koordiniše, a vi ste  
3 odgovorili da je po vašem mišljenju, glavni štab pre svega  
4 imao ulogu da koordiniše ili ulogu koordinacione prirode.  
5 Sećate li se da ste to izjavili?

6 O. Da.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] E, sad, želeo bih da malo  
8 razjasnimo taj vaš odgovor. Da li biste uopšte uzev,  
9 prihvatili da je koordinacija sastavni deo posla vojnih  
10 komandanata?

11 O. Da.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Drugim rečima, koordinacija ni  
13 ne stoji u suprotnosti sa komandovanjem. To su u stvari  
14 elementi, sastavni elementi jednog te istog posla. Da li se  
15 slažete sa mnom?

16 O. Da, u celost.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U stvari, koordinisanje je  
18 važan aspekt vojnog komandana [sic] -- u situaciji kada treba  
19 da više jedinica ili više različitih vojnih grana, treba  
20 zajedno da saraduju. Da li je to tačno?

21 O. Da. To je tačno.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I to je posao koji ste vi  
23 obavljali kao načelnik štaba, je li tako?

24 O. Da, to jeste zaduženje načelnika štaba.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih želeo da vam postavim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 13

1 jedno drugačije pitanje.

2 Branilac Roberts, koji zastuplja g. Selimija, postavljao  
3 vam je pitanja o vašim iskustvima iz vojske BiH, a gđa  
4 Alagendra koja zastupa krasniqijevu odbranu vam je postavljala  
5 pitanja o vojnom iskustvu, ili nedostatku iskustva članova  
6 glavnog štaba OVK. Sećate li se tih pitanja?

7 O. Da.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja bih sada hteo da u neku ruku  
9 objedinim sva ta pitanja, pa da vas pitam sledeće. Kada su u  
10 pitanju članovi glavnog štaba bosanske vojske, bilo pod  
11 komandom Sefera Halilovića, ili pod komandom Rasima Delića.  
12 Možete li da potvrdite da su svi članovi dakle glavnog štaba  
13 bili vojni --iskusni vojni oficiri, bilo da je u pitanju  
14 Hadžihasanović ili drugi [kao što je prevedeno]? Svi su oni  
15 biliiskusni vojni oficiri. Da li je to tačno?

16 O. Da. Štab bosanske vojske je u svom sastavu imao oko 80%  
17 profesionalnih oficira, profesionalnih vojnih lica, koji su  
18 bili izuzetnoiskusne starešine.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, možete li da nam objasnite,  
20 zašto je u OVK za razliku od bosanske vojske donesena odluka,  
21 da se vojno govoreći, na čelo OVK postavlje [kao što je  
22 prevedeno] neiskusni ljudi. Da li vam je poznato zašto je to  
23 slučaj?

24 O. Razlika između bosanske vojske i OVK sastoji se u tome  
25 što je bosanska vojska imala celokupni organizacioni sistem.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 14

1 Imala je državne organe koji su funkcionisali, imala je  
2 predsedništvo, imala je ministarstva itd. u bosansku vojsku su  
3 postavljeni svi raspoloživi oficiri na starešinske položaje.

4 A, sa nama je bilo drugačije, mi smo obrazovali narodnu  
5 vojsku. Nismo imali državne strukture, nismo imali  
6 predsedništvo koje će vršiti imanovanja [kao što je  
7 prevedeno], koji će sistematizovati rad, koji će dodeljivati  
8 zadatke i takođe, mladi ljudi koji su od početka bili u korenu  
9 Oslobođilačke vojske Kosova obrazovale su gerilske grupe 1993,  
10 1994. godine i oni su tako delovali, i na nivou štaba i na  
11 nivou zona. Dakle, u obliku grupa. Shodno tome, većina vojnih  
12 lica, oficira koji su radili u bivšoj jugoslovenskoj vojsci,  
13 van teritorije Kosova u zapadnim zemljama i drugim zemljama u  
14 kojima smo živeli nije bio u zemlji.

15 Osim toga, kao što sam objasnio, većina oficira koji su  
16 imali nameru da se pridriže [sic] -- OVK, su bili zaposleni u  
17 Albaniji, tako da mi njih nismo mogli sistematski da uključemo  
18 [sic]. Kasnije smo uspeli da postignemo sporazum sa  
19 Bukoshijevom vladom i da uvedemo u redove OVK i te oficire,  
20 kao što sam to već pomenuo i to počev od novembra meseca.

21 Dakle, to su bile razlike između bosanske vojske i naše  
22 vojske.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, dozvolite mi onda da se  
24 nadovežem sledećim pitanjem. Rekli ste g. Mišetiću da je  
25 postojao dugi spisak nekadašnjih oficira JNA u OVK i g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 15

1 Mitešić [kao što je prevedeno] -- Mišetić vam je pročitao  
2 čitav niz imena sa tog dugačkog spisa, Kurtesh Fondaj, i vi  
3 lično, Ekrem Rexha itd. itd. zašto ti ljudi nisu postavljeni u  
4 glavni štab OVK, kada su došli na Kosovo.  
5 O. Pa, pre svega, oni jesu bili na Kosovu, ako već govorimo  
6 o ovoj dvojici, Kurteshu Fondaju i komandantu Driniju. Oni su  
7 zauzimali položaje u lokalnim štabovima i po mom mišljenju,  
8 taj prvi najniži nivo štabova, lokalnih štabova brigada i  
9 zona, je bio važniji sa taktičke i operativne tačke gledišta.  
10 Tu su nam bili potrebni profesionalni oficiri. A onda,  
11 kasnije, kako se organizacija razvijala, počeli smo da  
12 postavljamo u štab oficire koji su dolazili iz inostranstva,  
13 jer nismo imali dovoljno ljudstva u štabu i tražili smo da  
14 dobijemo oficire, kako bismo popunili štab, ali nismo uspeli  
15 da to i učinimo. Počeli smo da radimo na tome u novembru pa  
16 sve do marta meseca. U izvesnoj meri smo uspeli da popunimo  
17 štab i različite direkcije štaba u glavnom štabu oficirima,  
18 ali nismo u tome u potpunosti uspeli.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Onda bih imao još dva pitanja u  
20 vezi sa ovim što ste maločas rekli.

21 Prvo pitanje je sledeće. Po vašem mišljenju, ko je  
22 odabrao članove organa, koji se prvobitno zvao centralni štab,  
23 a posle glavni štab? Govorim o Azemu Syli, Hashimu Thačiju i  
24 drugima, koji su bili prvobitni članovi te grupe. Po vašem --  
25 prema vašim saznanjima, ko je njih postavio na te položaje,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 16

1 ili su oni sebe -- sami sebe postavili na te položaje?

2 O. Koliko je meni poznato, centralni štab je formiran tako  
3 što se rodio iz redove političke stranke LPK narodnog pokreta  
4 za Kosovo. I ta stranka je formirala centralni štab, ali ne  
5 znam pojedinosti o tome, kako su se oni sastajali i kako je to  
6 teklo tačno.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vi ste iskusni vojni oficir i  
8 sada vam u tom svojstvu postavljam sledeće pitanje. Koliko vi  
9 shvatate, kakve su posledice, ako se ljudima koji nemaju  
10 vojnog iskustva da zadatak da budu na čelu vojne organizacije.  
11 Da li to ima određene posledice, ili može da ima određene  
12 posledice i ako da, koje?

13 O. Pa, posledice bi mogli da budu ubrzani razvoj, struktura  
14 OVK sa vojne tačke gledišta. Zatim druga posledica bi mogla da  
15 bude da se donose operativne odluke, tako da ona prethode  
16 operativnim potrebama.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, da li bi moglo da se  
18 kaže, da ako imate iskusne pojedince koji vode vojnu  
19 organizaciju, onda postoji opasnost da sama ta organizacija  
20 bude dezorganizovana. Da li biste se složili sa tim?

21 O. Nismo dobili prevod ovoga što ste rekli. Molim vas da  
22 ponovite pitanje, jer ga nisam razumeo.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, mene interesuje sledeće.  
24 Ako stavite ljude bez vojnog iskustva, ako njih stavite da  
25 vode vojnu organizaciju, da li onda postoji rizik da ova



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 17

1 organizacija ne funkcioniše kako treba.

2 O. Da. Naravno, taj rizik postoji takođe, ali mi nismo imali  
3 drugog izbora. Morali smo da se snađemo i da idemo napred sa  
4 onim resusrima koje smo imali.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vi ste nam rekli da ste vi  
6 postavljeni za direktora direkcije za operativna pitanja negde  
7 sredinom jula 1998. godine, zar ne?

8 O. Da.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li možete da se setite ko  
10 vas je obavestio o tom postavljenju?

11 O. Sokol Bashota.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li bi bio u pravu, ako bih  
13 rekao da vaše postavljenje u tu direkciju za operativna  
14 pitanja, je zasnovana na privremenim pravilima o organizaciji,  
15 internoj organizaciji vojničkog života. Tako se ta -- taj  
16 propis zove na engleskom.

17 O. Pa, da. Najverovatnije da je tako.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, u svojoj knjizi, Jakup  
19 Krasniqi, a to je dokazni predmet P1138, kaže da su ova  
20 privremena pravila usvojena na sastanku glavnog štaba koji je  
21 održan 4. jula 1998. godine. Da li bi to bilo u skladu sa onim  
22 čega se vi sećate?

23 O. Što se tiče vremenskog perioda, moguće je da se radilo o  
24 tom datumu, ali ja nisam učestvovao u tim sastancima. To  
25 doduše odgovara trenutku kad sam ja postavljan na osnovu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 18

1 privremenih pravila.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam. Sada imam još par  
3 pitanja.

4 Vi ste već govorili o raznim aspektima direkcija koje su  
5 postojale u okviru glavnog štaba OVK i sada imam nekoliko  
6 pitanja o tome. Vi ste nam rekli da su ovi -- ove direkcije  
7 formirane u različitim periodima, zar ne?

8 O. Da.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se može reći da kada se  
10 formira jedna direkcija, kada se formira neka nova direkcija,  
11 da se istovremeno imenuje i načelnik te direkcije.

12 O. Tako je.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I vojnim rečnikom rečeno, nema  
14 direkcije bez načelnika, zar ne?

15 O. Da. Ne može postojati direkcija, a ni sektor, ako nema ko  
16 da ih vodi.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I koliko ja razumem, dakle OVK  
18 je stvarala direkcije, a onda su se usvajali propisi o radu  
19 tih direkcija. Je l' se to tako događalo?

20 O. Stvaranjem tih direkcija, oni su postali nadležni da vrše  
21 zadatke koji su im dodeljeni. Dakle, donosili su se ti  
22 dokumenti, dokumenti koji su sastavljeni na osnovu sličnih  
23 primera iz drugih vojski i onda se to prilagođavalo našim  
24 potrebama.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I onda bi ta direkcija dobila i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 19

1 svoje kadrove, zar ne?

2 O. Da.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kada bi bio postao načelnik,  
4 onda bi on se pobrinuo o ljudstvu tog -- te direkcije.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada da vas pitam nešto, tako  
6 što ću vam dati primer, tako da moje pitanje ne bude previše  
7 apstraktno.

8 Kako su rešavana pitanja pre nego što su nastale te  
9 direkcije. Recimo, direkcija za kadrovska pitanja je formirana  
10 u novembru 1998. godine. A ko se bavio kadrovskim pitanjima  
11 pre toga. Da li je to bio neki zajednički rad na kome su  
12 radili nekolicina članova štaba, ili kako su rešavana ta  
13 pitanja, pre nego što je formirana direkcija za kadrovska  
14 pitanja.

15 O. Pa, koliko sam ja mogao da vidim u to vreme, kadrovska  
16 pitanja su rešavale direkcije koje su postojale, koje su  
17 aktivno radile i njihovi kadrovi su to rešavali, naročito oni  
18 koji su bili -- koji su se bavili administrativnim pitanjima.  
19 I tako je to bilo, sve dok se ne bi formirala odgovarajuća  
20 direkcija.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam. To mi je sad jasno.

22 A sad, da vas pitam nešto o direkciji vojne policije.

23 Koliko sam vas ja shvatio, ta direkcija je formirana  
24 krajem 1998. godine. Je li to tačno?

25 O. Da. Od -- postoji od novembra 1998. godine.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 20

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I koliko sam ja vas shvatio, da  
2 je ta direkcija ranije formirana, vi biste za nju znali. To bi  
3 bilo vaše očekivanje, da budete upoznati sa tim?

4 O. Da, tako je.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I ta pretpostavka da je vojna  
6 pol -- da je direkcija za vojnu policiju formirana negde  
7 sredinom ili krajem novembra, vi ste o tome svedočili i u  
8 predmetu protiv Fatmira Limaja pred osnovnim sudom u Đakovici,  
9 zar je?

10 O. Da.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja naravno razumem da vi niste  
12 pravnik, ali da li bi se moglo reći da je ovo vaše svedočenje  
13 bilo od ključne važnosti za oslobađanje od krivice g. Limaja.  
14 Da li biste mogli da mi kažete kakav je vaš stav o tome.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja ulažem prigovor. Traži se od  
16 svedoka da donosi pravno mišljenje.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se prigovor.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja ću preformulisati pitanja.

19 Da li znate na kojoj osnovi je oslobođen g. Limaj optužbi  
20 u predmetu u kom ste vi svedočili?

21 O. Pa, ne znam na kojoj osnovi je oslobođen, ali ja jesam  
22 svedočio u tom predmetu.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate da su i neki drugi  
24 pojedinci svedočili o tom istom pitanju, o vremenu kada je  
25 formirana direkcija za vojnu policiju u tom predmetu. Da li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 21

1 znate ko su bili drugi svedoci u tom predmetu?

2 O. Ne, ne znam. Znam da je bilo puno drugih svedoka, ali ko  
3 je tačno svedočio po ovom pitanju, to ne znam.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate da je -- da su g.  
5 Jakup Krasniqi i Rexhep Selimi isto svedočili u tom predmetu?

6 O. Ne.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da nam se na ekran stavi  
8 dokument SPOE00226856.

9 Gospodine, prvo ću vam objasniti o čemu se ovde radi, a  
10 onda ću vam dati nekoliko trenutaka da pročitate, da pročitate  
11 šta vode piše. Ovaj dokument se pripisuje Rexhepu Selimiju.

12 Možda bi mogli da pogledamo narednu stranicu u obe  
13 verzije i molim vas da nam pokažete dno stranice. Hvala na  
14 engleskom takođe. Hvala.

15 Vidite da se ovaj dokument pripisuje Rexhepu Selimiju kao  
16 generalnom inspektoru OVK. Ovaj dokument je takođe i  
17 dostavljen Sadiku Krasniqiju.

18 Prvo da vas pitam, da li možete da podvrdite [sic] -- da  
19 je g. Rexhep Selimi postavljen za -- za glavnog direktora OVK  
20 i da se to desilo negde u martu 1990 [kao što je prevedeno]  
21 odn. da je postavljen za generalnog sekterata i da je bio na  
22 toj funkciji do marta 1999. godine, kada se -- kada je postao  
23 član privremene vlade Kosova?

24 O. Tako je.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I da li znate ko je ova osoba

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 22

1 kojoj je dokument uručen Z. Zadik Krasniqi. Tako stoji na  
2 dokumentu.

3 O. Ne znam.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, sada molim vas da se vratimo  
5 na pretnodnu stranu.

6 Ovde vidite da je i ovaj dokument pronađen u kući Rexhepa  
7 Selimija i ovaj dokument nosi naslov 'Pu ka formiranju i  
8 organizaciji OVK -- glavnog štaba OVK'. Ovde se kaže da je  
9 ovaj dokument -- pripada organizaciji kosovskog muzeja i da se  
10 ne može koristiti ili objavljivati bez dozvole.

11 Da li znate šta je taj kosovski muzej?

12 O. Da, svakako.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I može li se reći da je to  
14 važna kulturna ustanova na Kosovu?

15 O. Tako je.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, sada da pogledamo narednu  
17 stranicu. Molim vas da pogledamo šta stoji na vrhu te stranice  
18 i na albanskom i na engleskom.

19 U ovom dokumentu se opisuje organizacija glavnog štaba  
20 OVK u maju 1998. godine. Da li vidite šta tu stoji?

21 O. Da, vidim.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I ovde stoji, da je:

23 "Glavni štab OVK u maju 1998. godine formirao sve svoje  
24 direkcije, da je u tom trenutku postao u potpunosti formiran i  
25 organizovan na komandnom nivou, uključujući i sve pojednosti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 23

1 koje podrazumevaju organizaciju general -- glavnog štaba."

2 I onda se navode ove direkcije. Dakle, za kadrove, za

3 obaveštajne poslove itd. vidite šta ovde stoji?

4 O. Da.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li složićete se, da na  
6 osnovu ovog dokumenta reklo bi se, da je direkcija vojne  
7 policije postojala već u maju 1998. Godine. Da li se slažete  
8 sa tim?

9 O. Ne. Ne mogu da se složim sa ovim dokumentom. Štab je  
10 formiran u to vreme, odn. ne mogu da se složim sa ovim  
11 dokumentom gde se kaže da je štab formiran u ovo vreme, ili da  
12 su direkcije formirane u ovo vreme. Ja sam spomenuo direkcije  
13 za koje sam znao da su postojale, da su funkcionisale. Recimo,  
14 direkcija za kadrovska pitanja nije postojala u ovo vreme. Ona  
15 se formirala tek u novembru. Možda je postojao neki sektor  
16 koji se bavio tim pitanjem.

17 Recimo, direkcija za logistiku jeste postojala, ali se  
18 nalazila u Albaniji i ona je postojala od samog početka.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Zyrapi, samo trenutak.

20 Juče i prošle nedelje, vi ste nam objasnili da je uloga  
21 g. Selimija bila da prati kako funkcioniše OVK, jer je on bio  
22 glavni inspektor, zar ne?

23 O. Da. On je bio postavljen za inspektora, kada je  
24 restruktuiran glavni štab, a do tada nije postojala ta  
25 funkcija. Ona nije postojala u maju. Možda je ovaj datum u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 24

1 ovom dokumentu pogrešno zabeležen, ili je autor mislio na  
2 nešto drugo kada je ovo zapisao. Ja vam govorim o onome što  
3 sam video da postoji u to vreme.

4 Recimo, direkcija za komunikacije nije postojala, ona je  
5 formirana u novembru. Direkcija za finansije jeste postojala,  
6 a direkcija za vojnu policiju nije.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Znači, da samo ukratko iznesem  
8 ono što ste vi rekli. Dakle, glavni inspektor OVK, pod  
9 pretpostavkom da je on sastavio ovaj dokument je napravio  
10 grešku, zar ne?

11 O. Da. Mogu da kažem da je napravio grešku, jer ovi organi  
12 nisu postojali u maju kako ovde stoji, u maju 1998. godine,  
13 jer bi to zahtevalo određenu koordinaciju, a kad sam ja tamo  
14 bio u junu i julu, ja bih za to znao.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možete li molim vas da nam  
16 prikažete dokument U015-8743 do U015-9047.

17 Mislím da ste nam rekli, g. Zyrapi, da znate za  
18 postojanje ove knjige koja je objavljena 2006. godine, ali ste  
19 rekli da je niste pročitali, je li tako?

20 O. Tako je.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Radi zapisnika, nekoliko  
22 odlomaka iz te knjige je usvojeno kao dokazni predmet P1277 i  
23 P189.

24 Ja ću koristiti te verzije da bi olakšao ispitivanje.  
25 Samo da objasnim kontekst. Ovaj knjiga g. Krasniqija je



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 25

1 generalno organizovana hronološki i sada bih ja počeo sa majem  
2 1998. godine, što je na stranici 95, ili u ovom dokumentu je  
3 to označeno sa U0158828, a isto tako i u dokaznom predmetu  
4 P1277.

5 Ovde, g. Krasniqi govori o nekim o događaja o kojima ste  
6 vi svedočili, a koji su se desili početkom leta 1998. godine,  
7 uključujući i spajanje, ako mogu to tako da nazovem,  
8 Pellumbijeve jedinice sa drugim jedinicama. Vidite li to ovde?  
9 O. Da.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I mislim da se ne protivite ni  
11 sa čim od ovoga što je -- da se ne protivite ničemu od ovoga  
12 što je ovde izneo g. Krasniqi.

13 O. Ne. Ovo što je g. Krasniqi ovde napisao je njegovo  
14 mišljenje. Ja ne čitam knjige, zato što u većini njih se  
15 preuveličava i preteruje o onome o čemu pišu. Što se tiče  
16 organizacije i toga šta je bilo postignuto, slažem se sa ovim  
17 što ovde stoji. Kad sam ja stigao, zatekao sam ovakvo stanje u  
18 različitim jedinicama.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, sada molim vas da pređemo na  
20 stranu 88. To je označeno sa U015-8831. Ista stranica na  
21 engleskom i da ponovim, radi se o dokaznom predmetu P1277.

22 G. Zyrapi, pustiću vas da pročitate ukoliko želite. Ovde,  
23 g. Krasniqi na engleskom opisuje kako --

24 -- Nisu imali finansijskih sredstava, imali su problema  
25 sa logistikom, sa snabdevanjem i da je "snabdevanje išlo preko

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislime Zyrapia (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 26

1 ljudi i životinja, da su oni to prenosili."

2 Zatim kaže da su:

3 "Ove linije snabdevanja bile ometane provincijskim  
4 primitivizmom", kako on kaže. Naravno, svi su patili. Mi smo  
5 neke od ovih posledica iskusili i ranije i zato je glavni štab  
6 rešio da raspusti ove jedinice i da formira jedinice na nivou  
7 brigade. To se desilo posle dolaska Bislime Zyrapija i Agima  
8 Cele koji su dali dragoceni doprinos stvaranju redovnih  
9 formacija OVK."

10 Da li se slažete sa ovim opisom koji je ovde izneo g.  
11 Krasniqi? Da li se to slaže sa onim što ste vi zatekli kad ste  
12 stigli na Kosovo u maju 1998. godine?

13 O. Da, tako je.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada molim da pređemo na  
15 sledeću stranicu.

16 I ovde g. Krasniqi govori, ko je u to vreme u ranim  
17 fazama u leto 1998. godine, bio potreban OVK i ko je vodio  
18 OVK.

19 A sada molim da pogledate ostatak toga što stoji na ovoj  
20 stranici. I postaviću vam isto pitanje. Da li se ovo slaže sa  
21 onim što ste vi doživeli, sa onim što ste vi videli o  
22 funcionisanju glavnog štaba OVK u ranim fazama leta 1998.  
23 godine?

24 O. Da.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada, molim vas da pređemo na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 27

1 sledeću stranicu.

2 On zatim ovde opisuje nešto o čemu ste vi već svedočili,  
3 a to je da je u političkom saopštenju broj 3 od 11. juna 1998.  
4 godine, objavljeno da je on postavljen za portparola OVK, a  
5 zatim on opisuje sastav glavnog štaba OVK u tom trenutku.  
6 Vidite li to?

7 O. Da.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I ovo se slaže sa onim čega se  
9 vi sećate, ili postoji nešto što biste osporili?

10 O. Pri dnu stranice vidimo komandne funkcije, koliko je meni  
11 poznato nije postojao generalni inspektor u to vreme, a ovde  
12 stoji da jeste.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, po vama bi to bila  
14 greška koju je g. Krasniqi napravio?

15 O. Najverovatnije, da. Ili barem ja nisam bio upoznat s tim  
16 da su ove direkcije postojale, ove direkcije koje su navedene  
17 da sa -- da su te direkcije postojale, ja bih koordinisao sa  
18 njima od jula pa nadalje, ali te direkcije u tom trenutku nisu  
19 postojale.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kažete da te direkcije nisu  
21 postojale, ili vi niste znale da su one postojale.

22 O. Neke jesu, recimo direkcija za informisanje, postojao je  
23 i načelnik službe za informisanje, direkcija za ekonomiju i  
24 finansije, da. Ali, direkcija za civilne vlasti itd. nije.  
25 Recimo, Xhavit Haliti je bio predstavnik OVK u Albaniji i tamo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 28

1 se nije bavio logistikom. Komandant Plaku se bavio logistikom,  
2 a koliko je meni poznato, ove strukture nisu tamo postojale u  
3 mesecu maju.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I ako ja vas dobro razumem, g.  
5 Jakup Krasniqi koji je sebe opisao kao načelnika direkcije za  
6 civilne vlasti, je pogrešio kada je opisao ulogu kada je imao  
7 u to vreme, ili je možda moguće da vi niste znali za  
8 postojanje te direkcije u tom trenutku?

9 O. Pre svega, nisam bio upoznat sa tim, da je takav organ  
10 postojao, a pod 2, nije postojala direkcija za civilne vlasti.  
11 Ovo kažem, zato što, da je postojala takva direkcija, ja bih  
12 koordinisao po pitanju civilnog i vojnog naoružanja. Možda bi  
13 g. Krasniqi mogao da objasni zašto je to ovako predstavio. Ako  
14 je postojala takva direkcija, da nam objasni zašto je  
15 postojala.

16 Koliko je meni poznato, na osnovu onoga što ja znam da je  
17 postojalo u to vreme, ovakve direkcije nije bilo. Ona bar nije  
18 postojala u trenutku kad sam ja preuzeo direkciju za  
19 operativna pitanja.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, g.  
21 Zyrapi. Sada ćemo napraviti pauzu od deset minuta.

22 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pravimo pauzu od  
24 deset minuta.

25 --- Prekid u 10:01h

1 --- Nastavak sa radom u 10:10h

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok  
3 uvede u sudnicu.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo nešto u vezi sa transkriptom.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sačekajte.

6 Izvolite.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Rečeno mi je da deo odgovora svedoka  
8 nije preveden na samom kraju. Upitan je o navodnom postojanju  
9 civil -- direkcije za civilne vlasti, a njegov odgovor je bio:

10 "Koliko ja znam, u to vreme nije postojala tak -- nije  
11 postojao takav organ, barem ne u trenutku kad sam preuzeo  
12 direkcije za operativne poslove."

13 A onda je rekao:

14 "A, čak i kad sam preuzeo tu dužnost, nije postojao takav  
15 organ."

16 Ta rečenica nije prevedena. Hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 [Svedok nastavlja svedočenje]

19 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, takođe mi je rečeno,  
20 imamo grešku u transkriptu. Na 26. stranici, u redu 4 je on  
21 rekao da je bio portparol, da je javni portparol, a to "javno"  
22 -- javni nije prevedeno.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

24 Izvolite, g. Zyrapi. Sudija Mettraux će nastaviti sa  
25 svojim pitanjima.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 30

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

2 G. Zyrapi, vratimo se sada na sledeću stranicu knjige. To  
3 je stranica 91, koji ima referencu U015-8834. Ako želite da  
4 pažljivo pročitate šta tu piše, daću vam par trenutaka, ali g.  
5 Krasniqi tu govori o događajima iz tog vremena, kada je doneta  
6 odluka da se objavi javnosti da je on portparol, zatim se  
7 govori o smrti Bekima Berishe i još nekim događajima.

8 A, zatim, na sledećoj stranici broj 92 na engleskom i  
9 albanskom. Molim da se prikaže, to je dokaz P1277. To kažem  
10 zbog zapisnika.

11 U knjizi piše, struktura glavnog štaba OVK u to vreme,  
12 dakle to je u leto 1998, je bila sledeća: komandant OVK,  
13 zamenik komandanta, glavni inspektor --

14 G. ROBERTS: [Prevod] Piše "glavni inspektor.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da, hvala. Teško mi je da  
16 pročitam.

17 "...zatim, direkcije, direkcija za politička pitanja,  
18 direkcija za operativne poslove, direkcija za obav --  
19 obaveštajne službe, direkcija za policiju, direkcija za javne  
20 sednice informacije, direkcija za privredu i finansije i  
21 direkcija za logistiku."

22 Gospodine, da li se slažete, da sudeći po ovoj knjizi  
23 naravno, u to vreme, u leto 1998. godine, je postojala  
24 direkcija za policiju. Da li imate neko objašnjenje u vezi sa  
25 time?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 31

1 O. Ne bih mogao da temeljim svoj odgovor na knjizi, jer kao  
2 što sam rekao, u knjizi se preuveličava, ali ako pogledamo  
3 kakva je bila organizacija što se tiče Rexhepa Selimija, ovde  
4 se stvari ne poklapaju, tako da neko tu greši.

5 Zatim, da je postojala direkcija za vojnu policiju, ja  
6 bih u najmanju ruku koordinisao rad sa njima. Ja bih znao ko  
7 je u toj direkciji, ja bih saradivao sa njima, kao načelnik  
8 operative, ja bih saradivao sa svim direkcijama, kako bih  
9 koordinisao svoj rad, pripremio operacije ili vršio obuke i  
10 obezbeđivao nabavke za vojsku.

11 Ja nisam video tu direkciju. Ja ne znam ko su oni, ja ne  
12 znam da je ona postojala, oni koji su ovo napisali bi to mogli  
13 da objasne, ali u to vreme ja nisam znao za nju.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinite, ali moram da uložim  
15 prigovor na to šta je svedoku rečeno, u kom vremensku [sic] --  
16 vremenskom periodu govorimo, zato što nekoliko rečenica pre  
17 toga, na ekranu navodi se drugi vremenski okvir.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Mišetiću, vi možete o tome  
19 njega kasnije da ispitajte.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja kažem da ste vi njemu rekli da  
21 govorite o letu 1998, a ja osporavam tu vašu tvrdnju.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, vi možete to ispitati  
23 kasnije.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li imate neko objašnjenje,

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 32

1 zašto ili kako u to vreme kada nije postojala direkcija vojne  
2 policije, su ipak izdavana obaveštenja za štampu, u ime te  
3 direkcije za vojnu policiju OVK, uključujući i u oktobru 1998.  
4 Kako to objašnjavate?

5 O. Ne znam. Ja sam video ovde na suđenju izjave koje su date  
6 u oktobru 1998. i meni nije poznato da je ta direkcija za  
7 policiju izdavala takve izjave ranije, ili da je bilo takvih  
8 izjava, ja bih onda postavio pitanje u to vreme, ili  
9 koordinisao svoj rad sa njima. Ili su oni to radili a da mi  
10 nisu rekli za to, ili ja to nisam znao. U svakom slučaju, ja  
11 nisam imao informacije o tome.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li hoćete reći, da vi niste  
13 imali saznanja o saopštenjima za štampu u oktobru 1998, koje  
14 je izdavao neko ko je tvrdio da je iz direkcije vojne policije  
15 OVK?

16 O. Tačno je da sam video te izjave na -- tokom suđenja, i da  
17 su one iz oktobra ili novembra, ali ih ja nisam ranije video.  
18 Da sam ih video ranije, ja bih ih pitao ko ih je napisao, ko  
19 stoji iza njih, ali ja ne znam.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Pređimo sad na jednu  
21 drugu temu, o tome ste razgovarali sa advokatima i sa mojim  
22 kolegom, sudijom Bartheom, a odnosi se na slučaj Blerima  
23 Kuqija. Vi ste rekli da ne znate ko je doneo odluku da se  
24 uhapsi Blerim Kuqi. Da li sam vas dobro razumeo?

25 O. Da. Tog dana.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 33

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, vi ste rekli da je odluka  
2 doneta i da su pored g. Kuqija bili prisutni Rexhep Selimi,  
3 Jakup Krasniqi i Fatmir Limaj. U trenutku kada je ta odluka  
4 doneta?

5 O. Da. Juče sam to objasnio i svaki put kada sam o tome  
6 upitan. Kada sam ja otišao sa te lokacije, tamo su ostali  
7 Jakup Krasniqi, Rexhep Selimi i Fatmir Limaj. Ko je od njih  
8 dao to naređenje, ne znam.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da vidimo ko je možda od njih  
10 imao ovlašćenje da naredi da se uhapsi g. Kuqi?

11 G. Selimi kao glavni inspektor, da li je on po vama imao  
12 ovlašćenje da naloži sa se uhapsi Blerim Kuqi?

13 O. Ne.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li je Fatmir Limaj kao  
15 načelnik vojne policije, direkcije vojne policije imao to  
16 ovlašćenje?

17 O. Ne.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, Jakup Krasniqi kao zamenik  
19 komandanta?

20 O. Da. Zamenik komandanta, da. Kao i pravni sektor.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nakon što je doneta odluka da  
22 se uhapsi g. Kuqi, da li je tačno da je to naređenje sprovela  
23 vojna policija?

24 O. Da. Nakon što pravni sektor izda takvo naređenje ili pak  
25 komandant, onda vojna policija sprovodi dato naređenje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 34

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Odgovorili ste na moje  
2 sledeće pitanje. Pređimo sada na jednu drugu temu, a to su  
3 uloge i položaji dvojice zamenika u glavnom štabu.

4 Ispravite me ako grešim, ili ako nešto nisam dobro  
5 razumeo. Ja sam razumeo da ste vi rekli da su postojala dva  
6 zamenika, g. Bashota i g. Krasniqi i da je g. Krasniqi bio  
7 zadužen za podršku i politička pitanja, a da je g. Bashota bio  
8 zamenik za operacije. Da li je to tačno?

9 O. Da.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U razgovoru koji ste vodili sa  
11 tužilaštvom, to je P1355, sedmi deo, vi kažete, a ispravite me  
12 ako sam pogrešno razumeo, da njih dvojica nisu postavljeni u  
13 isto vreme. G. Krasniqi je najpre postavljen za zamenika  
14 komandanta, a g. Bashota je kasnije postavljen na položaj  
15 zamenika. Da li sam to dobro razumeo?

16 O. Govorimo o istom vremenskom periodu. G. Krasniqi je već  
17 tada bio portparol glavnog štaba i potom je imenovan na  
18 položaj zamenika komandanta za podršku i politiku. G. Bashota  
19 nije, a onda je on postavljen na položaj zamenika komandanta  
20 za operacije.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Upravo to i ja hoću da  
22 kažem.

23 Ali, možete li nam reći i potvrditi da kada je g. Bashota  
24 postavljen za zamenika komandanta da operacije, on je u tom  
25 trenutku već bio član glavnog štaba, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 35

1 O. Da. On je tada već bio član glavnog štaba. Ranije sam  
2 objasnio da je on bio takođe i u direkciji za operativne  
3 poslove. Ja sam sarađivao sa njim u toj direkciji.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U sedmom delu, strana 5 vašeg  
5 razgovora sa tužilaštvom, vi govorite o Jakupu Krasniqiju i  
6 kažete:

7 "...glavni komandant je njega postavio za prvog zamenika  
8 i sve što je moralo da se prosledi, moralo se proslediti  
9 Jakupu Krasniqiju."

10 Da li se sećate da ste to rekli?

11 O. Da.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vojno govoreći, kada govorimo  
13 hijerarhiju, gosp -- Jakup Krasniqi je bio prvi zamenik, a g.  
14 Bashota drugi zamenik. Da li sam u pravu?

15 O. Da.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I u sedmom delu razgovora sa  
17 tužilaštvom, vi kažete da je drugi zamenik zapravo bio  
18 potčinjen prvo zameniku i da je on postupao onda kada prvi  
19 zamenik nije bio prisutan, ili nije mogao da postupa. Da li  
20 sam u pravu?

21 O. Da. Na osnovu vojnih pravila, tako je.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hoću da vas pitam nešto o Azemu  
23 Syli. Vi ste nam već puno rekli o njemu, ali da nešto  
24 razjasnimo.

25 Da li znate da je Azim [kao što je prevedeno] -- Azem

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 36

1 Syla bio pripadnik OVK od samog početka nastanka OVK?

2 O. Da.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate da je on bio član  
4 centralnog štaba još u vreme pre rata? Da li vam je to  
5 poznato?

6 O. To sam kasnije saznao. Da.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Azem Syla je bio obrazovan  
8 čovek. Mislim da je predavao hemiju, je li tako?

9 O. Da.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Rekli ste da je bio član LDK i  
11 da nije imao vojno iskustvo?

12 O. Da, to je tačno.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nadovezaću se na nešto što ste  
14 vi juče rekli odgovarajući na pitanja sudijske Barthea. Meni  
15 nešto nije jasno, u kojoj meri je g. Syla bio uključen u  
16 odluke o operacijama i ja sam pokušao da pronađem odluke koje  
17 je doneo g. Syla i nisam uspeo da nađem ni jednu.

18 Pa je moje pitanje, da li je po vašim saznanjima, Azem  
19 Syla izdavao pisana naređenja ili odluke o operacijama?

20 O. Ne, koliko je meni poznato.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I to objašnjava, a ispravite me  
22 ako grešim, da su odluke o operacijama donosili drugi članovi  
23 glavnog štaba, koji su bili na terenu u Kosovu u to vreme, je  
24 li tako?

25 O. Da. U odsustvu komandanta zamenika odobrava ili dopušta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 37

1 da se takve operacije vrše.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Pitaću vas nešto u vezi  
3 sa time što je Rexhep Selimi rekao tužilaštvu na ovu temu i da  
4 vidim da li se vi slažete sa time ili ne.

5 To je dokaz P761.4, strana 5. Tu g. Rexhep Selimi govori  
6 sa tužilaštvom i upitan je sledeće. Da li je u to vreme bilo  
7 predviđeno ako se sećate, trebalo je da vam kažem da on govori  
8 o zamenicima komandanta glavnog štaba.

9 Dakle, upitan je:

10 "Da li se sećate, da li je u to vreme bilo predviđeno da  
11 će oni biti tu kao sredstvo prenosa potrebnih informacija za  
12 Sylu koji je bio van Kosova i da se prenose izveštaji i  
13 prenose naređenja dalje na teren?"

14 A, odgovor g. Selimija je:

15 "Ja mislim da su oni bili zamenici i zamenjivali g. Sylu  
16 kada nije na Kosovu, a ne da su izveštavali g. Sylu." Kraj  
17 citata.

18 Da li to odgovara vašem poimanju toga kako -- kakav je  
19 bio odnos između zamenika i komandanta?

20 O. Ne bih mogao da kažem, jer na ne znam u kojoj meri su  
21 bili u kontaktu i kako se odvijala komunikacija između njih,  
22 imam vrlo malo saznanja o tome.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu. Pređimo onda na nešto  
24 drugo, a to je pravni sektor. O tome vam je postavljeno puno  
25 pitanja i hteo bih da se osvrnem na nekoliko stvari.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 38

1 G. Mišetić vas je 4. jula ove godine pitao na strani  
2 transkripta 17641 citiram:

3 "...ukoliko se sumnjalo da je neko kolaboracionista, vi  
4 ste želeli da ta osoba bude prosleđena pravnom odseku radi  
5 dalje obrade."

6 A, vi ste odgovorili:

7 "Da, da. Upravo tako." Kraj citata.

8 Da li se sećate da ste o tome govorili?

9 O. Da.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Prvo pojašnjenje koje me  
11 interesuje je, vi ste juče rekli da je pravni sektor bio  
12 zadužen ne samo da se bavi pripadnicima OVK koji su izvršili  
13 prestup ili disciplinski prekršaj, već je bio zadužen da se  
14 bavi i civilima. Da li sam vas dobro razumeo?

15 O. Da. Na primer, oni koji su bil kolaboracionisti i  
16 sarađivali sa neprijateljem.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Na temelju čega vi kažete da je  
18 pravni sektor ili odsek OVK, bio nadležan da se bavi civilima?  
19 Da li imate neki propis ili pravni osnov na osnovu čega to  
20 kažete?

21 O. Što se tiče pravnog osnova, ako recimo govorimo o nekom  
22 dejstvu i dođe se do informacije da je nekog kolaboracionistu  
23 raskrinkao obaveštajni sektor ili lokalni štab, jer uglavnom  
24 su podaci te vrste dolazili iz obaveštajne službe, onda bi te  
25 informacije bile prosleđene pravnoj službi, koja bi rešavala

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 39

1 slučaj zajedno sa strukturama koje su dostavile informacije.  
2 Izvršila bi se procena da li je dato lice kolaboracionista ili  
3 nije, da li su navodi protiv njega tačni ili nisu.

4 I zbog toga je pravni sektor morao time da se bavi, a ne  
5 ja ili neko treći.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Donekle sam zbunjen. Možda je  
7 moje pitanje isuviše stručno, odn. isuviše pravne prirode, ali  
8 ako pogledamo propise kojima se uređuje interni rad OVK, pitam  
9 vas da li vi znate na nivou prakse, kako to da je pravni  
10 sektor OVK bio ovlašćen da se bavi civilima, ako vam je  
11 poznato?

12 O. Na osnovu onoga što je meni rekao Sokol Dobruna, on se  
13 služio već postojećim zakonima bivše Jugoslavije i na to  
14 zakonodavstvo se oslanjao.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li su vam poznati konkretni  
16 slučajevi, kada se pravni sektor bavio ljudima osumnjičenim da  
17 su kolaboracionisti, a koji nisu bili pripadnici OVK. Da li  
18 ste vi upućeni u slučajeve te vrste?

19 O. Ne, nisam.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih želeo da vam pokažem  
21 još jedan dokument, u pitanju je dokazni predmet P157. Molim  
22 da se pokaže gornji deo teksta na engleskom i da se uveća.  
23 Želimo da pogledamo saopštenje broj tride [sic] -- 53.

24 Vidite li to saopštenje, gospodine?

25 O. Da, vidim.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 40

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, kaže se da je ovo  
2 saopštenje za štampu broj 53 Oslobođilačke vojske Kosova. Ovo  
3 saopštenje konkretno je objavljeno u sredstvu javnog  
4 informisanja *Zeri i Kosoves*, 24. Septembra 1998.

5 I ako spustimo malo tekst naniže, kako bi svedok sve  
6 mogao da vidi, videćemo da je datum kada je izdato saopštenje,  
7 18. septembar 1998, u desnoj strani -- na desnoj strani  
8 teksta.

9 Vidite li to?

10 O. Da.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li je to vremenski period  
12 kada ste vi već bili u Albaniji?

13 O. Da.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imate li nekih konkretnih  
15 saznanja o ovom saopštenju za štampu, ili ga sada prvi put  
16 vidite?

17 O. Ja nemam nikakvih saznanja o ovom saopštenju za štampu.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da pogledamo samo sada tekst na  
19 albanskom, gornji deo stranice.

20 G. Zyrapi, zamoliću vas da se usredsredite na treći pasus  
21 u ovom saopštenju. U verziji na engleskom piše sledeće:

22 "Preduzimaju se različite kaznene mere, protiv  
23 kolaboracionističkih elemenata koje -- koji i dalje služe  
24 okupatoru i njegovoj vladavini."

25 Vidite li to?



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 41

1 O. Da.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Znate li kakve su to kaznene  
3 mere na koje se misli u ovom dokumentu?

4 O. Ne. Nemam nikakvih podataka o saopštenjima koja su  
5 izdavana u tom vremenskom periodu, pa ne znam ništa ni o tim  
6 merama.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, slažemo se da ovo nikako  
8 ne može da se odnosi na pravni sektor. Je li tako?

9 O. Pravni sektor u to vreme nije postojao.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Upravo tako. Dakle, imate li  
11 neku predstavu o tome na šta se misli, kada se ovde pominju  
12 kaznene mere. Drugim rečima, moje pitanje glasi ovako. Pre  
13 nego što je obrazovan pravni sektor, na koji način je OVK  
14 kažnjavala kolaboracioniste, ako vam je to poznato?

15 O. Ja o tome nemam podataka, ja to ne znam.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, znate li na kakve se to  
17 kolaboracionističke elemente ovde misli u ovom tekstu i znate  
18 li šta se sa takvima dogodilo?

19 O. Ne. Ne, ne. Ne znam.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da sada pogledamo dokazni  
21 predmet P228.

22 Sećate li se da vam je pokazan ovaj dokument? Vi ste ga  
23 sastavili.

24 O. Da.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Moje prvo pitanje glasi ovako:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 42

1 da li vam je bilo poznato da se kolaboracionistima između  
2 ostalih bavila vojna policija i specij -- i jedinice --  
3 specijalne jedinice? Da li vam je to poznato?

4 O. Ne, nije.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da pogledamo stranu 3 u ovom  
6 dokumentu.

7 G. Zyrapi, molim vas da se usredsredite na tekst koji  
8 stoji pod F u vašem izveštaju. Podnaslov glasi odbrana i  
9 bezbednost. Vidite li to?

10 O. Da.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U tom paragrafu, u poslenjoj  
12 rečenici na engleskom piše ovako:

13 "Specijalne jedinice i vojna policija ukazuju posebnu  
14 pomoć u uspešnom suočavanju sa specijalnim ratom koji vodi  
15 neprijatelji i njegovi kolaboracionisti."

16 Vidite li to?

17 O. Da.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Prema tome, vama jeste bilo  
19 poznato da su se vojna policija i specijalne jedinice bavili  
20 kolaboracionistima?

21 O. Ovo je sažeti izveštaj koji je u to vreme sastavljen na  
22 osnovu izveštaja komandanata zona. Tokom ovog vremenskog  
23 perioda, kada je ovaj izveštaj napisan, događalo se da se  
24 ljudi oblače u uniforme i kreću na području Dukadina i zbog  
25 toga je ovo naglašeno u ovom izveštaju.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 43

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Želim samo časni sude, da naglasim  
2 da postoji problem u pismenom prevodu ovog teksta, u originalu  
3 se ne koristi reč kolaboracionista.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, nisam siguran da o ovome  
5 treba da raspravljamo u prisustvu svedoka, branioče, Mišetić.

6 No, svedoče, ipak da vas pitam, na šta se ovde misli kada  
7 se kaže da specijalna jedinica i vojna policija rešavaju dati  
8 problem. Koji je to problem koji oni pokušavaju da reše, ili  
9 na koji vi u ovom izveštaju pokušavate da skrenete pažnju?

10 O. Kao što sam to prethodno već napomenuo, ovaj izveštaj je  
11 sastavljen na osnovu izveštaja komandanata zona. U ovom  
12 vremenskom periodu, bila je opšta pojava da se ljudi preruše.  
13 Govorim o neprijateljskim lokalnim policajcima i izviđačke  
14 jedinice su imale zadatak da prate njihovo kretanje, jer  
15 ukoliko je bilo potrebno da se preduzmu određene mere, takve  
16 mere je mogla da preduzme vojna policija, no sve je ovo  
17 zavisilo od komandanata zona i razlikovalo se od zone do zone.

18 Ja nisam upućen u to, da su takve radnje konkretno predu  
19 --preduzimane, ali ovo je bio opšti kontekst i razlog, zbog  
20 kojeg se ovo pominje u izveštaju i zbog kojeg je ta  
21 informacija prosleđena dalje.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Tako treba shvatiti dakle, to  
23 što se ovde pominje specijalni rat. Ako sam ja vas pravilno  
24 shvatio.

25 O. Ovde se pominju "specijalne jedinice", ali u stvari su u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 44

1 pitanju izviđačke jedinice pri glavnom štabu i pri zonama. To  
2 jesu bile svojevrsne specijalne jedinice.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja vas pitam za "specijalni  
4 rat" u verziji na engleskom kaže se "specijalni rat koji vodi  
5 neprijatelj".

6 O. Specijalni rat. Pa pored svega što sam maločas već  
7 pomenuo, tj. da su se srpski policajci prerušavali i  
8 sprovodili propagandu protiv OVK među OVK. Mi smo posle imali  
9 problema da se krećemo kroz takva sela, da im pridemo, da  
10 stupimo u kontakt sa stanovništvom. Takve su -- takve je  
11 aktivnosti u to vreme sprovodio neprijatelj, i zbog toga je  
12 bilo neophodno da preduzmemo adekvatne mere.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da se sada predoči  
14 dokazni predmet P884 i radi zapisnika da napomenem da deluje  
15 kao da je u pitanju isti dokument, kao dokazni predmet 1D29.

16 Ovo je još jedan dokument koji vam je dobro poznat, g.  
17 Zyrapi. Vi ste naveli da ste vi sastavili ovaj dokument. Ja  
18 bih imao svega nekoliko pitanja s tim u vezi.

19 Ispravite me ako grešim, vi ste nam objasnili, da ste  
20 dobili različite informacije putem saopštenja za štampu  
21 glavnog štaba OVK, putem svega što je objavljivano u  
22 sredstvima javnog informisanja i svega što ste videli na  
23 terenu i kažete da je bilo glasina o tome da pripadnici OVK  
24 vrše krivična dela. I vi ste stoga izdali ovo naređenje,  
25 odgovarajući na te glasine. Da li je to tačno?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 45

1 O. Da, jeste.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imao bih sada nekoliko pitanja.

3 Moje prvo pitanje glasi ovako: ko je bio odgovoran da se  
4 postara za to, da se ovo vaše naređenje izvrši?

5 O. Komandanti zona.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, ko je bio odgovoran da se  
7 postara za to, da komandanti zona poštuju dato naređenje?

8 O. Pa, naravno, odgovornost je štaba da kontroliše izvršenje  
9 svojih naređenja u onoj meri u kojoj je to u to vreme bilo  
10 moguće.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, kad kažete štab, mislite na  
12 glavni štab, je li tako?

13 O. Da.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pomenuli ste u razgovoru koji  
15 ste obavili tu -- sa tužilaštvom, ali takođe i ovde u sudnici.  
16 Jednu priliku -- kada vam je rečeno pošto neposredno pošto ste  
17 došli na teritoriju Kosova, da je Selimi delio brošure,  
18 brošure Međunarodnog komiteta Crvenog krsta pod zonama, odn. u  
19 to vreme u podzonama. Da li sam vas ja pravilno shvatio?

20 O. Da.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Moje pitanje će biti slično. Ko  
22 je bio odgovoran da se postara za to, da se poštuje sadržina  
23 tih brošura, da se to što tu piše sprovodi u delo?

24 O. Operativne zone, komandanti zona, komandanti lokalnih  
25 štabova i svaki pripadnik OVK u sastavu štabova, bili su dužni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 46

1 da se pridržavaju sadržine tih brošura.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, glavni štab je bio odgovoran

3 da se postara za to, da se tako i radi u praksi. Je li tako?

4 O. Glavni štab je mogao da proveri da li su brošure stigle

5 do ljudstva. To je bila dužnost i odgovornost glavnog štaba,

6 da se postara za to, da brošure budu razdeljene štabovima na

7 nižem nivou.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da li su bili dužni i da se

9 postaraju za to, da se primenjuje sadržina brošura?

10 O. Što se pite [sic] -- tiče pitanja u kojoj meri je

11 sadržina brošura primenjivana u praksi, to je malo sporno

12 pitanje, ali namera jeste bila da se to što piše u brošurama

13 poštuje i sprovodi u delo.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Još nešto ste rekli g. Mišetiću

15 i to na stranici zapisnika 17542, 3. jula. Postavljeno vam je

16 pitanje u vezi sa naređenjima koja ne nose pečat i potpis i

17 koliko sam ja shvatio, vi ste rekli g. Mišetiću da po vašem

18 mišljenju naređenje koje nema ni potpis ni pečat, nije bilo

19 važeće. Da li sam vas ja pravilno shvatio?

20 O. Da. Ako dokument nije potpisan, ako ne nosi pečat i ako

21 nije zaveden u protokol, onda takav dokument ne može da stupi

22 na snagu i nije važeći.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro. Moje prvo pitanje u vezi

24 sa ovom temom. Ja sam pogledao pravilnike OVK kojima

25 raspolazemo, kako bih pronašao mesto gde se takvo načelo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 47

1 navodi napismeno i ja to nisam pronašao. Dakle, možete li da  
2 mi kažete, gde treba da potražimo da to stoji napismeno, ili  
3 ste vi pak to preuzeli iz nekog drugog izvora?

4 O. To je opšte administrativno načelo, a ne načelo vojne  
5 prirode, pa se stoga i ne javlja u vojnom pravilniku, sa  
6 administrativne tačke gledišta i dan-danas. Ako neki dokument  
7 nije potpisan, ili ne nosi pečat, ili nije zaveden u  
8 protokolu, onda se to ne smatra dokumentom. Možda postoji  
9 namera da se sačini dokument, možda postoji pokušaj da se to  
10 uradi, ali dokument nije važeći, on nije na snazi. Tako ja to  
11 doživljavam.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja sam na primer pogledao  
13 interni pravilnik OVK, dokazni predmet P8. Radi zapisnika to  
14 napominjem, pozivam se na stranu 20, na pravilo 4. Kada je  
15 bilo neophodno potpisati dokument i overiti ga pečatom, to je  
16 izričito predviđeno pravilima. Na primer, u slučaju propusnica  
17 za putovanja. Na takvim dokumentima, potpis i pečat su bili  
18 neophodni, je li to tačno?

19 O. Da.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, ako pravilno shvatam vaš  
21 iskaz, opšte nadmin [sic] -- administrativno načelo koje ste  
22 opisali, nije bilo navedeno kao takvo u propisima, odn.  
23 pravilima OVK? Da li je to tačno?

24 O. Pa, ne samo to. Postoji čitav niz pravilnika i propisa  
25 koje nismo uspeali da stavimo na papir. Imamo samo osnovne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 48

1 dokumente kojima se uređivalo dejstvovanje u to vreme. Trebalo  
2 je da sastavimo čitav niz instrukcija i propisa, ali nismo  
3 bili Kadri da to i uradimo.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu. Molim sada -- želela  
5 bih sada da pređem na drugu temu i molim da se prikaže dokazni  
6 predmet P1109.

7 I to je još jedan dokument koji ste prethodno već videli,  
8 g. Zyrapi. Neće vas dakle iznenaditi.

9 Molim da pogledamo stranicu U002-2861. Možemo li možda da  
10 prikažemo nešto niži deo stranice u obe jezičke verzije?  
11 Hvala.

12 G. Zyrapi, da li se sećate da vam je ovaj dokument  
13 prethodno već pokazan? I to 9. jula?

14 O. Da. Sećam se.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Izvinjavam se. Prekinuo sam  
16 vas. O dokumentu je već bilo reči na stranici zapisnika 17485.

17 Pod 'c', pominje se "Komisija za razgraničenje  
18 operativnih zona." Ispitujući u ime g. Veselija, g. Emmerson  
19 je vama izneo jednu podužu tezu u vezi sa ovom tačkom,  
20 naročito u vezi sa time što se tu pominje Kadri. I vi ste na  
21 to odgovorili sledeće:

22 "Drugo, tačno je to što ovde piše, tj. u komisiji za  
23 razgraničenje je trebalo da bude Kadrijev zamenik, ali  
24 zamenika nije bilo. Luli jeste bio tu, to je bio pseudonim  
25 Kadrija Veselija, vidim broj, ali ne sećam se šta je značio



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 49

1 ovaj broj i ko je o tome govorio, ali sećam se samog  
2 sastanka."

3 Kako bi sve bilo sasvim jasno, da li ste vi u ovom  
4 odgovoru naveli, da se tu ne pominje ko je Kadrijev zamenik,  
5 ili vi kažete da Kadri Veseli u to vreme nije imao zamenika,  
6 ili jednostavno ne znate ko je bio zamenik u to vreme. Možete  
7 li da precizirate šta je smisao vašeg odgovora?

8 O. Koliko je meni poznato, on u to vreme nije imao zamenika.  
9 Govorimo o vremenskom periodu uoči reorganizacije. On nije  
10 imao zamenika. Neko dakle ko je imao njegov broj je tražio da  
11 se to pitanje razreši, ali koliko je meni poznato, on u to  
12 vreme nije imao zamenika.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da sada pogledamo dokazni  
14 predmet P623.

15 Gospodine, kao što vidimo, ovo je dokument koji nosi isti  
16 dokument kao i prethodni, dakle 30. decembar 1998. Na engleski  
17 je to prevedeno kao "naređenje" i nosi određeni broj. Da  
18 pogledamo sada šta stoji pri dnu stranice.

19 Vidite da je kako se navodi ovaj dokument potpisao,  
20 overio pečatom zamenik komandanta, odn. zamenik komandanta  
21 glavnog štaba OVK, Jakup Krasniqi. Vidite li to?

22 O. Da.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada možemo da se vratimo na  
24 gornji deo dokumenta.

25 Da li se slažete, da ovo deluje kao implementacija odluke

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 50

1 koja je donesena na sastanku, sa kojeg smo maločas videli  
2 zapisnik. Slažete li se sa tim?

3 O. Da.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da se usredsredite na  
5 tačku 1 u naređenju. Tu se pominje činjenica da je Jakup  
6 Krasniqi imenovan -- da Jakup Krasniqi imenuje sledeća lica,  
7 da učestvuju u komisiji koja treba da razgraniči zone širom  
8 teritorije Kosova? I počecu od broja 6, gde piše "Dva člana  
9 direkcije za operativne poslove u glavnom štabu OVK." Dakle,  
10 dva člana je trebalo da postanu članovi te komisije. Vidite li  
11 to?

12 O. Da.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I to je bila vaša direkcija,  
14 zar ne?

15 O. Da. Direkcija za operativne poslove.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ako se sećate, možete li da vam  
17 potvrdite da su iz direkcije za operativne poslove glavnog  
18 štaba, za ovu dužnost zaduženi Naim Maloku i Muse Jashari. Da  
19 li je to tačno?

20 O. Da. Zapravo, trojici ljudi je poverena dužnost da budu  
21 članovi komisije, Saliju Veseliju, Naimu Malokuu i Musi  
22 Jashariju.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, kako bi nam bilo jasno  
24 kako je ovo funkcionisalo. Jakup Krasniqi je izdao ovo  
25 naređenje i u tački 6 je naveo, da se postavljaju dvojica

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 51

1 članova direkcije za operativne poslove, a da li je onda bila  
2 vaša odgovornost da odlučite ko će iz te direkcije biti  
3 imenovan u komisiju, ili se neko drugi bavio tim pitanjem?  
4 O. Da to malo bolje razjasnimo. Tokom sastanka u glavnom  
5 štabu, donesena je odluka da se obrazuje ova komisija i da se  
6 imenuju pojedinci koji će raditi u toj komisiji.

7 Kada govorimo o komisiji za razgraničenje zona, svaki  
8 načelnik direkcije je birao jednog svog čoveka da bude član te  
9 komisije, u ovom slučaju komisije za razgraničenje zona. Mi  
10 smo predlagali imena. Na primer, kada je u pitanju direkcija  
11 za operativne poslove, ja sam predložio imena ljudi koji će  
12 biti članovi komisije, a onda je Jakup Krasniqi doneo odluku o  
13 tome kakav će biti sastav te komisije koja će raditi na  
14 razgraničenju zona.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ako sam ja vas dobro shvatio,  
16 vojno govoreći, ovim naređenjem se vama naređuje, da kao  
17 načelnik direkcije za operativne poslove, predložite  
18 kandidate, koje će zatim g. Krasniqi formalno postaviti na  
19 položaj?

20 O. Da. On naređuje da se obrazuje komisija i da mi  
21 predložimo imena pojedinaca, koji će raditi u toj komisiji.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pod tačkom 5, pominje se  
23 zamenik načelnika za obaveštajne poslove.

24 Koliko ste vi shvatili, da li je zamenik komandanta u  
25 glavnom štabu OVK, morao da zna da li je u to vreme postojao

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 52

1 na -- zamenik načelnika direkcije za operativne poslove?

2 O. Pa, da je zamenik načelnika postojao, da, ali koliko je  
3 meni poznato, nije bilo zamenika načelnika. Kada je ova  
4 komisija završila sa poslom, ona je podnela izveštaj i u  
5 izveštaju su bila navedena imena članova komisije koji su  
6 učestvovali u njenom radu i uopšte nije bilo zamenika tog  
7 sektora.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da li se sećate, ko je iz  
9 direkcije za obaveštajne poslove bio postavljen u sastav ove  
10 komisije? Da li se sećate ko je za to bio izabran?

11 O. Niko. Niko nije bio imenovan. Načelnik direkcije za  
12 informativna pitanja, g. Kadri Kaseli [kao što je prevedeno],  
13 nije bio na teri [sic] -- Kosova, bio je van teritorije  
14 Kosova, pa nije bilo moguće da se njemu poveri ovaj zadatak.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate ko je Ferat Shala?

16 O. Da.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možete li nam reći, kakvu je  
18 ulogu imao u OVK, naročito krajem 1998. i početkom 1999.  
19 godine?

20 O. Znam da je on do kraja 1998. godine bio komandant  
21 jedinice Pellumbi u selu negrovci, blizu Lapušnika. Dakle, bio  
22 je na tom položaju, a zatim je prebačen i unapređen, ali ne  
23 znam tačno u koju funkciju.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, vi ne znate gde je on  
25 bio, ili kuda je otišao, pošto je jedinica Pellumbi pripojena

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 53

1 brigadi OVK?

2 O. Ne. Ne znam.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, imali ste kontakte sa  
4 njim, početkom 1999. godine, zar ne?

5 O. Razgovarao sam sa njim u februaru, kada smo otpu --  
6 otpočeli obuke i sreo sam se sa njim jednom, a zapravo, sreo  
7 sam se sa njim pre toga i u januaru sa njim i sa Jakupom  
8 Krasniqijem i operativnoj zoni Šalja. On je bio sa nama u toj  
9 operacionoj zoni, ali tada ga nisam pitao na kom se položaju  
10 nalazi.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I sreli ste se sa njim u  
12 operativnoj zoni Šalja, sa njim i sa Jakupom Krasniqijem i  
13 Ramom Bujom, zar ne?

14 O. Tako je.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I vi ste bili tamo, da biste  
16 rešili pitanje zatvaranja i puštanja osmorice vojnika vojske  
17 Jugoslavije, zar ne? Vas četvorica ste na tome radili?

18 O. Tako je.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, vi ste bili tamo, kao  
20 načelnik štaba, glavnog štaba OVK, u tom svojstvu, zar ne?

21 O. Tako je.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, g. Krasniqi je bio tamo u  
23 svojstvu zamenika komandanta, zar ne?

24 O. Tako je.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, Rama Buja je bio tamo kao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 54

1 načelnik direkcije G5, zar ne?

2 O. Tako je.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, šta je bilo sa Feratom  
4 Shalom, u kom svojstvu je on bio tamo?

5 O. Da. On je bio tamo, ali ne znam u kom svojstvu. On je bio  
6 tamo zajedno sa svojim zamenikom.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste upoznati sa tim da se  
8 on bavio obaveštajnim radom, naročito početkom 1999. godine, i  
9 da je organizovao i poboljšavao obaveštajni sistem u okviru  
10 OVK. Da li znate da je radio na tome?

11 O. Ne. U to vreme nisam bio upoznat sa tim, a kasnije kada  
12 je osnovana služba za informisanje Kosova, i kada je formirana  
13 vlada posle pregovora u Rambujeu, znam da je on prešao i počeo  
14 da se bavim tim pitanjima, ali ovom konkretnom prilikom ne  
15 znam u kom je svojstvu bio i kakve je zadatke imao.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam. Prevodioci vas mole  
17 da ponovite poslednju rečenicu, jer prevodioci nisu uspeli to  
18 da prevedu.

19 O. Ja od njega nisam dobijao nikakve informacije o vojnim  
20 pitanjima. On meni o tome nije referisao, tako da ja nisam  
21 znao na kom se [kao što je prevedeno] on položaju radio i za  
22 šta je bio zadužen.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam, g. Zyrapi.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Zyrapi, sada  
25 pravimo našu redovnu pauzu od pola sata. Možete izaći iz

1 sudnice.

2 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

3 --- Pauza u 11:06h

4 --- Nastavak sa radom u 11:35h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak.

6 Izvolite, g. Ellis.

7 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, možda vam se preuranjeno  
8 obraćam. Znam da će sudija Gaynor isto postavljati pitanja,  
9 ali hteo sam da vam kažem da će vam trebati nešto vremena da  
10 bi pripremili svoja dodatna pitanja za svedoka.

11 On je u svom svedočenju pokrenuo više pitanja koja se  
12 direktno tiču g. Krasniqiija, tako da bismo mi želeli da nam se  
13 odobri dodatno vreme, da pripremimo pitanja u tom smislu, tako  
14 da molimo da -- da otpočnemo naše dodatno ispitivanje tek  
15 sutra ujutru.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa to umnogome  
17 zavisi od toga koliko će vremena trebati drugim odbranama.

18 G. ELLIS: [Prevod] Ja sam siguran časni sude, da možemo  
19 da završimo sa ovim svedokom kako je planirano, sutra.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, nadam se da je  
21 to više od nade sa vaše strane. Mi moramo da završimo sa  
22 svedokom sutra.

23 G. ELLIS: [Prevod] Ja sam siguran da ćemo to uraditi.  
24 Znamo koliko vremena nam je na raspolaganju, i mi smo obično  
25 posednji tim koji ispituje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 56

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kada završimo sa  
2 ovom rundom pitanja sudije Gaynora, onda ćemo ponovo proceniti  
3 kako stoji situacija i koliko vremena imamo na raspolaganju.

4           Sad molim da se uvede svedok.

5                               [Svedok nastavlja svedočenje]

6           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Zyrapi, sada će  
7 vam postavljati pitanja sudija Gaynor, koji je sa moje desne  
8 strane, a sa vaše leve strane.

9           Izvolite, sudija Gaynor.

10          SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobar dan, g. Zyrapi.

11         O.    Dobar dan.

12          SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Vi ste govorili o tome da ste po  
13 zahtevu Azema Syle, Kadrija Veselija, vi predstavljali zajedno  
14 sa njim, OVK u pregovorima sa Bukoshijevom vladom u egzilu i  
15 da su se ti pregovori vodili u Istanbulu, u Tirani i na drugim  
16 mestima, je li to tačno?

17         O.    Tako je.

18          SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, gde su se još vodili osim  
19 Tirane i Istanbula?

20         O.    Pa, ja znam samo za Tiranu i Istanbul. Ja sam u tim  
21 pregovorima učestvovao.

22          SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Koliko ste vi i g. Veseli proveli  
23 u Istanbulu -- vremena.

24         O.    Pa, kad smo išli u Istambul, ostajali bi tamo dva do tri  
25 dana manje-više.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 57

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, koliko dugo su trajali  
2 pregovori sa Bukoshijevom vladom?

3 O. U Istanbulu jedan dan, vodili smo prigovore jedan dan.  
4 Dva dana nam je trebalo za putovanje. Onda smo nastavili  
5 nekoliko dana u Tirani, gde smo vodili razgovore sa  
6 predstavnicima ministarstva odbrane vlada u egzilu i to je  
7 trajalo negde do 3. ili 4. novembra 1998. godine.

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Pa, hajde onda da pogledamo nacrt  
9 sporazuma.

10 Molim vas da nam se na ekran stavi dokument 1D00166 i  
11 molim vas da pogledamo stranu 2 na engleskom i na albanskom.

12 Kada kažem "nacrt sporazuma", zapravo to treba ispraviti,  
13 zato što je to sporazum koji ste vi potpisali, iako on kasnije  
14 nikad nije stupio na snagu.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Da li mogu samo da postavim pitanje  
16 u vezi ove poslednje fraze koju smo čuli, da sporazum nikad  
17 nije stupio na snagu, zato što mislim da o tome nije niko  
18 svedočio, nije bilo dokaza koji bi o tome govorili.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Upravo sam o tome hteo da pitam  
20 svedoka. Dakle, preći ću na to.

21 Ovde, u prvoj rečenici vidimo da:

22 "Nakon zajedničkih sastanaka između ovlašćenih viših  
23 predstavnika oficira, konačno 31. oktobra 1998. Godine"

24 "...usvojena odluka da se prihvati nova struktura glavnog  
25 štaba."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 58

1 Dakle, čini se da je ovaj sporazum postignut 31. oktobra,  
2 zar ne?

3 O. Tako je.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, ovaj vaš sporazum o  
5 restruktuiranju glavnog štaba je bio veoma važan za OVK i  
6 naročito za postojeće članove glavnog štaba, zar ne?

7 O. Tako je.

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, kako ste vi obavestavali  
9 članove glavnog štaba o pregovorima koji su bili u toku?

10 O. Mi smo obavestavali glavnog komandanta Azema Sylu koji je  
11 bio u Tirani, obavestavali smo njega. E, sad, koga je on  
12 obavestavao ili kako je to radio, ja ne znam.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Jeste li vi bili u kontaktu sa  
14 njim u Tirani kad ste bili u Tirani, kad ste bili u Istanbulu,  
15 kako ste komunicirali sa njim tokom tih pregovora?

16 O. Pa, kad smo bili u Istambulom komunicirali smo telefonom,  
17 a kad smo bili u Tirani lično, zato što se on nalazio u  
18 Tirani. Sastajali bismo se sa njim, diskutovali. Tamo se  
19 nalazio Azem Sylu, ali i Xhavit Haliti, kao i drugi članovi.  
20 Mi smo sa njima diskutovali o svim ovim tačkama o kojima su  
21 vođeni pregovori.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Jeste li se konsultovali sa bilo  
23 kim ko se nalazio na Kosovu?

24 O. Ja lično nisam.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li znate da li je to radio g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 59

1 Veseli?

2 O. Ne znam. Znam da nam je bio glavni komandant prisutan  
3 tamo i razgovarali smo sa njim. Ne znam da li je on sa nekim o  
4 tome diskutovao ili informisao nekoga.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Uopšteno govoreći, kad ste bili u  
6 Istambulu ili u nekim drugim zemljama, jeste li imali nekih  
7 problema da stupite u kontakt sa Azemom Sylom u Tirani?

8 O. Kad smo bili u Istambulu, nismo mogli odmah da stupimo s  
9 njim u kontakt, ali to nije bio problem u Tirani, jer je on  
10 bio blizu, bio je na licu mesta.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da, ali telefonske veze,  
12 međunarodne telefonske veze 1998. godine su bile takve da ste  
13 vi lako mogli telefonom nazvati nekog iz Terane [kao što je  
14 prevedeno], bilo gde u svetu, zato što je postojala već  
15 odgovarajuća komunikaciona mreža, zar ne?

16 O. Da. I imali smo mogućnost komunikacije.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Prvo da se osvrnemo na jednu  
18 tačku na koju je aludirao branilac g. Veselija, a to je  
19 sledeće. Je li ovaj sporazum stupio na snagu ili ne?

20 O. Da. Ovaj sporazum je stupio na snagu.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Onda možda možemo da pređemo na  
22 spisak predstavnika glavnog štaba koje možemo da vidimo na 4.  
23 strani na engleskom i na albanskom.

24 Dakle, možemo da vidimo na ovoj stranici nacrt strukture  
25 glavnog štaba koji ste dogovorili sa Bukoshijevom vladom i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 60

1 vidimo pečat glavnog štaba OVK, kao i pečat ministarstva  
2 odbrane Republike Kosova iz Prištine, što će reći pečat  
3 Bukoshijeve vlade.

4 O. Prvi pečat je od UÇK, a drugi pečat je Bukoshijeva vlada,  
5 ministarstvo odbrane.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li je ovo ustrojstvo glavnog  
7 štaba ikad realizovano?

8 O. Ne u potpunosti i ne odmah. Recimo, Agim Çeku je došao  
9 kasnije, ne u trenutku kad je sklopljen sporazum. On je došao  
10 u aprilu 1999. godine. Sokol Bashota je već bio tamo, Ismet  
11 Alia ne, ovaj drugi zamenik komandanta je bio u bosanskoj  
12 vojsci, bosanskoj armiji i pored toga je bio i vojni ataše u  
13 Turskoj. Ja sam bio tamo, Hashim Thaçi nije, Kadri Veseli je  
14 bio, Ramiz iz direkcije G3 je takođe bio u armiji Bosne, tako  
15 da nije mogao da dođe, a pod brojem 4 stoji Xhafer Jashari, on  
16 je stigao kasnije posle marta ili aprila 1999. godine. Mark  
17 Shala da, Xhafer Kabashi ne, on je bio aktivni pripadnik  
18 armije Bosne, Adem Grabovci da, komunikaciju je vodio Musa  
19 Jashari a Enver Bashkolli i Shaban Dragaj su bili u 121.  
20 brigadi. Enver Bashkoli je došao nešto kasnije, recimo u  
21 aprilu ili u maju se pridružio bukoshijevoj vladi.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Ali, da li se slažete sa  
23 ovom propozicijom da je ovo stupilo na snagu, ovaj sporazum sa  
24 Bukoshijevom vladom.

25 O. Da. Kao što sam ranije objasnio, ova prva grupa oficira i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 61

1 vojnika je stigla u operativnu zonu Paštrik u novembru, gde su  
2 oficiri raspoređeni i počeli su reorganizaciju OVK u toj zoni.  
3 Onda su stigle i druge grupe iz inostranstva i one su bile  
4 raspoređene u ovu operativnu [sic] -- operativnu zonu od strane  
5 štaba, da bi se odgovorilo na postojeće potrebe. A, oficiri i  
6 vojnici na preostalom delu spiska iz ministarstva su se  
7 pridružili operaciji -- operacija 'Strela' u pravcu Košara,  
8 oni koji su želeli. Oni koji nisu želeli se ili nisu  
9 pridružili uopšte, ili su napustili Tiranu.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U ovom sporazumu vidimo da je  
11 Kadri Veseli naveden pod direkcijom J2. Možete li nam reći šta  
12 je to J2.

13 O. Pa, J2 je sektor koji je postojao u glavnom štabu je bio  
14 zadužen za obaveštajne i kontraobaveštajne poslove.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, u ovoj strukturi ne vide -- ne  
16 vidimo da se spominje Fatmir Limaj. Možete li nam reći ko je  
17 vodio vojnu policiju u ovoj verziji glavnog štaba?

18 O. Pa, u ovoj verziji nije postojala direkcija za vojne  
19 policije kada smo mi počeli da vodimo diskusije. Direkcija za  
20 vojnu policiju je formirana kasnije, posle restrukturiranja,  
21 kad sam ja stigao. Isto tako, ovde ne vidimo direkciju za  
22 vojne i civilne odnose. Ni tu direkciju ne vidimo. Ova dva --  
23 ove dve direkcije su uspostavljane posle restrukturiranja i  
24 pošto smo dobili sugestije sa zapada u vezi toga kako treba da  
25 bude formiran štab, onda smo postupili u skladu s tim i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 62

1 formirali ove dve dodatne direkcije.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Znači, u trenutku kada je  
3 potpisan ovaj sporazum, pod čijom -- pod čijim se rukovodstvom  
4 nalazila vojna policija?

5 O. Pa, ovaj sporazum navodi da treba da se formira ta  
6 direkcija za vojnu policiju, ali u tom trenutku nije ništa u  
7 tom smislu funkcionisalo. Kao što sam ranije rekao, koliko je  
8 meni poznato, nije postojala direkcija za vojnu policiju, niti  
9 je postojao neko ko bi njome komandovao, ko bi nju vodio.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Sada molim da pređemo na sledeću  
11 stranu dokumenta na oba jezika.

12 Vidimo ovde jedan komentar negde na sredini stranice.

13 G. EMMERSON: [Prevod] Oprostite, mogu li ja da se obratim  
14 veću u vezi ove stranice bez prisustva svedoka?

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da  
16 izvedete svedoka iz sudnice.

17 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gospodin --  
19 izvolite, g. Emerson.

20 G. EMMERSON: [Prevod] Ova stranica nije deo dokumenta.  
21 Ona uopšte nije ni deo sporazuma. Postoje dve verzije  
22 dokumenta o sporazumu. Jedna je kompletna bez te stranice, a  
23 druga stranica ima -- a druga verzija ima ovu stranicu koja je  
24 jednostavno prikačena sporazumu, ali ovaj dokument, ovaj  
25 sporazum se u dve verzije pojavljuje na spisku tužilačkih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 63

1 dokaznih predloga u jednoj verziji sa ovom stranicom, a u  
2 drugoj verziji bez te stranice.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da, hvala vam. To je sada  
4 zabeleženo u zapisniku i ja nisam hteo da kažem svedoku da ova  
5 stranica jeste deo sporazuma. Hteo sam samo da ga pitam o toj  
6 rečenici.

7 G. EMMERSON: [Prevod] Oprostite. Ja sam samo želeo ovo da  
8 se pojasni.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala vam  
10 što ste postavili to pitanje, što ste tražili da se to uradi  
11 van prisustva svedoka.

12 Sada molim da se svedok uvede.

13 [Svedok nastavlja svedočenje]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Zyrapi, sada  
15 nastavljam.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Zyrapi, ova stranica koju sam  
17 vam pokazao nije deo sporazuma, ali ovde stoji jedna beleška  
18 za koju se čini da je novinar napisao:

19 "Osoba Bicaaj kaže: Mi smo sastavili ovaj sporazum sa  
20 najboljim navir [sic] -- namerama, a Xhavita Halitija treba  
21 pitati zašto ovo nije implementirano."

22 I onda se još spominju neki detalji.

23 Da li možete da prokomentarišete ovu tvrdnju g. Bicaaja da  
24 ovaj sporazum nije implementiran?

25 O. Pa, ovo je beleška i izjava Halila Bicaaja, ministra [sic]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 64

1 -- ministra odbrane u Bukoshijevoj vladi. Vojni sporazum kao  
2 što sam objasnio jeste sproveden, ali politički segment je  
3 takođe trebao da bude sproveden, a nije bio. Najverovatnije je  
4 ova njegova beleška primedba data u tom kontekstu.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. I sad, konačno molim da  
6 nam se prikaže prva stranica na oba jezika.

7 Ovde u centru u sredini stranice, vidimo vaš potpis i  
8 potpis Kadrija Veselija i čini se da je to potpisano u  
9 Prištini 2. novembra 1998. godine i onda imamo i potpise  
10 članova glavnog štaba koji stoje pored potsa [sic] vas i g.  
11 Veselija. Je li to tačno?

12 O. Da. Mi ovo nismo potpisali u Prištini, već u Tirani, ali  
13 smo uvek na dokumentu stavljali kao da smo se fizički nalazili  
14 u Prištini. Dakle, ovde stoji pečat OVK, glavnog štaba i stoje  
15 ovi potpisi.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. I samo da nešto  
17 pojasnimo. Pre nego što potpišete sličan dokument u ime  
18 glavnog štaba OVK, koje korake preduzimate kako biste bili  
19 sigurni da ovaj dokument predstavlja volju glavnog štaba OVK?

20 O. Pa, na osnovu diskusija i na osnovu učesnika vidite da je  
21 veliki broj članova štaba bio tamo. Oni su svi izrazili želju  
22 da se snage ujedine i očigledno je da su nam dali zeleno  
23 svetlo da nastavimo dalje, zato što su izrazili svoju volju da  
24 se potpiše ovaj sporazum. Ja lično zajedno sa članovima štaba  
25 iz Kosova sam počeo da implementiram ovaj sporazum.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 65

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, kako to da ste vi i g. Veseli  
2 potpisali sporazum, a ne recimo Azem Syla?

3 O. Zato što smo mi inicirali pregovore sa njima, a na kraju  
4 pregovora mi koji smo učestvovali u ovim pregovorima smo i  
5 potpisali sporazum. I glavni komandant nam je rekao da mi  
6 treba da potpišemo sporazum.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Sada ću preći na jedno drugo  
8 pitanje.

9 U vašem svedočenju u suđenju Milanu Milutinoviću,  
10 Šainoviću i drugima, na stranici 5959, vi ste rekli:

11 "Ja sam tada bio načelnik štaba do marta 1999. godine,  
12 kada je OVK brojila 17,000 do 18,000 vojnika na teritoriji  
13 Kosova." Završavam citat.

14 I onda posle toga vi kažete da oni nisu puno radno vreme  
15 u svojstvu vojnika. Dakle, da nisu sve vreme bili u vojsci.

16 O. Da.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ta cifra od 17,000 do  
18 18,000 vojnika podrazumeva i vojne policajce?

19 O. Da. To uključuje sve OVK jedinice, vojnu policiju,  
20 civilnu odbranu, civilna odbrana je bila ta koja je branila  
21 sela, koja je branila puteve. Dakle, ovo je bio ukupni broj.  
22 Otprilike 12,600 vojnika se nalazilo na terenu, a preostalih  
23 6,000 su bile snage koje su učestvovale u operaciji 'Strela' i  
24 bili su mobilisani kasnije, negde od aprila, maja, upravo da  
25 bi se vodila ta operacija.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 66

1 Ono što sam ja, ova cifra koju sam ja izneo je obuhvatala  
2 sve ukupne vojnike i to je bilo 18,000.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, od tih 12,600 na teritoriji  
4 Kosova, koliko je bilo vojnih policajaca?

5 O. Pa, ne bih znao da vam kažem tačan broj. Ja sam vam dao  
6 ukupan broj, zato što do 15. marta 1999. godine sam imao  
7 podatke koje sam dobio od komandanata zona. Oni su mi dali  
8 tačne brojeve vojnika imena, prezimena, naoružanje koje su  
9 zadužili i opšti broj koji je postojao u svakoj zoni. Dakle,  
10 na osnovu tih izveštaja, došli smo do ukupnog broja 12,600  
11 vojnika. Ja ne znam koliko njih je bilo vojnih policajaca.  
12 Dosta vremena je prošlo, pa ne mogu ni da se setim.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Možete li da mi date neku  
14 procenu?

15 O. Ja mogu da vam dam neku procenu, ali ne mogu biti  
16 precizan. Glavni štab je imao četvu, 25 pripadnika vojne  
17 policije je osig -- obezbeđivalo štab, zatim su zone imale  
18 čete od 20 do 30 vojnika, tako da bilo je 7 zona puta 30, to  
19 znači da ih je bilo 210, pa tome treba dodati i četvu iz štaba,  
20 dakle bilo je negde skoro 300 pripadnika vojne policije,  
21 otprilike.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, koliko je pripadnika ZKZ bilo  
23 od svih onih 12,600?

24 O. Ne znam. Molim vas, vi me pitate o stvarima koje su se  
25 dešavale pre 25 godina. Ja nemam spiskove pred sobom pa da

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 67

1 znam tačno. Ja znam da su postojali sektori, ali ne bih mogao  
2 da vam napamet sada kažem koliki je bio njihov broj.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Pređimo sada na sredstva  
4 veze.

5 Vi ste govorili o tome da ste koristili *Motorola-e*,  
6 satelitske telefone, a i kurire. Da li ste koristili civilnu  
7 telefonsku mrežu na Kosovu? Kada kažem "civilnu", mislim na  
8 žičani telefon iz civilne mreže?

9 O. Jasno mi je pitanje. Koliko je meni poznato, nismo. Ja  
10 lično nisam, ne znam za druge, ali znam da su u to vreme  
11 korišćene *Motorola-e* kratkog dometa i bilo je i satelitskih  
12 telefona. Ja ne znam da su drugi koristili druge telefone,  
13 barem ja nisam video.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, pored *Motorola*, OVK je imala  
15 na raspolaganju i repetitore, odn. releje, je li tako?

16 O. Ne razumem o kakvim relejima govorite, jedinicama releja?

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Vama je poznato iz vremena kada  
18 ste bili u službi u JNA i u armiji BH, da se domet radija,  
19 radio veze može povećati ukoliko se koristi jedinica koja onda  
20 postavi relej, kako bi se preneo signal?

21 O. Da. Nije ih bilo. Mi smo kasnije imali jednu takvu  
22 jedinicu. Ne znam da li je to bili u februaru ili martu, da  
23 smo obrazovali takvu jedinicu, ali nismo mogli da pokrijemo  
24 celokupnu teritoriju Kosova zbog terena i signal se gubio,  
25 prekidao, ali nismo imali razvijeni sistem.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 68

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, kažete da ste imali 12,600  
2 pripadnika i imali jednu repetitorsku jedinicu?

3 O. Da.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Nakon što ste dobili satelitske  
5 telefone, vi ste pomenuli tokom svedočenja da ste imali  
6 određene poteškoće da se služite tim satelitskim telefonima.  
7 Kakve ste konkretne poteškoće imali?

8 O. Problem je bio kako da se pune satelitski telefoni ili  
9 motorole, jer smo imali isključenja struje, tako da nismo  
10 mogli da ih redovno punimo i morali smo da anticipiramo da oni  
11 budu stalno napunjeni, da ih kratko koristimo, kako bismo  
12 održali mogućnost veze što više. To su bile poteškoće.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] I na osnovu vaše službe u JNA i  
14 armiji BH, vi ste bili upoznati sa praksom korišćenja  
15 generatora za proizvodnju struje?

16 O. Da. Tačno je da je bilo takvih stvari, ali nisu svi mogli  
17 da ih imaju, naročito kada smo se kretali prilikom ofanziva i  
18 napada, nismo mogli da prenosimo generatore i da ih  
19 uključujemo kako bismo punili uređaje. To je moglo da se radi  
20 u mirno doba, ali ne i na teritoriji kada se odvijaju borbe.  
21 Vrlo je teško koristiti takve generatore.

22 Međutim, kada nije bilo borbi i na nekim lokacijama smo  
23 mogli da koristimo generatore, kako bismo mogli da napunimo  
24 baterije telefona, ali ne prilikom borbi i nismo mogli svugde.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li je jedini problem koji ste

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 69

1 imali u pogledu satelitskih telefona bio problem punjenja  
2 baterija?

3 O. Da. Mahom da.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, koje ste još poteškoće imali?

5 O. Koliko se sećam, to je bio glavni problem. Struja.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Pređimo sada na vojnu policiju.

7 Vi ste rekli da pre nego što je obrazovana direkcija za  
8 vojnu policiju, nije postojao neki organ koji je koordinisao  
9 rad vojne policije. Da li ste to rekli?

10 O. Da.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Molim sudskog službenika da  
12 prikaže P83 i to konkretno stranicu 4 na albanskom i na  
13 engleskom.

14 Tokom proteklih par nedelja, g. Zyrapi, videli smo da je  
15 više puta pominjana inter -- da su više puta pominjani interni  
16 propisi glavnog štaba i to će se sada videti na ekranu pred  
17 vama. Molim da pogledate četrteti [sic] -- 14. pasus, gde se  
18 pominje direkcija za obaveštajne poslove.

19 I tu stoji direkcija za obaveštajne poslove "pomaže  
20 komandama podređenih jedinica. Ona organizuje i nalaže im kako  
21 da obavljaju svoj rad i prati i nadzire borbene aktivnosti."  
22 Kraj citata.

23 Da li to vidite?

24 O. Da.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kako se to sprovodilo u praksi?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 70

1 O. U praksi je to bilo vrlo teško da se sprovede, jer  
2 načelnik te direkcije nije bio prisutan tamo tokom dužeg  
3 perioda i zbog toga nismo mogli to da sprovedemo. Ovo je  
4 preuzeto i prevedeno iz sličnih dokumenata koji su nam služili  
5 za uzor iz zapad -- iz vojski zapadnih zemalja.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dalje se kaže:

7 "Ona obavlja druga zaduženja i aktivnosti na temelju  
8 direktive komandanta i načelnika štaba, glavnog štaba OVK."

9 Da li to vidite?

10 O. Da.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kada je reč o načelniku štaba  
12 glavnog štaba, odn. to ste vi, kako ste vi izdavali uputstva  
13 ili naređenja direkciji za obaveštajne poslove?

14 O. U to vreme, načelnik štaba mogao je da izda naređenje da  
15 se prikupe informacije o neprijateljskim snagama, koja im je  
16 strategija, oprema, gde su raspoređeni, koji su im planovi,  
17 ako je moguće. To su informacije koje je načelnik štaba tražio  
18 da sektor za obaveštajne poslove pribavi, kako bi mogle da se  
19 pripreme operacije, kako ofanzivne tako i odbrambene.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] I u sklopu tih informacija koje  
21 ste tražili, bile su obuhvaćene i kontraobaveštajne  
22 informacije. Je l' tako?

23 O. Ne. Obaveštajne informacije o srpskim snagama, a  
24 kontraobaveštajni rad odnosi se na kolaboracioniste i špijune  
25 u redovima vaše vojske ili na teritoriji gde se prikupljaju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 71

1 informacije o neprijateljskim snagama. Kada govorimo o  
2 obaveštajnom radu, to su informacije prikupljenje na osnovu  
3 osmatranja i izviđanja, to su informacije o neprijateljskim  
4 snagama, njihovom broju i oružju, kako bismo mogli da  
5 organizjeme naše defanzivne ili ofanzivne operacije.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, vi ste svakako kao načelnik  
7 štaba, a i komandant i zamenici komandanta, su očekivali da bi  
8 trebalo da brzo dobiju sve kontraobaveštajne informacije koje  
9 su od značaja?

10 O. Da. Na osnovu propisa, tako je trebalo da bude.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, koji organi su vama  
12 dostavljali kontraobaveštajne informacije?

13 O. U to vreme, to su prevashodno bile jedinice u zonama. Od  
14 lokalnih štabova koji su tada postojali smo dobijali  
15 informacija -- informacije o kretanjima neprijatelja na  
16 teritoriji. I onda su te informacije prenošene na nivo zone, a  
17 sa zone na nivo glavnog štaba. Izviđačka jedinica glavnog  
18 štaba je onda slata na teren, kako bi se prikupile informacije  
19 o položaju i kretanju srpskih snaga.

20 Te informacije su prikupljene iz svih tih jedinica.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Molim da sada pogledamo u ovom  
22 istom dokumentu samo šta je pri dnu ove stranice na albanskom.  
23 Da.

24 U 15. pasusu pri dnu stranice, imamo direkciju koja se  
25 odnosi na operativne poslove i koja je dakle bila u vašoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 72

1 nadležnosti. I u drugoj rečenici piše:

2 "Direkcija raspolaže svim izveštajima, analizama,  
3 zaključcima, iskazima itd, potrebnim za donošenje odluka i  
4 vođenje borbenih operacija, kao i za organizovanje različitih  
5 borbenih taktičkih aktivnosti." Kraj citata.

6 Da li to vidite?

7 O. Da.

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Recite panelu, molim vas, kako  
9 ste se starali da direkcija raspolaže svim relevantnim  
10 izveštajima, analizama, itd. svime time što -- o čemu se  
11 govori u ovom pasusu?

12 O. Mi govorimo o direkciji za operativne poslove i o tome  
13 smo već ranije govorili. Sve informacije koje su pristizale o  
14 kretanju srpskih snaga, upućivane su štabu. U direkciji za  
15 operativne poslove postojala je prostorija za operacije, gde  
16 su prikupljane te informacije, obrađivane i onda na temelju  
17 njih su planirane naše operacije bilo defanzivne ili ofanzivne  
18 ili kretanje jedinica.

19 Tako da, na osnovu svih prikupljenih informacija,  
20 pripreman je operativni plan.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Pređimo sada na dokument o kom  
22 ste govorili sa sudijom Mettrauxom, a to je privremen -- to su  
23 privremeni propisi o organizovanju života u vojsci OVK.

24 To je P8. Molim da pogledamo 15. stranu ovog dokumenta.  
25 Ukoliko vam je teško da ovo pročitate, recite mi, jer imamo



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 73

1 još jednu verziju koja se može bolje pročitati.

2 Vidite -- molim da pogledamo sa desne strane u obe  
3 verzije šta piše. Ovo poglavlje odnosi se na vojnu policiju i  
4 njena zaduženja.

5 Recite mi, da li možete da pratite šta ovde piše? Je l'  
6 možete da čitate?

7 O. Da.

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U četvrtom pasusu piše

9 "Organi vojne policije počinjeni su direkciji vojne  
10 policije..."

11 Koja postavlja komandante u podzonama vojne policije. Da  
12 li to vidite?

13 O. Da.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li se slažete da je tako i  
15 bilo?

16 O. Ovo je korišćeno u smislu da direkcija vojne policije  
17 mora biti obaveštena o tome ko će biti postavljen na određenu  
18 funkciju, ali samo imenovanje vršili su komandanti zona. Ovo  
19 je rađeno kako bi se videlo da li data lica su kadra i imaju  
20 potrebne veštine kako bi obavili posao koji im je poveren, ali  
21 ovo je preuzeto iz drugih dokumenata, prvedeno iz drugih  
22 dokumenata ovaj deo koji se onosi na vojnu policiju.

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da, ali ovde jasno stoji da  
24 organi vojne policije su potčinjeni direkciji vojne policije,  
25 nije li to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 74

1 O. Potčinjeni sa profesionalnog stanovišta, u smislu da  
2 treba da budu obučeni, ali preostala subordinacija odnosi se  
3 na komandante gde god da su, ili brigade gde god da su.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Pogledajmo sada dalje koje su  
5 dužnosti vojne policije, to je pod tačkom 5. U ovoj verziji to  
6 nije baš čitko, ali ako želite, možemo da vidimo i drugu  
7 verziju. Dakle, u tački 5 navode se dužnosti i pod 7. tačkom,  
8 to je na sledećoj stranici.

9 Molim sledeću stranicu u obe verzije.

10 Na toj stranici u drugom redu stoji da su između ostalog  
11 dužnosti vojne policije bile, citiram:

12 "-da pruži pomoć i saraduje sa direkcijom službe tajne,  
13 tajne obaveštajne, tajna -- tajnog obaveštajnog sektora,  
14 prilikom istraga o različitim oblicima krivičnih dela."

15 Da li to vidite?

16 O. Da.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] I potom pri dnu stranice u  
18 poslednjoj rečenici govori se o PU, odn. vojnoj policiji. I tu  
19 stoji da:

20 "Vojna policija mora biti nemilosrdna prema neprijatelju  
21 i kada je reč o svima onima koji pokušavaju da opstruišu i  
22 sabotiraju naš oslobodilački rat."

23 Da li to vidite?

24 O. Da.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Čitajući ovaj dokument, stiče se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 75

1 najpre utisak da vojna policija je bila potčinjena direkciji  
2 vojne policije, a pod dva da je imala važna zaduženja u smislu  
3 saradnje sa direkcijom za obaveštajne poslove prilikom istraga  
4 i pod 3, da treba da budu nemilosrdni prema svima onima koji  
5 pokušavaju da opstruišu i sabotiraju oslobodilački rat.

6 Da li je to tačan prikaz ovog dela propisa?

7 O. Da. Tako tu piše. Vojna policija koordiniše svoj rad i  
8 saraduje sa obaveštajnom službom, ali i sa pravnim sektorom.  
9 Jasno je da jesu saradivali, a kad je reč o svemu što je ovde  
10 navedeno, ne znam.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Iz ovog dokumenta je očito [kao  
12 što je prevedeno] da su imali važna zaduženja kad je reč o  
13 istragama i da su oni morali da vrše istrage u saradnji sa  
14 direkcijom za obaveštajne poslove?

15 O. Sudeći po ovom dokumentu, da.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] To su bila sva moja pitanja.  
17 Hvala.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Izvinite, g. Zyrapi, imam još  
19 jedno poslednje potpitanje, obećavam u pogledu dokaza koji vam  
20 je pokazao moj kolega, sudija Gaynor pre par minuta.

21 Molim sudskog službenika da prikaže 1D00166 na ekranu.

22 G. Zyrapi, odgovarajući maločas na pitanje mog kolege  
23 sudije Gaynora, vi ste rekli da ovaj dokument nije potpisan u  
24 Prištini, već u Tirani, i rekli ste da ste uvek navodili u  
25 dokumentima kao što piše na stranici današnjeg transkripta,

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 76

1 stranici 60, vi ste rekli citiram, da je uvek pisalo:

2 "...kao da je to zaista bilo urađeno u Prištini, fizički  
3 odštampano u Prištini."

4 Ali moje pitanje je zašto je vama bilo važno da navedete  
5 da je dokument sačinjen i da je to fizički potpisano, dakle da  
6 je dokument fizički potpisan u Prištini.

7 O. Ne znam ko je to napisao i zašto. To je sačinila vlada u  
8 izgnanstvu. Ne znam šta su ovime hteli da kažu, ali dokument  
9 je potpisan u Tirani, a ne u Prištini.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ja vas ovo pitam, zato što smo  
11 videli druge dokumente koji su navodno potpisani ili sačinjeni  
12 u Prištini i rečeno je da to nije mogao biti slučaj, zato što  
13 u Prištini nije postojala takva ustanova u tom trenutku.

14 Pa stoga vam -- vas pitam sada sledeće i to je moje  
15 poslednje pitanje obećavam, dakle po vašim saznanjima, to je  
16 rađeno i u drugim slučajevima, zar ne, iako dokument je bio  
17 napisan ili sačinjen na drugom mestu, a ne u Prištini?

18 O. Da. Posebno ovaj. Ovaj dokument je pripremljen i potpisan  
19 u Tirani a ne u Prištini, a kada je reč o drugim dokumentima,  
20 moguće da ih je bilo, ali ja se ne sećam.

21 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, nemam više pitanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo tužioče, da li  
23 nameravate da postavite dodatna pitanja na osnovu pitanja  
24 sudija i koliko će vam vremena biti potrebno?

25 GĐA LAWSON: [Prevod] Imam jedno pitanje administrativne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja dodatno ispitivanje gđa Lawson

Strana 77

1 prirode i onda imam svega jedan manji deo pitanja. Biće mi  
2 potrebno do pet minuta.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gospodine Mišetiću?

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Rekao bih da mi u ovom trenutku  
5 treba manje od 30 minuta.

6 G. EMMERSON: [Prevod] Ja bih rekao nekih sat vremena.

7 G. ROBERTS: [Prevod] Ne više od 15 minuta.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis.

9 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Ja očekujem da će mi trebati ne  
10 više od dva sata.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala.

12 Da. Izvolite, gđo tužioče. Da li to administrativno  
13 pitanje može da se pokrene u prisustvu svedoka?

14 GĐA LAWSON: [Prevod] Da, ali mislim da ću to pitanje  
15 postaviti neposredno pre pauze za ručak kada svedok izađe,  
16 kako ne bismo gubili vreme sada.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

18 Nastavlja dodatno ispitivanje gđa Lawson:

19 P. Svedoče, vi ste govorili sa sudijama o tome da je bilo  
20 slučajeva da komandant zone se ne pridržava zahteva glavnog  
21 štaba i pomenuli ste slučaj Remija koji nije povukao svoje  
22 vojnike sa linije Priština - Podujevo u decembru 1998. Imam  
23 par dodatnih pitanja u vezi sa time.

24 Najpre, ako sam dobro razumela vaš iskaz, vi ste  
25 isključivo razgovarali sa zamenikom komandanta u zoni Lap,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja dodatno ispitivanje gđa Lawson

Strana 78

1 Kadrijem Kastratijem o tome. Je li tako?

2 O. Da.

3 P. I vi ste mu dali određene savete u vezi sa time? Vi niste  
4 imali ili bili svedok drugih kontakata između glavnog štaba i  
5 Remija, odn. zone Lap u vezi sa ovim pitanjem?

6 O. Da. To je tačno.

7 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim da se sada prikaže P00688. A,  
8 izvinjavam se, to je 688. Navela sam pogrešan broj.

9 P. Ovo je dokument koji vam je pokazan tokom vašeg  
10 svedočenja. Datum je 19. februar 1998.

11 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri dnu  
12 stranice, kako bi svedok mogao da vidi u verziji na albanskom  
13 i molim da sad pređemo na sledeću stranicu.

14 P. Ovde vidimo zahtev da se srpska policija povuče sa  
15 nekoliko kontrolnih punktova. Da li vam je poznato da se u tom  
16 periodu radilo na tome da se povuku srpski kontrolni punktovi?

17 O. Ne znam da li je to bilo posle sporazuma o prekidu vatre,  
18 jednostranog sporazuma o povlačenju kontrolnih punktova. Ne  
19 znam. Koliko se sećam, to bi trebalo da je to, ali nisam  
20 siguran.

21 P. Pod tačkom 7, navodi se nekoliko lokacija u zoni Lap,  
22 lapuštica, Lužan i još nekoliko lokacija. Lužan se nalazi  
23 neposredno na putu Priština - Podujevo. Ovde, pred kraj  
24 novembra 1998, glavni štab u svoje ime, poziva srpsku policiju  
25 da se povuče sa punkteva [sic] duž tog puta. Da li je to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 79

1 tačno?

2 O. Da. Sa glavnih puteva, kako bi se obezbedila sloboda  
3 kretanja. U smislu da ako oni mogu slobodno da se kreću, treba  
4 i mi da možemo slobodno da se krećemo.

5 GĐA LAWSON: [Prevod] Molim da pogledamo sledeću stranicu  
6 u ovom dokumentu.

7 P. Tu stoji jedno upozorenje. Ukoliko se ne uklone srpski  
8 kontrolni punktovi sa tih pravaca, i ako nastave po starom,  
9 doći će do napada patrola OVK.

10 Vi ste u jednoj svojoj ranijoj izjavi dok ste davali  
11 iskaz u predmetu Šainović, na stranici zapisnika 588, vi ste  
12 dakle tom prilikom potvrdili da je bilo prilika tokom prekida  
13 vatre, kada su određene jedinice OVK napadale srpske kontrolne  
14 punktove, koje su im ometale slobodu -- koji su im ometali  
15 slobodu kretanja. Da li je to tačno?

16 O. Da, to je tačno.

17 P. Hvala.

18 GĐA LAWSON: [Prevod] Nemam više pitanja za svedoka.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mišetiću,  
20 izgleda kao da imate otprilike 30 minuta pre pauze za ručak.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. predsedavajući, molim samo  
22 za malo strpljenja.

23 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić:

24 P. Da pogledamo prvu stranicu ovog dokumenta koji je  
25 trenutno prikazan na ekranu. U stvari, ne. Izvinjavam se.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 80

1 Potrebna mi je druga stranica. I dok čekamo da se dokument  
2 pojavi. G. Zyrapi. Dobro dan.

3 O. Dobro dan.

4 P. Želeo bih ovde nešto da razjasnimo. U pitanju je jedan  
5 zahtev, odn. ovaj ceo tekst je zahtev koji je upućen KDOM-u.  
6 Je li to tačno?

7 O. Da.

8 P. Dakle, vi upućujete zahtev američkom KDOM-u, vi ne  
9 iznosite izjavu, niti taj zahtev upućujete neposredno srpskim  
10 snagama i kada kažem vi, ne mislim samo na vas, odn. na vas  
11 lično, nego na bilo koga ko je odobrio izdavanje ovog  
12 dokumenta?

13 O. Tako je. Zahtev je upućen posredstvom KDOM-a i OEBS-a, a  
14 ne neposredno.

15 P. Da vam sada postavim nekoliko pitanja koja se nadovezuju  
16 na pitanja sudije Barthea.

17 Postavljeno vam je pitanje ko je bio ovlašćen da smeni  
18 komandanta zone. Ja bih se sada nadovezao sledećim pitanjem.  
19 Na primer, da li je Azem Syla mogao da smeni na primer  
20 komandanta Remija?

21 O. Kako to mislite da ga smeni? Jer to može da znači dve  
22 različite stvari.

23 P. Mislim na to kada se neko ukloni sa svog položaja, i kada  
24 se neko drugi postavi na taj položaj?

25 O. Da. Glavni komandant. Ukoliko štab oceni da neko lice



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 81

1 treba da se sne [sic] -- smeni i ukoliko tako glasi i odluka  
2 komisije za kadrovska pitanja, onda je dato lice moglo da bude  
3 smenjeno sa funkcije.

4 P. A, ja sada vas ne pitam teorijski nego u praksi. Hoću da  
5 znam šta je ko stvarno mogao da uradi. Na primer, da li ste vi  
6 ili g. Sila [kao što je prevedeno] -- mogli -- Syla, mogli da  
7 uputite jedinicu vojne policije da uhapsi komandanta Remija i  
8 da ga smenite sa funkcije?

9 O. Ako imamo u vidu kakvo je to bilo vreme i da su  
10 komandanti zona imali više vlasti na teritoriji zona nego mi  
11 kao štab, tako nešto bi bilo teško sprovesti u delo. U nekoj  
12 kasnijoj fazi možda su mogli da razmotrimo da nešto slično  
13 preduzmemo, ali ne u vremenskom periodu o kojem vi govorite.

14 P. Da. Postavim isto pitanje u vezi sa Sylejmanom Selimijem,  
15 da li je Azem Syla mogao u praksi da smeni Sylejmana Selimija?

16 O. Mislite da na funkciji glavnog komandanta OVK ili na  
17 funkciji komandanta zone?

18 P. Ja vas pitam kako su stvari stajaje u praksi. Da li je on  
19 *de facto* bio kadar da smeni Sylejmana Selimija na položaju  
20 komandanta zone?

21 O. Na osnovu svojih formalnih ovlašćenja da, ali u praksi  
22 teško, jer je ovaj imao vlasti, autoritet u toj zoni.

23 P. Da, i time smo se već bavili. *De facto* je situacija bila  
24 takva da je u stvari Sylejman Selimi smenio Azema Sylu. Da li  
25 je to tačno?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 82

1 O. Da. Došlo je do smene glavnog komandanta.

2 P. S tim u vezi, sudija Barthe vam je postavio jedan broj  
3 pitanja u vezi sa slučajem koji se tiče komandanta Remija na  
4 liniji Priština Podujevo. Odgovarajući na pitanja sudije  
5 Barthea, vi ste rekli, citiram:

6 "...ja nisam bio u položaju da preduzmem korake protiv  
7 Remija."

8 Moje pitanje glasi: zbog čega niste bili u položaju da to  
9 učinite?"

10 O. Pa, ja nisam mogao da preduzmem takve korake, jer ja  
11 nisam imao ovlašćenja, on je u svojoj zoni imao veća  
12 ovlašćenja ili veći autoritet. Bilo je vrlo teško smenjivati  
13 komandante zona ili ljudstvo u njihovim štabovima.

14 P. Sudija Barthe je postavio jedan broj pitanja o ulozi koju  
15 je g. Thaçi igrao u odnosu na medije i vi ste rekli da ste ga  
16 videli kako razgovara sa jednim brojem -- novinarima.

17 Moje pitanje je sledeće, sećate se onog propagandnog  
18 video snimka, koji vam je pokazan tokom svedočenja?

19 O. Da.

20 P. Taj video snimak je osmislio novinar Nuhi Bytyqi. Je li  
21 to tačno?

22 O. Da.

23 P. A, snimatelj je bio Abaz Zeka.

24 O. Da.

25 P. Da li je g. Thaçi bio prisutan u vreme kada se ovo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 83

1 snimalo?

2 O. Koliko se sećam, mislim da jese [sic], al' nisam siguran.

3 P. Da vidim, možemo li da vas podsetimo, pokazaću vam šta je  
4 g. Nuhi Bytyqi napisao u svojoj knjizi.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže  
6 dokazni predmet P01264. I molim da se u verziji na engleskom  
7 prikaže stranica sa brojem SPOE00128683. Ista stranica nam  
8 treba i na albanskom. Zanima me pasus koji počinje rečima --  
9 izvinjavam se. Izvinjavam se. 683 bi trebalo da budu poslednja  
10 tri broja u verziji na engleskom.

11 Zanima me pasus koji počinje rečima "svaka ofanziva  
12 srpskih snaga". To je pri dnu stranice na albanskom.

13 P. U drugom pasusu piše:

14 "U Likovcu sam se sastao sa Bislimom Zyrapijem,  
15 načelnikom oštaba OVK. Sa njim sam vodio razgov razvoju  
16 situacije u ratnim zonama posle ofanzive srpskih snaga. On je  
17 imao obimno vojno iskustvo iz Bosne i sada sa Kosova. Svojim  
18 smirenim glasom, izrazio je volju i odlučnost hrabrih mladića  
19 i devojaka iz redova OVK da nastave sa ratovanjem."

20 Onda nešto niže piše:

21 "I ovo u Likovcu sam se takođe sastao sa jednim drugom iz  
22 škole Hashima Thačija, muratom Halitijem, profesorom istorije  
23 iz sela Ljubovac u opštini Srbica. Pred kamerama Murat je  
24 izrazio svoj optimizam i rekao da će rat OVK dovesti do po --  
25 pobeđe. On je pozvao albanske intelektualce da se pridruže

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 84

1 ratu koji vodi OVK i da podrže rat koji vodi OVK --  
2 [prevodilac nije čuo poslednju rečenicu].

3 Izgleda da je i g. Thaçi bio u Likovcu u to vreme. Sećate  
4 li se da je on bio sa nuhom Bytyqijem u vreme kada je ovaj  
5 radio na video snimku?

6 O. Da.

7 P. A, da li se sada bolje sećate i toga da ste videli g.  
8 Thaçija sa najmanje jednim novinare?

9 O. Ne samo sa jednim novinare, nuhijem Bytyqijem. On se  
10 takođe sastajao i sa stranim novinarima, no nije bio dovoljno  
11 blizu da bih ja znao o čemu su razgovarali.

12 P. U redu. Da sada porazgovaramo o tim stranim novinarima i  
13 da to sagledamo u kontekstu.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže  
15 DHT04056 do DHT04059.

16 P. Na ekranu ću vam sada pokazati jedan članak objavljen u  
17 *New York Timesu* 1998. godine.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se prikaže druga strana u  
19 verziji na engleskom. U stvari, u obe jezičke verzije.

20 P. U pitanju je izveštaj o operaciji iz Orahovca i pročitacu  
21 vam jedan odlomak:

22 "Ovo je prvi korak koji je preduzet da se ojača kvalitet  
23 ratovanja i da se rat prebaci sa ruralnih područja na urbane  
24 teritorije. Rekao je komandant napada etnički Albanac, koji  
25 pristaje da ode samo svoje ratno ime Zmija. Rekao je da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 85

1 strategija pobunjenika da zauzmu druge gradove, a na kraju i  
2 prestonicu pokrajine, Prištinu."

3 Složićete -- složićete se da prema ovome što je ovode  
4 rečeno i prema svemu o čemu ste vi do sada svedočili, nije  
5 postojala strategija u sklopu ofanzive u Orahovcu?

6 O. To nije važno samo za ofanzivu u Orahovcu, već i za  
7 druge. Jedinice nisu bile dovoljno operativne da bi se  
8 sprovodila ovakva dejstva, kako bi se jedinice pripremile za  
9 dejstvovanja po selima, a posebno po gradovima, potrebno je  
10 puno vremena. Mora da se pripremi oprema, mora da se spremne  
11 resursi i jedinice. Nije dovoljno reći, pripreme su obavljene  
12 hajdemo u napad.

13 P. I nije postojao nikakav plan da se odganizuje napad na  
14 Prištinu, primera radi?

15 O. Ne. U to vreme nije. Mi smo počeli da razvijamo operacije  
16 širokih razmera. Takve operacije se nazivaju strateškim  
17 operacijama, tek počev od operacije 'Strela' i uz pomoć snaga  
18 koje su došle iz Albanije da nas podrže. I potom je počela i  
19 kampanja, vazдушna kampanja zahvaljujući kojoj je kosovo  
20 oslobođeno, ali dok tog vremenskog perioda, mi nismo imali  
21 kapacet [sic] -- kapacitete da tako nešto izvedemo.

22 P. Dakle, složićete se sa mnom da ovde Zmija, odn. g. Taçi  
23 vrši propagandu u međunarodnoj štampi?

24 O. Pa, to najverovatnije stvari nisu tako stajale u  
25 stvarnosti. Nismo imali taj nivo spremnosti niti takvu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 86

1 strategiju.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da pogledamo sada jedan članak  
3 obavljen u *Washington Timesu* [kao što je prevedeno], DHT04053,  
4 moliću. U pitanju je dakle članak objavljen u *Washington Postu*  
5 6. avgusta 1998.

6 Tekst je objavljen posle srpskih ofanziva.

7 Molim da se pokaže treći pasus, a da se prikaže i verzija  
8 na engleskom. Ne znam da li možda ja nisam naveo tačan broj.  
9 Izvinjavam se. U verziji na engleskom treba nam broj 055828.

10 U trećem pasusu ovog članka se kaže:

11 "Nova politika razređena je silom okolnosti i osmišljena  
12 na terenu kaže komandant koji je odbio da oda svoje ime, ali  
13 je rekao da mu je ratni nadimak Zmija. Optužio je bezbednostne  
14 strane da pokušavaju da 'unište sve pred sobom i rasele što je  
15 više cilji [sic] -- civila moguće.'"

16 Vidite li to?

17 O. Da.

18 P. Posao g. Thačija, što se tiče sredstava javnog  
19 informisanja sastojao se u tome da stupi u kontakt sa  
20 međunarodnom štampom i ispriča priču o OVK sa tačke gledišta  
21 kosovskih Albanaca. Da li je to tačno?

22 O. Da. Njegov zadatak nije bio samo da se bavi novinarima sa  
23 Kosova, već i stranim novinarima.

24 P. Da, a da li je njegov posao takođe bio, kao što vidimo iz  
25 ovog članka, da skrene pažnju na posledice srpskih ofanziva i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 87

1 na krivična dela koja se vrše nad albanskim civilima i  
2 gradovima?

3 O. Da.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Predsedavajući, molim da se ova  
5 dva dokumenta prihvate u dokaze.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa  
9 oznakama DHT04056 do DHT04059 se prihvata u dokaze.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokument DHT040456 do DHT04059  
11 na engleskom i odgovarajuća verzija na albanskom koja nosi  
12 oznake DHT040506 do DHT0606-AT, dobiće broj dokaznog predmeta  
13 1D00170. Trenutno je oznaka stepena tajnosti 'javno'.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT04053, da li je  
15 to tačna oznaka?

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je oznaka albanske verzije.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, takođe imamo i  
18 englesku. 055828.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Tako je.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument se  
21 prihvata u dokaze.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet  
23 1D00171, trenutno nosi oznaku stepena tajnosti javno. Hvala,  
24 časni sude.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala vama.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 88

1 P. Sada bih želeo da pređem na pitanje sudije Mettrauxa. U  
2 stvari, ne. Da ostanemo pri pitanjima sudije Barthea za sada.

3 Sećate se pitanja u vezi sa odnosom Adema Demačija i  
4 Hashima Thačija?

5 O. Da.

6 P. Vi ste učestvovali u smeni Azema Syle, njega je zamenio  
7 Sylejman Selimi. Da li je vama poznato da se Adem Demači  
8 protivio sporazumu iz Rambujea?

9 O. Da.

10 P. Da li vam je poznato da je u jednom trenutku g. Thači  
11 morao da odleti za Ljubljanu, kako bi se sastao sa Ademom  
12 Demačijem i od njega dobio pristanak da OVK prihvati sporazum  
13 iz Rambujea?

14 O. ZA to ne znam. Ne znam da je išao u Ljubljanu. Nisam sa  
15 njim bio blizak, ali znam da je Adem Demači u to vreme bio u  
16 Sloveniji.

17 P. Dobro. Nije vam poznata činjenica da je g. Thači  
18 otputovao avionom da se vidi sa njim?

19 O. Ne.

20 P. Onda ću preći na drugu temu. Da sada pređem na pitanja  
21 koja je postavio sudija Mettraux. Najpre bih želeo da se  
22 osvrnemo na knjigu g. Krasniqija. Samo trenutak, molim.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinjavam se. Zapravo, u pitanju je  
24 rukopis. Nosi broj dokaznog predmeta P01138 a potrebna nam je  
25 stranica SPOE00231430. Mislím da nam je potreban donji deo



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 89

1 stranice na engleskom. Tako je.

2 P. Vidite da vam je sudija Mettraux postavio neka pitanja o  
3 tome da je navodno g. Krasniqi napisao u rukopisu ovo su  
4 članovi glavnog štaba OVK u junu 1998.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo šta stoji još  
6 niže u tekstu i možda čak i da pređemo na sledeću stranicu.  
7 Vidimo da se navodi da je u junu primera radi, postojao  
8 generalni inspektor, a vi ste rekli da koliko je vama poznato  
9 takva funkcija u to vreme još nije postojala. Je li tako?

10 O. Tako je.

11 P. U pasusu ispred pasusa u kom se nabrajaju imena stoji  
12 sledeće:

13 "Članovi političke direkcije bili su Hashim Thaçi, Jakup  
14 Krasniqi, Kadri Veseli i Xhavit Haliti i drugi. Kasnije je  
15 Bardhyl Mahmuti postavljen da se bavi pitanjima van teritorije  
16 Kosova."

17 Vidite li to?

18 O. Da, vidim.

19 P. Da li je postojala politička direkcija u glavnom štabu  
20 OVK u javnu sednicu 1998. koliko je vama poznato.

21 O. To sam već ranije objasnio. Nije bilo funkcija glavnog  
22 inspektora, niti je u to vreme postojala politička direkcija.  
23 Ovde se pominje i načelnik direkcije za civilne organe, ali ta  
24 direkcija nije postojala niti je imala nal -- načelnika. Ili  
25 ako jeste, ja za to nisam znao.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 90

1 P. U rukopisu se navodi jedna fusnota kojom se potkrepljuje  
2 ova teza, to je fusnota 17. I tu piše -- molim da se pogleda  
3 dno stranice. Tu piše dokaz o tome se može pronaći u izjavi  
4 broj 6 glavnog štaba OVK. Vidite li to?

5 O. Da.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A, sada bih molio da se prikaže  
7 politička izjava broj 6. To je dokazni predmet P291. Da vidimo  
8 šta piše u dnu stranice.

9 P. Neću od vas tražiti da pročitate celo saopštenje, mada i  
10 možete ako to želite. Pre svega, datum je 31. juli 1998.  
11 godine. To piše u donjem desnom uglu. Dakle, ovo čak i nije  
12 dokument iz jula meseca i drugo, molim vas da pogledate ima li  
13 ičega u ovoj izjavi gde se pominje direkcija za politička  
14 pitanja ili njeni članovi?

15 O. Nema.

16 P. Da se vratimo sada knjizi g. Krasniqiija.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se prikaže dokazni predmet  
18 P01277.

19 P. Ovo vam je predočio sudija Mettraux.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se na ekranu pokaže  
21 stranica sa oznakom U015-8835. Da vidimo šta stoji u vrhu  
22 stranice. Hvala.

23 P. Sudija Mettraux vam je pokazao odlomak u kojem stoji:

24 "Struktura glavnog štaba OVK u to vreme izgledala je  
25 ovako..."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 91

1 I sudija Mettraux vam je rekao da je to važno za leto  
2 1998. Vi ste na to odgovorili da takva struktura nije  
3 postojala u leto 1998. Je li to tačno?

4 O. Da, to je tačno.

5 P. Tu kaže:

6 "Struktura glavnog štaba OVK u ovom periodu.."

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ali, da bismo videli u kom je  
8 periodu reč, moramo da pređemo na prethodnu stranicu i da  
9 vidimo šta stoji u samom dnu teksta.

10 P. U poslednjih nekoliko rečenica stoji sledeće:

11 "Važne odluke da se obrazuju različita odeljenja, i da se  
12 glavni štab ustroji na stručnom nivou, kako politički tako i  
13 vojno i da se isto postupi i sa Oslobodilačkom vojskom Kosova,  
14 te odluke su donesene u Klečki. CNN, BBC i drugi mediji,  
15 izveštavali su iz Klečke ceo svet i prenosili vesti, u kojima  
16 su obelodanjena imena rukovodilaca OVK javnosti. Važni  
17 diplomatski sastanci sa KDOM-om sad održani su u Dragobilju  
18 počev od tog trenutka, organizacija glavnog štaba OVK  
19 izgledala je kao i organizacija redovnih vojsci, s tim što smo  
20 se naravno uvek prilagođavali okolnostima našeg rada."

21 A, onda u sledećem pasusu stoji:

22 "Struktura glavnog štaba OVK u to vreme izgledala je  
23 ovako.."

24 KDOM sad došao je na Kosovo tek početkom oktobra?

25 Je li to tačno?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 92

1 O. Da. To je tačno. A, ove direkcije su počele da se  
2 obrazuju od novembra meseca, pre toga nisu postojale.

3 P. Dobro. Ja vama samo kažem, odn. pitam vas da li se  
4 slažete sa ovim što stoji u ovom pasusu. Ovaj vremenski period  
5 o kojem se govori je period posle dolaska američkog KDOM-a na  
6 Kosovo. Dakle, u najmanju ruku je reč o sredini oktobra. Je li  
7 to tačno?

8 O. Tako je.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] predsedavajući, vidim koliko je  
10 sati. Možda će mi trebati još 10 minuta posle pauze.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, hteo sam da  
12 pitam možete li odmah da završite, ali možda bi bilo predugo  
13 da produžimo rad za 10 minuta. Nema problema.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, vreme je  
16 za pauzu za ručak. Pamtite da ne smete ni sa kim da govorite o  
17 sadržini svog iskaza.

18 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

19 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, sada imamo bolji uvid u to  
20 kakve su procene, pa moramo da ponovimo naš zahtev da nam  
21 omogućite da naše dodatno unakrsno ispitivanje započnemo sutra  
22 ujutru.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, moramo da  
24 vidimo kako ćemo napredovati. G. Emmerson ima sat vremena, g.  
25 Roberts 15 minuta. Ja bih očekivao da počnete čim oni završe,

1 a onda ćete preko noći moći da pripremite jedan deo svog  
2 ispitivanja, no želeli bismo da počnete što pre.

3 G. ELLIS: [Prevod] Pa, čak i ako počnemo sutra u 9:00h  
4 ujutru, ipak ćemo završiti do 11:00 časova. Rekli smo da nam  
5 treba dva sata.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To mi je jasno, ali  
7 mi ćemo nastaviti sa radom kako smo počeli. Hoćemo da čujemo  
8 vaša pitanja danas. Ako nastavite i sutra i to je u redu, ali  
9 nećemo dozvoliti da jednostavno danas pre -- za -- prestanemo  
10 sa radom kako biste se vi pripremili. U redu?

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Mišetiću, ako možete da mi  
12 pomognete, kako bih shvatio kako glasi vaša teza. Da li vi  
13 kažete, da sastav glavnog štaba koji je trenutno prikazan na  
14 ekranu pokazuje sve što je postojalo od sredine oktobra 1998,  
15 i pre reorganizacije 12. novembra 1998, da mi bude jasno šta  
16 kažete.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne. Ja samo nagoveštavam da ste vi  
18 pogrešili kada ste rekli da je ovako izgledala struktura u  
19 leto 1998. Ali, mi ne prihvatamo ništa što piše u knjizi g.  
20 Krasniqija, da to bude sasvim jasno.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, vi kaž -- ne kažete, da je  
22 ovako izgledala struktura glavnog štaba u bilo kom vremenskom  
23 periodu.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja samo mogu da kažem da mi želimo  
25 trenutno da pokažemo da ova teza koja je predočena svedoku i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 94

1 na koju sam ja uložio prigovor, i u vezi s kojom ste rekli da  
2 ispitujem u dodatnom unakrsnom ispitivanju, jeste ovo što sam  
3 maločas rekao. Ali, što se tiče stava našeg branjenika, mi  
4 smatramo da tužilaštvo treba da ispuni svoj teret dokazivanja.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

7 Nastavljamo sa radom u 14:30h.

8 --- Pauza za ručak u 13:04h

9 --- Nastavak sa radom u 14:30h

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se uvede  
11 svedok.

12 GĐA LAWSON: [Prevod] Časni sude, dok čekamo da uđe  
13 svedok, imam nekoliko administrativnih pitanja.

14 Pročitala sam pogrešan broj stranice kada sam predlagala  
15 jedan dokument za usvajanje. To se tiče dokaza P01449. ERN  
16 broj koji sam pročitala nije bio tačan, a zapravo stranica  
17 koju smo pokazali svedoku, nosi oznaku ERN 9451. Dakle, za  
18 dokument SPOE00209451, da se doda tom dokazu, a da se stranica  
19 koja se završava brojem 9449 izuzme iz tog dokumenta.

20 [Svedok nastavlja svedočenje]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li nekih  
22 prigovora?

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, molim vas da sačekamo do  
24 sledeće pauze, onda ćemo pogledati taj dokument i ja ću vam to  
25 reći odmah posle -- posle pauze.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 95

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

2           G. Zyrapi, sada imate još pitanja od branilaca.

3           Izvolite, g. Mišetiću.

4           G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

5           G. Zyrapi, Bićete zadovoljni da čujete da sam pri kraju  
6 svog ispitivanja, a sada ću za trenutak samo promeniti temu  
7 pitanja. Vas je sudija Barthe pitao juče o g. Deskuu i g.  
8 Kastratiju.

9           I vi ste rekli sudiji Barthu da ste pokrenuli to pitanje,  
10 pitanje tog slučaja na sastanku, pošto su oni pušteni. Da li  
11 se sećate da ste to rekli?

12 O.    Da. Ja sam saznao o njima po njihovom puštanju. Nije  
13 tačno da sam ja pokrenuo to pitanje pošto su oni pušteni.

14 P.    A, sudija Barthe vas je obavestio na strani transkripta  
15 18375, da su oni pušteni 27. novembra 1998. Godine. Da li se  
16 sećate toga?

17 O.    Da.

18 P.    Ranije u unakrsnom ispitivanju, vi ste rekli da g. Thaçi  
19 nije bio na Kosovu, ili bar da vi niste videli g. Thaçija na  
20 Kosovu od sredine novembra, pa negde do marta 1999. godine. Da  
21 li se sećate toga?

22 O.    Da. Sećam se.

23 P.    Da li -- da li je dakle onda tačno da se na ovom sastanku  
24 diskutovalo o slučaju g. Deskua i g. Kastratija, pošto je to  
25 moralo biti ili 27. novembra ili odmah posle toga, a da g.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 96

1 Thaçi nije mogao da bude prisutan, jer nije bio na Kosovu.

2 O. Da, tako je. On nije bio prisutan.

3 P. U redu, hvala. A sada da se vratimo na pitanja sudije  
4 Mettrauxa.

5 Postavljano vam je nekoliko pitanja o iskusnim  
6 komandantima i kakve posledice može da ima postavljanje  
7 neiskusnih vojnih lica na komandne položaje, kako -- kakve  
8 posledice to može da ima po komandnu strukturu. Moje pitanje  
9 je sledeće: da li se sećate u stvari toga o čemu vas je pitao  
10 sudija Mettraux?

11 O. Da.

12 P. Dakle, samo zato što možete da vršite koordinaciju, to  
13 samo po sebi ne znači da imate efektivnu kontrolu nad ljudima  
14 čije delovanje koordinišete.

15 O. Sa vojne tačke gledišta, koordinacija je deo kontrole.  
16 Kada se radi o operacijama [sic] o dejstvima, zato što se u  
17 vojsci koordiniše rad i dejstva. To je koordinacija.

18 P. Da, ali recimo da navedemo jedan primor [sic] -- primer.  
19 Da se vratimo na primer Podujeva. Vi ste pokušali da  
20 koordinišete rad zone Lap i snaga koje su se tamo nalazile,  
21 ali vaša sposobnost da koordinišete je zavisila od toga da li  
22 će komandant Remi da saraduje sa vama i to dobrovoljno.  
23 Dobrovoljno pristati da vi koordinišete njegovim radom.

24 O. Da. Ima i taj aspekt.

25 P. Ja sam već -- ja sam vas već nekoliko puta pitao o tome



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 97

1 da li ste vi ili Azem Syla bili ovlašćeni da uhapsite  
2 komandanta zone, ukoliko oni odbiju da izvrše neku naredbu. Ja  
3 mislim da ste vi rekli da niste bili ovlašćeni, niste mogli to  
4 da uradite.

5 Da li se može reći da ukoliko koordinišete rad  
6 komandanata zona, onda to možete praktično da sprovedete samo  
7 ukoliko oni dobrovoljno pristanu na to, zar ne?

8 O. Ja sam već rekao da mi nismo imali mogućnost da zamenimo  
9 ili smenimo komandanta zone, zato što su oni imali velika  
10 ovlašćenja, tako da sa tog aspekta gledano, slažem se.

11 P. U redu. Dakle, ukoliko vaša sposobnost da vršite  
12 koordinaciju, zavisi od toga da li će ljudi čiji rad treba da  
13 koordinirate pristati na to sa vojne tačke gledišta, da li bi  
14 se moglo reći da vi zapravo nemate efektivnu kontrolu na  
15 njihovim postupanjem.

16 O. Tako je. To zapravo nije bila faktička kontrola. Sve je  
17 zavisilo od pristanka komandanta zone. Da li će se to moći  
18 sprovesti ili ne.

19 P. Postavljeno vam je pitanje, sudija Mettraux vam je  
20 postavio pitanje, da li je bilo iskusnih vojnih lica u samom  
21 glavnom štabu i moje prvo pitanje se tiče sledećeg. Mi smo već  
22 nekoliko puta videli dokaz 1D66, a to je sporazum između FARK-  
23 a i OVK i u tom prilogu koji je potpisan 2. novembra, Agim  
24 Çeku je trebao da postavi novi ukupni komandant OVK, zar ne?

25 O. Tako je.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 98

1 P. Agim Çeku je bio i bivši JNA oficir, a bio je i oficir u  
2 hrvatskoj vojsci u trenutku kada je taj sporazum popisan, zar  
3 ne?

4 O. Tako je.

5 P. Da li ja dobro razumem tu situaciju da -- postavljajući  
6 njega na mesto sveukupnog komandanta je značilo da je on  
7 trebao da smeni Azema Sylu, da ga zameni?

8 O. Tako je.

9 P. Kada se radi o ovom konkretnom slučaju g. Çekua, da li se  
10 može reći da jedini razlog što on nije preuzeo tu dužnost je  
11 bio taj što je on bio na aktivnoj službi u hrvatskoj vojsci i  
12 od hrvatske vojske nije dobio dozvolu da o tom pitanju  
13 pregovara sa OVK. Je li to tačno?

14 O. Tako je. Ja sam to objasnio kada sam govorio o razlozima  
15 za njegov kasni dolazak. To je bilo zato što je on bio oficir  
16 u aktivnoj službi i morao je prvo da bude demobilisan iz te  
17 vojske.

18 P. Koliko je vama poznato, je li Agim Çeku imao -- bio  
19 pristalica neke političke strane, je li imao veze sa nekom  
20 političkom stranom ili strankom?

21 O. Ne znam.

22 P. Sudija Mettraux vas je pitao sledeće, ja ću vam sada to  
23 pročitati, to je na strani 15 današnjeg transkripta, red 13.

24 "Sudija Mettraux: ukoliko nekoga stavite na čelo vojne  
25 organizacije, da li postoji rizik da ta organizacija neće

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 99

1 funkcionisati kako treba, ako ti ljudi nemaju odgovarajuće  
2 vojno iskustvo?"

3 I vi ste odgovorili:

4 "Da. Postoji taj rizik, ali mi nismo imali izbora, morali  
5 smo da idemo napred sa onim što smo imali."

6 Molim vas da objasnite taj odgovor. Šta ste mislili kad  
7 ste rekli da niste imali izbora i da ste morali da se  
8 snalazite i da radite sa onim resursima koje ste imali na  
9 raspolaganju?

10 O. Pa, ako ste pratili moje svedočenje od samog početka, o  
11 tome kako se ta struktura razvijala, to je tačno. Mi smo  
12 pokušavali da dovedemo prave vojne oficire, vojna lica u štab,  
13 ali nismo u tome uspevali, a oni koji su kasnije došli i  
14 zauzeli te dužnosti, sa njima smo mogli da napredujemo, zato  
15 što nam je njihov doprinos omogućio da idemo dalje.

16 P. Da li to znači da zapravo niste imali dovoljno bivših  
17 vojnih lica koje biste postavili u glavni štab?

18 O. Tako je. Nismo imali dovoljno.

19 P. I može li se reći da ste vi dali prioritet tome, da vojna  
20 lica sa iskustvom razmestite na teren, kako bi komandovali  
21 snagama na terenu.

22 O. Oni koji su došli, koji su stigli na Kosovu i koji su nam  
23 bili na raspolaganju, su se već nalazili u zonama i u nižim  
24 jedinicama. Bilo je potrebno da se ojačaju te jedinice, jer  
25 jednom kada te jedinice na nivou brigade ili zone postanu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 100

1 jače, onda je lakše štabu da njima rukovodi.

2 P. Hvala vam. I konačna tema o kojoj ću vam postaviti  
3 nekoliko pitanja, tiče se onoga o čemu vas je sudija Mettraux  
4 pitao na stranici 42, a vezano je za vaše naređenje iz  
5 novembra 1998. godine. To je dokaz 1D0029. Ako se sećate, to  
6 je naređenje gde vi govorite o tome kako treba postupati sa  
7 civilima?

8 O. Da.

9 P. Sudija Mettraux vam je postavio sledeće pitanje. Prvo vas  
10 je pitao:

11 "Čija je bila odgovornost, da se postara za to, da se  
12 vaše naređenje sprovede?

13 A vi ste odgovorili:

14 "...komandanti zona su bili zaduženi za to."

15 Onda vas je on pitao:

16 "A, čija je bila odgovornost da se postara za to, da  
17 komandanti zona se povinuju vašem naređenju.

18 Vi ste odgovorili:

19 "Pa naravno da je to spadalo u obaveze štaba, da ima  
20 kontrolu nad tim kad se -- kako se vrši implementacija  
21 naređenja, da se postaraju za to da svi čuju za njihova  
22 oređenja [kao što je prevedeno]."

23 I vi --

24 "I kada ste rekli "štab", mislili ste na glavni štab, zar  
25 ne?"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 101

1 Odgovor:

2 "Tako je."

3 P. A, sad vas ja pitam, vi ste bili ti koji ste izdavali  
4 naređenja, nije glavni štab izdavao naređenja, zar ne?

5 O. Nije pojedinac izdavao, već glavni štab, zato što je bio  
6 u koordinaciji sa glavnim štabom.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim vas da se ovaj dokument stavi  
8 na ekran. 1D29.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Mišetiću, taj dokaz je  
10 označen i kao P884, ako vam je to od koristi.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada da pogledamo šta stoji na  
12 dnu stranice. Vi izdajete ovaj dokument kao načelnik štaba,  
13 zar ne?

14 O. Tako je.

15 P. U redu. Već smo razgovarali o tome. Da kad se radi o  
16 implementaciji ovog naređenja, u ovom periodu, a mislim da ste  
17 to potvrdili već nekoliko puta danas, kako bi se obezbedilo da  
18 se komandanti zona povinuju ovom naređenju. Vi niste mogli,  
19 niste bili ovlašćeni da hapsite komandante zona?

20 O. Tako je.

21 P. Dobro. Onda nam recite na koji način, kojim sredstvima  
22 ste vi mogli da se postarate za to, da komandanti zona  
23 sprovedu vaša naređenja?

24 O. Pre svega, ovo naređenje je bilo izdato kako bi se  
25 preduzele disciplinske mere u nekim zonama, jer su se

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 102

1 komandanti zona žalili na disciplinske prestupe, tako da smo  
2 morali da izdamo ovu vrstu naređenja.

3 P. Da, ali da vam postavim jedno hipotetičko pitanje. Recimo  
4 da pretpostavimo da je komandant Remi dobio ovo naređenje i da  
5 on kaže g. Zyrapi, baš mene briga za vaše naređenje, ja ga  
6 neću sprovesti. Na koji način ste vi mogli da se postarate da  
7 on sprovede ovo naređenje protiv svoje volje?

8 O. Nisam ništa mogao da uradim. Nisam imao nikakav način da  
9 ga nateram.

10 P. Hvala vam.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emmerson, na  
12 vama [kao što je prevedeno] je red.

13 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson:

14 P. Ja imam pet tema koje bih želeo da obradim sa vama, g.  
15 Zyrapi. Prvo, vama je sudija Barthe i sudija Gaynor su vam  
16 postavili niz pitanja o postupku, o onome što se događalo od  
17 početka septembra 1998, pa do kraja oktobra 1998. godine, a  
18 što je prethodilo potpisivanju onoga što ja zovem sporazum sa  
19 FARK-om u Tirani 31. oktobra. Postavljena su vam i pitanja o  
20 komunikacijama. Kako ste komunicirali, kad ste se nalazili u  
21 Tirani i u ustambulu, kako ste komunicirali sa onima koji su  
22 bili na Kosovu?

23 Samo prvo da odredimo tačno vremenski period. U odgovoru  
24 na pitanje koje sam vam ja postavio 8. jula, a to je stranica  
25 17795 transkripta, vi ste mi tom prilikom rekli, da ste

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 103

1 napustili Kosovo, jer je taj postupak trebao da se vodi izvan  
2 Kosova. I vi ste onda otišli sa Kosova u septembru, početkom  
3 septembra, a dokument je potpisan, ovaj sporazum je potpisan  
4 31. oktobra.

5 Da li su ove vremenske odrednice tačne?

6 O. 21. Oktobra? Ne. Nije tačno.

7 P. Ne. 31. oktobra.

8 O. Pregovori su završeni 31. oktobra, pregovori između dve  
9 strane, a samo potpisivanje sporazuma je bilo dva do tri dana  
10 kasnije, 2. maja.

11 P. Je l' mislite 2. maja ili 2. novembra?

12 O. Oprostite, *lapsus*. Mislio sam 2. novembra.

13 P. Pa, to nam je vrlo značajno, zato što jasno je. Svi smo  
14 ovaj dokument videli više puta i tamo stoji da je sporazum  
15 postignut 31. oktobra. A onda mislim da je 3. ili 2. novembra,  
16 možda ipak 2. novembra potpisan na nekoj lokaciji koja nije  
17 bila Priština, ali vi ste objasnili sudiji Bartheu da su svi  
18 ti pregovori prethodili potpisivanju koje se zapravo desilo u  
19 Tirani.

20 O. Tako je. Kraj pregovora i samo potpisivanje sporazuma se  
21 odvijali u Tirani.

22 P. A, onda ste vi u odgovoru na moje pitanje u okviru istog  
23 pasusa rekli da ste se vretili na Kosovo početkom novembra i  
24 onda ste se zapravo ispravili i rekli sredinom novembra. Je l'  
25 to tačno?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 104

1 O. Tako je. Sredina novembra.

2 P. Možemo li malo preciznije to da odredimo? Kada je to bilo  
3 sredinom novembra. Znamo kada je potpisan ovaj dokument koji  
4 smo upravo videli i onda ovaj proces restrukturiranja koji je  
5 otpočeo je otpočeo po vašem povratku i spominjao se 12.  
6 novembar kao datum kada je to počelo.

7 O. 10.11. zato što smo mi bili u selu Lubište, zato što smo  
8 bili opkoljeni srpskim snagama, pa smo morali da se krijemo u  
9 planinama, kako bismo izbegli negativne posledice po nas i po  
10 stanovništvo. Dakle, to znači da sam ja verovatno stigao na  
11 Kosovo 10. ili 11.

12 P. I vi ste stigli zajedno sa ovim dokumentom i sa g.  
13 Veselijem, zar ne?

14 O. Da. Stigli smo zajedno g. Veseli i ja.

15 P. I znamo na osnovu pasoša koji smo videli, da je 19.  
16 novembra g. Veseli već napustio Kosovo zato što je leteo iz  
17 Tirane sa aerodroma Renas, zar ne? Vi ste to videli, jer ja  
18 sam vam pokazao njegov pasoš?

19 O. Da. Tako je. Došli smo na Kosovo zajedno. On je referisao  
20 štabu o pregovorima i onda se vratio u Albaniju. Ne sećam se  
21 tačno kog datuma, a otprilike to su bili datumi kad smo stigli  
22 na Kosovo. Kao što rekoh, mogao je to biti 10. ili 11.  
23 novembar, zato što smo bili u -- opkoljeni u tom selu 8. Ili  
24 9. A tamo smo ostali nekoliko dana. Ovo su dakle približni  
25 datumi kad smo se vratili na Kosovo i kad smo otpočeli sa



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 105

1 restrukturacijom glavnog štaba OVK?

2 P. I da li je tačno da početkom septembra, kad ste sa tim  
3 ciljem napustili Kosovo, otišli ste u Albaniju i tom prilikom  
4 zajedno sa g. Veselijem, zar ne? To je bilo početkom  
5 septembra.

6 O. Ne. Nisam bio sa g. Veselijem. Ja sam putovao sa Agimom  
7 Kuqijem i nekim vojnicima, nekim ranjenicima. Zajedno smo  
8 otišli u Albaniju. Ni jedan drugi član štaba nije bio sa mnom.

9 P. U redu. Ali, jeste se sastali sa g. Veselijem u Albaniji  
10 u Tirani, kad ste stigli tamo, zar ne?

11 O. Kasnije, ne odmah, jer odmah po dolasku u Tiranu, mislim  
12 da sam tamo bio dan ili dva, a zatim odmah otišao na zapad, a  
13 po povratku iz zapadnih zemalja, kako bi otpočeli pregovore sa  
14 Bukoshijevom vladom, g. Veseli me je pozvao i zamolio da dođem  
15 u Tiranu, kako bismo otpočeli pregovore.

16 P. Da. To sam hteo upravo i da vas pitam, zato što vam je  
17 postavljeno pitanje o telefonskim razgovorima, koje ste vodili  
18 vi i Azem Syla, dok ste se vi nalazili u Istanbulu, dok ste  
19 tamo vodili pregovore. Ali, bio je jedan telefonski razgovor,  
20 telefonski kontakt između g. Veselija u Tirani i vas, kad ste  
21 se vi nalazili u jednoj od zapadnih zemalja, obavljajući neke  
22 druge poslove, zar ne?

23 O. Da. Bio je i jedan telefonski poziv, gde su mi rekli da  
24 odem u Tiranu, kako bi se otpočeli pregovori. To je bio sve.  
25 Nisam imao neke druge telefonske kontakte.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 106

1 P. U redu. Ali, dok ste se nalazili -- Tirani, zapravo  
2 čekajte da reformulišem [kao što je prevedeno] pitanje, vi ste  
3 rekli sudijama da niste bili u kontaktu, niste komunicirali ni  
4 sa kim ko se nalazio na Kosovu?

5 O. Da, tako je.

6 P. A, razlog za to, mislim da ste to implicirali, da to  
7 niste izričito spomenuli, razlog je bio bezbednosne prirode  
8 zar ne, jer neko je mogao da presretne te razgovore?

9 O. Jedan od glavnih razloga je bio bezbednosne prirode, da  
10 se onemogući presretanje, ali i sama komunikacija je bila  
11 problematična. Ja nisam mogao da komuniciram sa glavnom  
12 komandom, nisam bio tamo, a imao sam jasan zadatak da komu --  
13 pregovaram sa Bukoshijevom vladom, tako da sam se bio  
14 fokusirao na taj zadatak.

15 P. Postavljeno vam je pitanje, da li vam je g. Veseli davao  
16 najnovije podatke o situaciji na terenu na Kosovu, dok ste se  
17 vas dvojica bavili pregovorima sa Bukoshijevom vladom i vi ste  
18 rekli da nije.

19 Sad ću vas konkretno pitati. I direktno ću vam sugerisati  
20 da g. Veseli nije telefonski komunicirao sa Kosovom, kao što  
21 ni vi niste to radili iz razloga bezbednosti, zar ne?

22 O. Tačno. Ja sada govorim isključivo o periodu kada je on  
23 bio zajedno sa mnom. U to vreme, ni jedan od nas nije  
24 razgovarao sa nekim na Kosovu. Kad smo bili u Istanbulu,  
25 kontaktirali smo glavnog komandanta Azema Sylu, ali ne i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 107

1 druge.

2 P. Ali, vi ste znali zar ne, da je g. Veseli bio u Tirani,  
3 sem ovih putovanja početkom septembra. Vi ste znali da je on  
4 bio negde drugde a ne na Kosovu, od početka septembra do  
5 početka pregovora?

6 O. Znam da je on takođe otišao, ali ne znam kad, ne znam da  
7 li je to bilo početkom ili sredinom. Verovatno kasnije kad smo  
8 se mi sreli, bio je oktobar, ali ja ne znam datum kad je on  
9 oputovao.

10 P. Jer, vi ste rekli da je ovaj postupak koji je prethodio  
11 pregovorima, sa ovim konačnim rešenjem do koga je došlo na  
12 kraju pregovora, vi ste rekli da je taj postupak vođen u  
13 Tirani pre vašeg dolaska, da su pregovori već bili trajali  
14 nekoliko nedelja. Rekli ste da su otpočeli početkom septembra?

15 O. Pregovori su počeli čak i pre toga. Bilo je puno  
16 pregovora i diskusija još pre tog perioda. Kad sam ja stigao,  
17 ja sam se uključio u taj proces. Neke stvari su morale da budu  
18 precizirane, definisane, a onda su pregovori zaključeni i  
19 potpisan je sporazum.

20 P. Kako bismo bili savršeno jasni, g. Veseli je učestvovao u  
21 pregovorima, koji su prethodili njegovom pozivu vama, kada je  
22 rekao da su pregovorima došli do trenutka kada morate da se  
23 vratite i da i vi u njima učestvujete. Je li tako?

24 O. Da.

25 P. Dakle, videli smo pečat iz novembra, ali smo takođe tokom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 108

1 unakrsnog ispitivanja videli da postoji pečat od 10.  
2 septembra, koji pokazuje da je g. Veseli bio tada u Albaniji i  
3 da je otišao iz Albanije. Sad ne -- tamo ne piše gde, ali ja  
4 tvrdim da iako ne znate tačan datum kada je došao u Tiranu, to  
5 je nužno bilo pre 10-tog. Da li to prihvatate?

6 GDA LAWSON: [Prevod] Časni sude, svedok ne može da  
7 odgovori na ovakvo pitanje.

8 G. EMMERSON: [Prevod] Preformulisaću.

9 P. Da li imate nekog razloga da osporite tu tvrdnju?

10 O. Ne, zato što -- ne znam. Ako on ima pečat sa -- u pasošu  
11 koji to pokazuje, ja to ne mogu da osporim.

12 P. Pređimo na drugu temu. Vi ste o tome govorili  
13 odgovarajući na pitanja sudije Barthea, a i na dodatna pitanja  
14 g. Mišetića. Radi se o incidentima kada su komandanti zona  
15 bilo preuzeli neke vojne mere protivno uputstvima koje su  
16 dobili, ili su pak preduzeli vojno -- vojne aktivnosti, ne  
17 traživši prethodno odobrenje i onda je bilo reči o onom  
18 događaju sa komandantom Remijem i vi ste naveli još par  
19 primera takođe. I vi ste upotreбили različite izraze, kako  
20 biste opisali prirodu odnosa, koje ste vi kao načelnik štaba  
21 imali sa komandantima zona, u slučaju da oni nisu uradili ono  
22 što ste vi hteli, da oni urade ili bi uradili ono što vi njima  
23 niste rekli da treba da urade. Da li se sećate tih pitanja?

24 O. Bilo je puno pitanja. Možete li malo to suziti kao temu?

25 P. Ja sam sada uopšteno naveo ovu temu. Dakle, vi ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 109

1 upotrebili izraz neka vrsta saveta, takođe ste rekli da je to  
2 bilo naređenje i rekli ste da su komandanti zona imali pravo  
3 da sami donose odluke, a da ste vi mogli da uputite zahteve i  
4 ukoliko se oni -- ukoliko oni ne odgovaraju namerama  
5 komandanta zone, oni su bili slobodni praktično da zanemare  
6 vaše zahteve i to su i činili, je li tako?

7 O. Da.

8 P. Praktično govoreći, koji je u tom odnosu zapravo viši  
9 pretpostavljeni, kada vi ne možete da nametnete svoju volju i  
10 vaš zahtev može biti ignorisan. Ko je tu nadređeni, na papiru,  
11 čini se da je to komandant i da je on potčinjen načelniku  
12 štaba, ali praktično govoreći je zapravo obrnuto, zar ne?

13 O. Najpre, komandant nije potčinjen načelniku štaba, već  
14 glavnom komandantu u ovoj strukturi. A, pod 2, kada je reč o  
15 vašem pitanju, moramo imati na umu da ne govorimo o redovnoj  
16 profesionalnoj vojsci, već govorimo o vojsci koja se izrodila  
17 iz naroda. Govorimo o komandantima koji su preuzeli vlast i  
18 imali tu vlast i ovlašćenja pre nego što su se organizovali.  
19 Dakle, oni su imali ovlašćenja u vlasti -- u zoni, u sklopu  
20 svojih jedinica i oni -- mi nismo mogli da im nametnemo naša  
21 naređenja iz glavnog štaba.

22 Zbog toga je bilo problema i kontradikcija među nama.

23 P. Sudija Barthe vas je pitao, da li je bio problem što su  
24 komandanti zona mogli da odbiju da postupe po vašem naređenju  
25 i odn. što su postupali po vlastitom nahođenju i vi ste rekli

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislime Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 110

1 "da, to jeste bio problem".

2 I rekli ste da je to bio problem koji je bio prisutan do  
3 samog kraja rata, je li tako?

4 O. Da, svakako.

5 P. 1998. Je to bio problem, je li tako?

6 O. Mi smo uvek bili na oprezu zbog tih problema.

7 P. Čuli smo od svedoka da se komandant Drini oglušio o  
8 naređenja glavnog štaba da ne uđe u Prizren 12. juna 1999. To  
9 je dakle bilo tokom poslednjih dana borbi. I komandant Drini  
10 je odveo jednu jedinicu vojnika u Prizren, suprotno uputstvima  
11 koja su mu -- koja su mu data. Možete li nam nešto reći o  
12 tome?

13 O. Najpre, ja nisam bio na Kosovu kako bih znao o tome, pod  
14 dva, ja ne znam od koga je poticalo naređenje, ali zna se da  
15 tokom priprema za operaciju 'Strela', zaduženja su dostavljena  
16 kako sa teritorije Kosova, tako i izvan teritorije Kosova.  
17 Drini je imao naređenje, da treba da ode u planine Kabashi sa  
18 brigadom 125 i da onda potom se uputi ka Prizrenu, tako da je  
19 on imao jasno uputstvo da treba da ide u pravcu Prizrena.

20 Ja ne znam da li je on imao neko drugo zaduženje koje je  
21 dobio od komandanta ili od tadašnjeg načelnika štaba, ja za to  
22 ne znam. Ja znam šta je bilo njegovo zaduženje pre operacije  
23 'Strela'.

24 P. Mislim da ste rekli da znate za [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislím Zyrapi (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 111

1 [BRISANO].

2 G. EMMERSON: [Prevod] Mislim da treba da pređemo na  
3 poluzatvorenu sednicu.

4 Molim za trenutak pa -- strpljenja, časni sude.

5 [Konsultacije Odbrane]

6 G. EMMERSON: [Prevod] [mikrofon nije uključen].

7 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu na trenutak.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu  
9 sednicu.

10 [Poluzatvorena sednica]

11 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 112

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emerson

Strana 113

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g.

22 Emerson.

23 G. EMMERSON: [Prevod]

24 P. Kada vas je ispitivao sudija Mettraux, skrenuta vam je

25 pažnja na pasus iz rukopisa koji je navodno pronađen u kući

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 114

1 Jakupa Krasniqiija i navodno je on na -- autor tog teksta i tu  
2 se pominje zapisnik sa sastanka glavnog štaba OVK od 23. jula.  
3 Sećate se da ste nam rekli da vi niste prisustvovali tom  
4 sastanku, zato što ste učestvovali u borbama u to vreme.

5 Da li se sećate tog niza pitanja i odgovora?

6 O. Da, sećam se.

7 P. Na osnovu teksta i fusnota u -- koje je napisao g.

8 Krasniqi, sudija Mettraux vas je pitao:

9 "Da li ste znali da u julu 1998, kako piše u tom  
10 rukopisu, počev od 23., usvojeni su privremeni po -- propisi  
11 za podjedinice obaveštajnog sektora. Da li ste znali za to?"

12 A vi ste rekli da niste znali.

13 Ja bih hteo da sada pogledamo te propise i da vidimo da  
14 li možete da nam pomognete u izvesnoj meri.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Najpre, molim da se prikaže  
16 naslovna strana. To je 086960 do 086972-ET. Izvinjavam se, i -  
17 - a, da, isti je broj i za verziju na albanskom.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Emmerson, vi ste u uvodu  
19 svog pitanja rekli:

20 "Želim da vas pitam, da li ste ikada pogledali te  
21 propise..."

22 Da li ste ga to pitali?

23 G. EMMERSON: [Prevod] Ne. Još uvek nismo videli dokument,  
24 zato mu ga to nisam pitao.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja sam shvatio da najpre hoćete

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 115

1 da ga pitate da li je imao priliku da vidi te propise.

2 G. EMMERSON: [Prevod] Da. Rado ću to učiniti kad ih  
3 ugledamo.

4 P. Dobro. Da li ste ikada kasnije videli te propise?

5 O. Ne.

6 P. Možete li nam molim vas pomoći u vezi sa nekim temama o  
7 kojima se tu govori, jer mi imamo dva različita prevoda.

8 GĐA LAWSON: [Prevod] Izvan opsega.

9 G. EMMERSON: [Prevod] Ja zaista ne vidim kako je to izvan  
10 opsega, kada mu je postavljeno pitanje.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Možda nije  
12 izvan opsega, ali svedok je rekao da to nikada nije video.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Moje jedino pitanje je bilo da  
14 li je -- da li su ti propisi usvojeni tog datuma?

15 G. EMMERSON: [Prevod] Dobro. Ja bih hteo da vidim da li  
16 su to propisi koji se odnose na obaveštajni rad ili izviđački  
17 rad i ako je prevod tačan i da vidimo sadržaj, jer se nigde ne  
18 pominju kolaboracionisti, tako da se ovde radi zapravo o  
19 izviđanju.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, ali svedok  
21 je već rekao da nije video onaj dokument, da ne zna ništa o  
22 njemu.

23 G. EMMERSON: [Prevod] Preformulisaću.

24 P. Da li vi znate, da u vreme kada ste bili na Kosovu, i  
25 kada ste učestvovali u aktivnim borbama, da li ste znali da su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 116

1 postojale -- postojala uputstva u kojima se govori o tome kako  
2 da se vrši izviđanje terena, drugim rečima, kako vojnici treba  
3 da vrše izviđanje tokom oružanog sukoba?

4 O. Najpre, izviđačka jedinica je nešto drugo, a posve [kao  
5 što je prevedeno] drugo je obaveštajna jedinica. Ja nisam  
6 video propise koji to uređuju, ali postoje izviđačke jedinice,  
7 koje tokom borbenih operacija osmatraju teren neprijatelja i  
8 koji vrše misije izviđanja, a osmatranje može da vrši bilo  
9 koji običan vojnik na liniji fronta, tako da napravim razliku  
10 između izviđanja i osmatranja. Treba da kažem da ja nisam  
11 video ovakve propise. Možda su pripremljeni i sačinjeni, ali  
12 ih ja nisam video.

13 P. Hteo bih da vas sada uputim na stranicu koja se bavi  
14 dužnostima.

15 GDA LAWSON: [Prevod] Opseg i osnov.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

17 G. EMMERSON: [Prevod] Ovo je dokument koji se odnosi na  
18 izviđačke aktivnosti, a ne obaveštajni rad. To je važno.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se usvaja.  
20 Otišli ste predaleko. Rekao je da ne zna ništa o tome, da  
21 nikada nije video takve propise. Mislím da svedok ne želi da  
22 odgovori na takvo pitanje.

23 G. EMMERSON: [Prevod] U redu. Onda ću preći na propise  
24 koje ste svakako videli i o kojima ste svedočili.

25 Radi se o propisima koji se odnose na organizovanje

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 117

1 internog života u vojsci. P8. Molim da se to prikaže.

2 P. G. Zyrapi, vi ste svedočili i izjavili kako u predmetu  
3 Milutinović, tako i u predmetu Haradinaj da je -- i sad čitam  
4 šta ste izjavili u predmetu Haradinaj, vi ste rekli:

5 "Ovo je privremeni dokument koji je uređivao život u  
6 vojsci i jeste. On je sačinjen krajem 1998, i potom je upućen  
7 jedinicama na terenu."

8 Time ste potvrdili najpre svoje svedočenje u predmetu  
9 Milutinović na stranici 4959, pot -- red 15, a potom je i vaše  
10 svedočenje u predmetu Haradinaj bilo na stranici 3378.

11 Ovo je niz odredbi i propisa o koji vas je -- o kojima  
12 vas je ispitivao sudija Gaynor, koju se odnose na vojnu  
13 policiju i ulogu vojne policije.

14 Da li ste vi učestvovali u pisanju ovog dokumenta, da vas  
15 to najpre pitam?

16 O. Ovaj privremeni dokument je sačinjen krajem 1998, kada se  
17 počelo sa reorganizacijom vojske i glavnog štaba. Ovo je  
18 prevod dokumenata iz vojske i zapadnih zemalja. Ja sam  
19 delimično učestvovao u tome. Neki delovi -- neke delove je  
20 preveo agi -- Agim Çeku, neke smo mi preveli i mi smo  
21 pripremili ove propise.

22 P. Da nešto razjasnimo, ako sam vas dobro razumeo, šta piše  
23 u ovim propisima, ne odgovar -- nije opis onoga što se  
24 dešavalo, već je to preuzeto iz odredbi i propisa drugih  
25 vojsci u pogledu toga kako bi te stvari trebalo da budu ure --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 118

1 uređene. Je li tako?

2 O. Ja sam više puta objasnio da su ovo propisi koju opisuju  
3 dužnosti i odgovornosti štaba i različitih direkcija. To su  
4 osnovni propisi koji nisu potpuni, zato što da bi bili  
5 potpuni, ako uzmemo jedan propis za jednu direkciju, tu bi  
6 bilo ne stotinu stranica, već bismo tu imali tri, četiri  
7 različite zbirke propisa zapravo. Dakle, imali bismo jednu za  
8 zaduženje dužnosti, zatim drugu za odgovornosti, treći za  
9 položaj, funkcije zvaničnika u datim jedinicama itd. Tako da,  
10 to je iziskivalo puno vremena i dokumenata. Mi nismo imali  
11 vremena da to sve pripremimo.

12 P. U redu. No, zaustavimo se tu. Ako je to preuzeto takvo  
13 kakvo -- kakvo tako iz za -- iz zemalja, zapadnih zemalja.  
14 Onda, to nije mogao biti opis postojećih praksi, zar ne? To  
15 nije opis onoga što se dešavalo u vreme kada su -- kada su  
16 ovim propisi napisani, već je to bilo namenjeno kao nešto, kao  
17 nešto čemu treba težiti u budućnosti, je li tako?

18 O. Ja sam jasno rekao, mi smo ovo preuzeli iz zapadnjačkih  
19 vojski, preveli za naše potrebe i počev od reorganizacije u  
20 novembru pa nadalje, na ovome se radilo, i to je bila ideja.  
21 To nije nešto što se zaista dešavalo, već je zamisao bila da  
22 se na ovaj način postupa.

23 P. Da li su ovi propisi ikada kasnije tokom sukoba zaista i  
24 primenjivani u praksi?

25 O. Ovi propisi i pravila su dostavljeni glavnom štabu,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 119

1 direktijama, dostavili smo ih i u zone. E, sad, sve zavisi u  
2 kojoj meri su oni mogli brzo da budu primenjeni i obično jesu.

3 P. Moje pitanje nije da li su dostavljeni, već vi čini se  
4 navodite da su ti propisi i pravila primenjeni na terenu?

5 GĐA LAWSON: [Prevod] Dobili smo odgovor na to pitanje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Rekao je da jesu  
7 koristili.

8 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, pogledajmo ovo malo izbliza.

9 P. V (peta) glava naslovljena je "Odnosi između vojnika."

10 G. EMMERSON: [Prevod] To je peta strana pri dnu, a peta  
11 strana je u verziji na albanskom pri dnu.

12 P. Navešću vam primer zašto ovaj opis ne može biti tačan.

13 G. EMMERSON: [Prevod] Mislim da je to u obe verzije  
14 strana koja je neposredno pre ove koja je prikazana. 4 i 5, a  
15 ne 6 i 7.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] U verziji na engleskom, vidimo  
17 četvrto poglavlje, da li sam u pravu?

18 G. EMMERSON: [Prevod] Ne. Gledam, to je paginacija pri  
19 dnu. Treba nam peto -- peta glava. Čini se da je paginacija  
20 pomeren. Zapravo, ne. Ovo je šesto -- šesta glava. Samo  
21 trenutak da vam dam tačnu referencu.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Čini se da je to na petoj  
23 stranici na engleskom i albanskom.

24 G. EMMERSON: [Prevod] Upravo tako. U redu.

25 P. Dakle, imamo petu glavu u pravilima i koji je naslovljen

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 120

1 u prvom odeljku "Komandanti i potčinjeni oficiri i podoficiri.

2 Najpre, na osnovu vašeg iskustva, koja je razlika između

3 oficira i podoficira?

4 O. Oficiri su u sastavu komande. Oni su završili vojnu

5 akademiju. Najniži čin je poručnik, pa onda ide gore, a

6 podoficiri su narednik itd.

7 P. Da li ste vi imali takvu razliku u OVK?

8 O. Ne. Zato što uopšte nismo imali činove.

9 P. Dakle, ovo je preuzeto takvo kakvo je bilo, dakle tekst  
10 je preuzet bukvalno iz priručnika jedne vojske sa zapada. Je  
11 li tako?

12 O. Tekst je preuzet iz preveden, ali težilo se tome.

13 P. Ali, to svakako nije moglo biti.

14 GDA LAWSON: [Prevod] Dobili smo odgovor na ovo pitanje.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se prigovor.

16 G. EMMERSON: [Prevod]

17 P. Ali, to nije moglo da se primeni na terenu, zato što tu  
18 ima jako puno toga gde se poziva na redovne zapadnjačke  
19 vojske, ali što nije odgovaralo situaciji u kojoj se nalazila  
20 OVK, zar ne?

21 GDA LAWSON: [Prevod] Iznose se argumenti sada.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
23 mikrofon]

24 G. EMMERSON: [Prevod]

25 P. Da li želite da ponovim?



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 121

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odgovorite na  
2 pitanje.

3           SVEDOK: [Prevod] Nema potrebe da ponovite pitanje. Tačno  
4 je da smo pokušali, ali nismo imali činove. No, aktivnosti su  
5 iste, čak i ako nemate činove. Ovo je postojalo kao položaj, a  
6 ne kao činovi. E, sad, da li je to moglo da se u potpunosti  
7 sprovede i da li se toga pridržavalo, to je druga stvar. To je  
8 stvar koja se tiče discipline.

9           G. EMMERSON: [Prevod]

10 P.    Da to sročim na neki drugi način. Ne moramo sada da  
11 obrađujemo još neke dodatne primere iz ovih propisa, ali na  
12 primer, ovde se pominje nadzor nad kuhinjom i na prehranom i  
13 centralnom kuhinjom, međutim, to nema nikakve veze sa  
14 stvarnošću, zar ne?

15 O.    Sa konvencionalne tačke gledišta, to je tačno, ali te  
16 jedinice jesu postojale u jednostavnijem obliku. E sad, da li  
17 se kuhinja nalazila u privatnoj kući i da li su to uradili  
18 civili, manje je bitno. I dalje je to bila vojna kuhinja,  
19 pretpostavljani jesu to nadzirali. Dakle, mi nismo imali  
20 kompletne infrastrukture i sve objekte, ali bili smo vojska u  
21 povelju i pokušavali smo da funkcionišemo sa sredstvima koje  
22 smo imali na raspolaganju.

23 P.    Da vas ukratko pitam, pošto se već bavimo ovom temom.  
24 Pogledali smo jedan sličan dokument, P83.

25           G. EMMERSON: [Prevod] Mislím da nije neophodno da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 122

1 predočava.

2 P. Taj dokument nosi naslov "Interni pravilnik glavnog  
3 štaba" i sudija Gaynor vam je predočio određene odlomke iz tog  
4 teksta, a posebno u vezi sa ulogom direkcije za obaveštajne  
5 poslove i u vezi s time kako je ona pomagala komandama  
6 potčinjenim jedinicama i nadzirala borbena dejstva.

7 Moje pitanje bi bilo sledeće: da li ste vi učestvovali u  
8 pisanju tog pravilnika. Dakle, internog pravilnika glavnog  
9 štaba, dokazni predmet P83?

10 O. Ako govorimo o opisu dužnosti i direkcija, da.

11 P. Da li je to takođe preuzeto iz zapadnih vojski, ili je  
12 tekst precizno sastavljen za potrebe glavnog štaba OVK i s  
13 obzirom na okolnosti u kojima je taj štab funkcionisao?

14 O. Bio sam vrlo jasan. Prilikom svake reorganizacije, mi smo  
15 prevodili dokumentaciju iz zapadnih vojski i prilagođavali je  
16 našim okolnostima.

17 P. Dakle, kada pogledamo oba ova dokumenta, složićemo se da  
18 oni izražavaju težnje, odn. planove za razvoj kakav je  
19 planiran u budućnosti?

20 O. Da. To je sve sastavljeno kako bi se ustanove razvijale  
21 ubuduće. Govorimo o vremenu kada je izvršena reorganizacija  
22 glavnog štaba i vojske i kada su ti dokumenti prevedeni.

23 P. Ali, u to vreme niko od vas nije znao da će počev od 24  
24 marta 1999. godine rat ući u novu fazu, kada se u rat uključio  
25 NATO pakt.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 123

1 O. To je jasno. Mi nismo znali kada će se rat završiti. Mi  
2 smo radili sa težnjom da obrazujemo jednu pravu redovnu vojsku  
3 koja će biti kadra da izvršava svoje dužnosti. Rat je mogao da  
4 se završi mesec dana posle naše reorganizacije. Desilo se da  
5 se završilo 4, 5 meseci posle, ali mi to nismo mogli da  
6 predvidemo [kao što je prevedeno], no mi smo uvek dejstvovali  
7 ne znajući kada će se rat završiti. Mi smo neprekidno morali  
8 da se pripremamo za dalji razvoj situacije.

9 I ovo je bio smer u kojem je vojska trebalo dalje da se  
10 razvija, a mi nismo znali kada će se rat završiti.

11 P. Hvala. I poslednja tema koju bih želeo da obradim, odnosi  
12 se na -- odnosi se na muzej. O tome je govorio sudija  
13 Mettraux. Pokazao vam je jedan dokument, čiji je autor navodno  
14 g. Selimi i koji se zove "Put ka obrazovanju i organizaciji  
15 glavnog štaba OVK."

16 Mislim da smo to dodali na naš spisak dokaznih predloga.

17 G. EMMERSON: [Prevod] U pitanju je dokument sa oznakom  
18 SPOE00226856 do 6857. Isti je broj u obe jezičke verzije, s  
19 tim što engleska ima sufiks ET. To napominjem radi panela. I  
20 kada pronađemo taj dokument, dobro bi bilo da predočimo drugu  
21 stranicu. Da. To je to. Potreban nam je gornji deo druge  
22 stranice.

23 P. Pretpostavljam da vi ne znate kada je ovo napisano. Da li  
24 je to tačno?

25 O. Ne znam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 124

1 P. Ali, znate o čemu je ovde reč, jer svi to možemo da  
2 vidimo. Ovde piše:

3 "U maju 1998. godine, glavni štab OVK je obrazovao sve  
4 direkcije u svom sastavu i postao je u punoj meri formiran i  
5 strukturisan počev od komandnog nivoa, pa sve do najsitnije  
6 pojedinosti."

7 I onda se nabraja čitav niz direkcija.

8 Želim s tim u vezi da vam postavim niz pitanja. Prvo,  
9 cela ova nomenklatura sa brojevima od G1 do G9, to je preuzeto  
10 iz terminologije NATO-a. Da li je to tačno?

11 O. Da.

12 P. I u kosovskoj -- Oslobodilačkoj vojsci Kosova, ta  
13 terminologija nije počela da se koristi sve do jednog mnogo  
14 kasnijeg trenutka u maju -- sve do jednog mnogo kasnijeg  
15 trenutka. Ti termini kao što su G1 ili G2, takvi termini nisu  
16 bili u upotrebi u maju 1998.

17 O. Tako je.

18 P. Ali, pre svega, g. Zyrapi, vi i g. Veseli ste ušli na  
19 teritoriju Kosova 28. maja, svega tri dana pre isteka tog  
20 meseca. Samo kako bismo u kontekst stavili ova prisećanja g.  
21 Selimija. Kada ste vi došli na teritoriju Kosova, 28. maja  
22 1998. Da li je zamislivo da su u glavnom štabu postojala sva  
23 ta odeljenja koja su ovde nabrajana, na primer, odeljenje za  
24 pozadinu. Govorimo dakle u glavnom štabu u maju 1998.

25 O. To sam već objasnio u više navrata. Ja u ma -- maju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 125

1 mesecu nisam uočio da je postojala ovakva struktura, niti da  
2 su postojale direkcije, da sam ja znao da takve strukture  
3 postoje, ja bih koordinisao svoj rad sa njima, ali ja nisam  
4 znao da takve strukture postoje.

5 P. Odgovarajući na jedno od pitanja sudije Mettrauxa u vezi  
6 sa knjigom g. Krastiqija [kao što je prevedeno], izjavili ste  
7 da je svaka knjiga koju je napisao neko iz OVK, a koju ste vi  
8 pročitali, predstavlja pre -- preterivanje i iskrivljivanje  
9 stvarne situacije. Da li je to tačno?

10 O. Da, to je tačno. To sam izjavio i to je tačno.

11 P. Vama je sudija Mettraux rekao da vi onda u tom slučaju  
12 kažete da su Rexhep Selimi i Jakup Krasniqi pogrešili kada su  
13 se prisećali određenih događaja, ali da li biste se vi složili  
14 da postoji jedno sasvim drugo moguće objašnjenje i koje  
15 potvrđuje vaš utisak u svim knjigama koje ste vi pročitali, a  
16 koje su napisali učesnici u OVK. Stvar je u tome što su ljudi  
17 pokušavali da preuveličaju vlastiti značaj i ulogu koju su  
18 odigrali iz najrazličitijih razloga, između ostalog, kako bi  
19 ostvarili svoje političke ciljeve. Šta vi na to kažete?

20 O. Ja govorim o onome što ovde piše i što mogu da vidim. Ono  
21 što piše u knjizi i ono što je stvarno bilo, međusobno se ne  
22 podudara. Ja to kažem nezavisno od toga ko je autor knjige. Da  
23 li su takve knjige pisali Rexhep Selimi, ili Jakup Krasniqi,  
24 ili čak i Bislim Zyrapi, odn. ja lično. Jednostavno se knjige  
25 ne podudaraju sa stvarnošću. Ja govorim o tome šta sam zaista

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 126

1 zatekao na terenu, o -- počev od maja, pa do kraja 1998.  
2 godine.

3 Ovu knjigu nisam pročitao, ali jesam čitao neke druge  
4 knjige u kojima se preteruje. Da li se preteruje radi  
5 ostvarenja ličnih političkih ciljeva, ili iz drugog razloga,  
6 to ne znam, ali u svakom slučaju, u tim knjigama se ne  
7 prikazuje stvarna situacija.

8 P. Pa, stoga ćete se složiti sa mnom u sledećem. Moguće je  
9 da je neko na odgovornom položaju nešto pogrešno -- nešto i  
10 pogrešio, ali je moguće da su jednostavno preuveličavali ratne  
11 priče i uživali u mitologizaciji.

12 GĐA LAWSON: [Prevod] Pitanje je već postavljeno i na  
13 njega je već odgovoreno. Upravo je isto glasilo i prethodno  
14 pitanje.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se  
16 prihvata.

17 G. EMMERSON: [Prevod] U redu. Nemam više pitanja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

19 Branioče Roberts.

20 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, časni sude. I hvala vama, g.  
21 Zyrapi, ja nemam pitanja za svedoka.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, odn. gđo  
23 Alagendra.

24 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, hoćemo li ići na  
25 pauzu od deset minuta.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 127

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ja bih želeo da  
2 produžimo sa radom.

3           GĐA ALAGENDRA: [Prevod] U redu.

4           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, želite li  
5 pauzu, da li vam je potrebna pauza?

6           SVEDOK: [Prevod] Što se mene tiče, možemo da nastavimo sa  
7 radom.

8           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala lepo.

9                               Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra:

10 P.   Dobar dan, g. Zyrapi.

11 O.   Dobar dan.

12           GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže  
13 P901. Molim da pogledamo stranicu 96 -- [ispravka prevodioca]  
14 -- stranicu 967. Sledeću stranicu molim. Hvala.

15 P.   Na -- počev od stranice zapisnika 18369, sudija Barthe  
16 vas je ispitivao u vezi sa ovim dokumentom. Da li se sećate  
17 toga?

18 O.   Da.

19 P.   Ovaj dokument ne nosi datum. Da li se slažete?

20 O.   Da. Tačno je. Na ovom dokumentu nema datuma.

21 P.   10. jula na stranici zapisnika 1700 de -- [kao što je  
22 prevedeno] 17946, branilac Roberts vas je ispitivao u vezi sa  
23 ovom stavkom i rekli ste da se

24           "Odnosi na događaje iz 1999. Ako se tačno sećam iz marta  
25 1999..."

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 128

1 Da li se sećate da ste to izjavili?

2 O. Da, to sam rekao, to je tačno.

3 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Molim da sada pogledamo narednu  
4 stranicu koja nosi broj 6965. I sledeću stranu, molim.

5 P. G. Zyrapi, ovo deluje kao jedan zahtev od 17. februara  
6 1999. godine. Vidite li to?

7 O. Da.

8 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] A, molim da sada pogledamo  
9 stranicu 6969. U stvari, izvinjavam se. Treba nam naredna  
10 stranica. Molim da se u verziji na albanskom prikaže donji deo  
11 stranice.

12 P. Vidimo datum 11. februar 1999. Da li je to tačno?

13 O. Jeste. U pitanju je drugi dokument. Da.

14 P. Kada ste pomenuli mart 1999. godine, da li je moguće da  
15 ste zapravo mislili na sredinu februara 1999, kada uzmemo u  
16 obzir i ovu stranicu i ovu koju smo maločas videli? Da li je  
17 to moguće?

18 O. Pre svega, ja odlično znam kada se to dogodilo i znam šta  
19 sam rekao braniocu, to je bilo u martu mesecu. Postavljeno je  
20 pitanje da li je bilo takvih slučajeva, ja sam rekao jeste,  
21 bio je jedan takav slučaj i objasnio sam da se Rexhep Selimi  
22 poslužio jedinicom u martu 1999. godine. Nisam pominjao  
23 nikakav raniji vremenski period.

24 P. Dobro, ali u zapisniku stoji:

25 "To se desilo 1999. godine, ako se dobro sećam u martu



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 129

1 mesecu..."

2 "Ako se dobro sećam, tako ste rekli. Dakle, samo nastojim  
3 da razjasnim."

4 E sad, odgovarajući na jedno povezano pitanje sudije  
5 Barthea, na stranici zapisnika 18732, vi ste rekli sledeće:

6 "Naređenje je stiglo iz komande. Generalni inspektor je  
7 po prijemu informacije dobio uputstva na osnovu uputstava koje  
8 je izdao komandant ili zamenik komandanta."

9 Sećate li se da ste to rekli?

10 O. Da.

11 P. Ako je tačno da su te instrukcije pristigle u martu 1999,  
12 onda ćete se složiti da u tom vremenskom periodu Jakup  
13 Krasniqi više nije bio zamenik komandanta za podršku. On je  
14 dao ostavku na taj položaj i posle toga je otišao za Albaniju.  
15 Da li je to tačno?

16 O. Među učesnicima mislite da nije bio?

17 P. Da.

18 O. Da. Što se tiče učesnika, to je tačno.

19 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Molim da se sada na ekranu  
20 prikaže P633. Na stranici zapisnika 18333, u 9. redu vi ste  
21 izjavili sledeće:

22 "U vremenskom periodu kada se ovo desilo, za -- glavni  
23 komandant je bio van teritorije zemlje, njegov zamenik je bio  
24 na teritorije zemlje i mi smo počeli proces smene glavnog  
25 komandanta kao što se i vidi na osnovu daljih sastanaka sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 130

1 komandantima zona."

2 Sećate li se da ste to izjavili?

3 O. Da. Toga se sećam, ali nisam rekao da smo mi počeli  
4 proces smene. Taj proces su započeli komandanti zona i mislim  
5 da sam vrlo jasno objasnio kako se odigrao taj sastanak.

6 P. Da, g. Zyrapi, ali ja čitam iz zapisnika i dovoljno je da  
7 na moja pitanja odgovorite potvrdno ili odrično. Ako mi je  
8 potrebno neko dodatno objašnjenje, a ja ću ga od vas tražiti.  
9 Da li vam je to jasno?

10 Datum na ovom dokumentu jeste 12. februar 1999. Da li sam  
11 u pravu?

12 O. Da. Ovde je u pitanju 2. februar 1999.

13 P. 12. februar. Možete li molim vas da ponovite datum?

14 O. 12. februar 1999. Dakle, dvanaesti dan drugog meseca u  
15 godini.

16 P. Hvala. U tom vremenskom periodu, Jakup Krasniqi i ostatak  
17 delegacije su otišli i bili u Rambujeu. Je li to tačno?

18 O. 12. februara? Ne. Znam da je Jakup Krasniqi bio u zemlji  
19 kada je došlo do smene glavnog komandanta.

20 P. Ali, ja ću vama da iznesem sledeću tezu, g. Zyrapi. 12.  
21 Februara 1999, g. Krasniqi nije bio na teritoriji Kosova. I ja  
22 ću vama da kažem da ste vi izjavili sledeće:

23 "Glavni komandant je bio van teritorije zemlje, ali kad  
24 ste rekli da je zamenik komandanta jeste bio u zemlji, zapravo  
25 ste mislili na Sokola Bashotu."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 131

1 Da li se slažete sa tim, ili ne?

2 O. Sada ste prešli na februar mesec, a maločas smo govorili  
3 o martu mesecu. Ta izjava se odnosi na mart mesec. U martu  
4 mesecu glavni komandant je bio Sylejman Selimi. Ovaj dokument  
5 sa tim nema nikakve veze.

6 P. Mislim da ste me pogrešno shvatili. Ja sam vas pozvala da  
7 pogledate dokument P633. Rekli ste mi da taj dokument nosi  
8 datum 12. februar. Dakle, nesumnjivo govorimo o februaru  
9 mesecu. Da. Da li me pratite? Odgovorite sa "da" ili "ne".

10 O. Ja vas odlično pratim, ali kakve veze ima ovaj dokument  
11 sa pitanjem koji vi postavljate? Ovaj dokument se odnosi na  
12 nešto potpuno drugačije i na nešto što sam odbio da potpišem.

13 P. Da. Prešla sam na drugu temu, ali vi ste ovde da  
14 odgovarate na moja pitanja, a ne da meni postavljate pitanja.

15 GĐA LAWSON: [Prevod] Časni sude, ulažemo prigovor na ton  
16 branioca.

17 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Hvala.

18 P. Sudija Barthe vas je na stranici zapisnika 18333  
19 ispitivao o smeni komandanta Drinija. Sećate li se toga?

20 O. Da, tako je.

21 P. I vi ste rekli:

22 "Ne znam kakvu je tačno proceduru sledila komisija za  
23 kadrovska pitanja. Oni su svoj predlog odneli glavnom  
24 komandantu, a komandant je doneo tu odluku da će se izvršiti  
25 smena. U to vreme, glavni komandant je bio Sylejman Selimi i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 132

1 on je tu odluku doneo."

2 Da li se sećate toga, g. Zyrapi?

3 O. Da. To je tačno.

4 P. U desetom delu razgovora koji ste vodili sa tužilaštvom  
5 na stranici 18, vi ste potvrdili da je dan ili pre 14. marta  
6 1999. godine komandant Drini smenjen, i njegovu funkciju je  
7 preuzeo Tahir Sinani u svojstvu komandanta zone. Da li je to  
8 tačno?

9 O. To je tačno.

10 P. A, Tahira Sinanija je na taj položaj postavio Sylejman  
11 Selimi, koji je u to vreme bio glavni komandant. Da li je to  
12 tačno?

13 O. Da, to je tačno.

14 P. Do smene komandanta Drinija je došlo pošto je Jakup  
15 Krasniqi dao ostavku na funkciju zamenika komandanta za  
16 podršku. Da li je to tačno?

17 O. Da. Jer je on otišao za Rambuje i više nije bio na licu  
18 mesta.

19 P. A, 15. jula --

20 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Zapravo, mislim da će biti  
21 potrebno da pređemo na poluzatvorenu sednicu za sledeće  
22 pitanje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu  
24 sednicu.

25 [Poluzatvorena sednica]

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 133

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 134

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
7 sednici.

8 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Hvala.

9 P. Tokom nedelja dok ste ovde svedočili, nije vam pokazan ni  
10 jedan izveštaj od -- ni jedan izveštaj komisije za kadrovska  
11 pitanja. Je li to tačno?

12 O. Da, to je tačno.

13 P. Sudeći po vašem iskazu danas i prethodnih dana, komisija  
14 za kadrvoska pitanja, odn. direkcija za kadrovska pitanja, je  
15 obrazovana tek u novembru 1998. Da li se slažete?

16 O. Da. To je tačno.

17 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Molim da se sada prikaže dokazni  
18 predmet P1414.

19 P. Sudija Barthe vam je pokazao ovaj dokument. Da li se  
20 sećate toga?

21 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] To je na strani 18328 transkripta  
22 od 16. jula.

23 P. Sudija Barthe vas je na stranici 18329 pitao kako ste  
24 dobijali pritužbe o tome da pripadnici OVK nose maske i vi ste  
25 odgovorili:

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 135

1 "Ja se sećam da je ovo bilo uglavnom tokom mojih poseta u  
2 zonama, ali događalo se i prilikom sastanaka sa komandantima."

3 Da li se sećate toga, g. Zyrapi?

4 O. Da.

5 P. Kao načelnik direkcije za operativna pitanja, vi ste  
6 potvrdili da ste vi bili taj koji je išao po raznim zonama da  
7 bi im pomogao da se organizuju u leto 1998. godine?

8 O. Tako je.

9 P. I tom prilikom biste čuli pritužbe od komandanta zona,  
10 zar ne?

11 O. Da. Od civila, od komandanta zone -- zona, od civila, od  
12 vojnika.

13 P. I vi biste postupili po nekim od ovih pritužbi koje ste  
14 dobili, postupili biste u skladu sa konsultacijama sa glavnim  
15 komanantom i to tako što ste recimo izdali onu naredbu od 28.  
16 novembra 1998. godine. Je l' to tako?

17 O. Da.

18 P. A, ta vaša naredba, nije se osvrnula na nošenje maski,  
19 zar ne?

20 O. Prethodna naredba ili ova?

21 P. Naredba od 28. novembra 1998.

22 O. Tako je.

23 P. Sudija Mettraux vas je pitao danas, čija je to bila  
24 dužnost da se postara da komandanti zona sprovode vaša  
25 naređenja. Sećate li se toga?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 136

1 O. Da.

2 P. Vaš odgovor je bio "pa, to je naravno bila dužnost  
3 glavnog štaba." Jeste tako odgovorili?

4 O. Da.

5 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Molim da sada pređemo na privatnu  
6 [kao što je prevedeno] sednicu.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 137

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, prešli smo na  
13 javnu sednicu.

14 GĐA ALAGENDRA: [Prevod]

15 P. Ja vam kažem, g. Zyrapi, da vam se Drini ne bi obraćao sa  
16 zahtevom da izdate ovo naređenje, da vi niste bili ovlašćeni  
17 da izdajete tu vrstu naređenja pod 1, a pod 2, vi ste bili  
18 načelnik štaba, koji je bio načelnik za sva operativna  
19 pitanja. Da li se slažete sa ovom mojom tezom?

20 O. Ne. On se meni obratio sa zahtevom. To je nešto sasvim  
21 drugo. Mi smo se znali od ranije, mi smo obocija bili vojna  
22 lica i znali smo kakva je procedura. On je tražio ovo,  
23 predstavio je to kao jednu mogućnost, ali ovo nije  
24 realizovano. Treba da napravimo razliku između ovlašćenja i  
25 ličnih molbi. Ja sam bio profesionalac, profesionalni vojnik,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 138

1 ali nisam bio ovlašćen. Ovlašćenja su imali oni koji su bili  
2 tamo od samog početka, od osnivanja struktura OVK.

3 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Molim da nam se stavi na ekran  
4 dokaz P1414.

5 P. Da li biste se složili sa mnom, g. Zyrapi, da je u  
6 januaru 1999. godine postalo neophodno da se izda još jedna  
7 naredba o maskama. Da li se slažete?

8 O. Da. I mogu da -- odn. već sam objasnio, zašto je ova  
9 naredba izdata.

10 P. A, to je bilo nešto što su tražile same operativne zone,  
11 zar ne?

12 O. Da. Najveći deo ovog zahteva je poticao iz zona.

13 P. I vi ste ovo preneli glavnom štabu, zar ne?

14 O. Ove pritužbe nisu bile upućene samo meni, već i drugima,  
15 drugim članovima glavnog štaba, tako da je bila doneta ova  
16 odluka, a odluka je bila potpisana tokom sastanka sa  
17 komandantima.

18 P. Svrha tog -- te naredbe je bila da se spreče negativni  
19 primeri, negativno ponašanje, ako možemo tako da kažemo.

20 O. Tako je. Ovo je bila preventivna mera da bi se sprečile  
21 takve pojave, takve negativne pojave.

22 P. A, na kraju privremenog transkripta, mislim da se radi o  
23 stranici 18329 jučerašnjeg transkripta. Sudija Barthe vas je  
24 pitao:

25 "...koliko je vama poznato, je li ova naredba sprovedena.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 139

1 Da li su se pridržavali ove naredbe?"

2 A, vi ste rekli:

3 "Ta naredba je bila poslata u sve zone, ne znam u kojoj  
4 meri je bila sprovedena. Mi smo izdavali i slali mnoga  
5 naređenja, ali komandanti zona ih nisu u potpunosti  
6 sprovodili."

7 Da li se sećate da ste to rekli?

8 O. Da.

9 P. A, sada, gledajući ovaj dokument pred nama, g. Zyrapi, vi  
10 ćete se složiti da u stavu 2 dokumenta stoji da ovaj dokument  
11 treba da implementiraju komandanti zona.

12 O. Tako je.

13 P. A, kada ste juče rekli da niste znali u kojoj meri je ovo  
14 naređenje bilo sprovedeno, da li se slažete sa mnom, da ako vi  
15 kao načelnik štaba niste znali da li je ovo naređenje  
16 sprovedeno, onda ostatak glavnog štaba takođe to nije znao,  
17 zar ne?

18 GĐA LAWSON: [Prevod] Prigovor. Ovo nije pitanje na koje  
19 svido [sic] -- svedok može da odgovori.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se prigovor.

21 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Za zapisnik, svedok je klimao  
22 glavom. Časni sude, ja mislim da je on mogao da odgovori na  
23 ovo pitanje.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, prigovor je  
25 usvojen.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 140

1 GĐA ALAGENDRA: [Prevod]

2 P. Sudija Barthe vas je pitao na strani 18329, sledeće:

3 "Možete li objasniti zašto je to bilo problematično da  
4 vojnici nose maske, ili da ljudi nose maske."

5 Da li se sećate tog pitanja, g. Zyrapi?

6 O. Da.

7 P. A, vaš odgovor je bio:

8 "Pa, to je bilo -- bio problem, zato što su ti koji su  
9 nosili maske, želeli da ne budu identifikovani u zonama u koje  
10 nisu bili raspoređeni, jer su se bavili stvarima, civilnim  
11 pitanjima, ili bi zaplenili materijal, ili bi hapsili ljude.  
12 Dakle, problem je što mi nismo znali o kome se radi. Ko su  
13 bili ti ljudi, nismo mogli da ih identifikujemo, te koji su  
14 hapsili ljude ili plenili imovinu. To su bili vojnici koji  
15 nisu bili raspoređeni službeno u te zone."

16 Jeste li to izjavili?

17 O. Jesam.

18 P. Znači, bio je problem u to vreme, da su se ljudi lažno  
19 izdavali da su vojnici OVK nosili su maske, i radili su stvari  
20 za koje nisu bili ovlašćeni u zonama, u koje nisu bile  
21 raspoređene, komunicirali bi sa civilima, ili bi hapsili ljude  
22 i to je bila vrsta pritužbi koje ste vi dobijali, koja vas je  
23 navela da izdate ovu naredbu 28. novembra, zar ne?

24 O. Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđa Alagendra, vi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 141

1 ga -- ponavljate pitanja na koje je on već ranije dao potvrdi  
2 [kao što je prevedeno] odgovor.

3 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Ali, potrebna nam je osnova na  
4 pitanja koja tek slede.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema potrebe da ga  
6 o ovome pitate.

7 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] U redu.

8 P. Glavni štab nije odobravao tu vrstu ponašanja i pokušao  
9 je to da spreči, zar ne?

10 O. Tako je.

11 P. Ali, generalni štab nije želeo da se OVK prikazuje ni kao  
12 teroristička organizacija, zar ne?

13 O. Naravno da nije.

14 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Sada molim da nam se na ekran  
15 stavi dokaz P623.

16 P. G. Zyrapi, da li se sećate da vam je ovaj dokument  
17 pokazao sudija Mettraux juče?

18 O. Da.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] To je bilo danas.

20 GĐA ALAGENDRA: [Prevod]

21 P. Aha, bilo je danas, oprostite. Dakle, ovo je naredba da  
22 se osnuju komisije koje će postaviti razgraničenja između  
23 operativnih zona. I na strani 45 današnjeg transkripta, su vam  
24 bile pokazane i neke beleške o kojima se o ovome govori. Da li  
25 se sećate toga?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 142

1 O. Da.

2 P. Da li se sećate da su vas o tome pitali i tokom vašeg  
3 razgovora sa tužilaštvom 2019. godine.

4 O. Oprostite, u vezi čega me pitate?

5 P. Da li se sećate da ste u vezi ovog dokumenta dobili  
6 pitanje i od tužilaštva, u razgovoru koji ste vodili sa njima  
7 2019. godine?

8 O. Ne. Ovaj dokument mi nije pokazan 2019. godine, on mi je  
9 pokazan tokom pripremne sednice.

10 P. Oprostite, nisam bila dovoljno precizna. Nisam mislila na  
11 dokument, nego na sadržaj ovog pitanja, na temu. Da li se  
12 sećate da su vas o ovome pitali tokom razgovora 2019. godine?

13 O. Da. Bilo je pitanja u tom smislu.

14 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Molim vas da nam se stavi na  
15 ekran, deo 14, strana 16 tog razgovora sa tužilaštvom. Na  
16 albanskom su to stranice 14 i 15. A ovaj deo koji nam treba,  
17 počinje u redu 24 albanske verzije.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Molim vas da pojasnite, da li  
19 se radi o dokumentu koji je trenutno na ekranu, ili o nekom  
20 drugom dokumentu.

21 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Izvinjavam se. Treba nam dokument  
22 sa oznakom 083280.

23 GĐA LAWSON: [Prevod] To je dokaz P01355.14.

24 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Hvala vam. Treba nam deo 14,  
25 strana 16 na engleskom, a stranice 14 i 15 na albanskom. A, na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 143

1 strani 14 nam treba deo koji počinje u 24. redu. Treba nam deo  
2 14, a ne deo 4. Albanska verzija je na strani 14, u redu 24.

3 P. Dakle, o ovome vam je bilo postavljeno pitanje, da je  
4 formirana komisija koja je trebala da odredi granice između  
5 operativnih zona i vi ste dali sledeći odgovor:

6 "To je bila direkcija za operativna pitanja sastavljena  
7 od operativnih oficira na čelu sa mnom. Mi smo pripremili mape  
8 za razgraničenje zona, zavisno od terena koji je postojao u  
9 svakoj od operativna zona."

10 Da li se sećate da ste ovo rekli 2019. godine?

11 O. Da.

12 P. A, onda vi dalje u ovom razgovoru kažete da su održavani  
13 razni sastanci o tom pitanju i kažete:

14 "Ja sam počeo da diskutujem sa mojim ljudima -- sa svojim  
15 ljudima u novembru i u decembru o ovome".

16 Vidite li to?

17 O. Da. Da.

18 P. I ovde vi kažete "sa svojim ljudima". Da li pri tom  
19 mislite na oficire koji su bili u vašoj direkciji za  
20 operativna pitanja?

21 O. Da. To je bilo osoblje u direkciji za operativna pitanja.

22 P. U redu. Da li se slažete sa mnom, g. Zyrapi, da je ovaj  
23 zadatak bio nešto što je spadalo u dužnosti i u nadležnost  
24 direkcije za operativna pitanja?

25 O. Da, tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 144

1 P. I vi ste dakle odlazili u zone, obilazili lokalna  
2 područja i diskutovali sa komandantima zona o ovom pitanju,  
3 zar ne?

4 O. Ne. Mi smo ovo raspravili prethodno u okviru direkcije,  
5 jer ja sam poznavao teren. Ja sam tačno znao ove zone, znao  
6 sam sve o njima i iz vojne i iz operativne perspektive i na  
7 taj način sam izvršio razgraničenje između zona. Kasnije je  
8 formirana komisija za rešavanje problema. Ja sam imao  
9 komandante sa kojima sam vodio razgovore, išli smo, posećivali  
10 smo zone, išli bismo između dve zone da odredimo granicu  
11 između njih, a kasnije formirana komisija, to je bila jedna  
12 druga komisija koja je trebala da se bavi pitanjima ili  
13 problemima između dve zone, recimo Nerodimlje i Paštrik. Te  
14 dve zone.

15 Dakle, mi bismo otišli na teren, pozabavili bi se tim  
16 pitanjem, razrešili ga i onda je sve bilo u redu.

17 Odgovornost za to je pripadala direkciji za operativna  
18 pitanja i načelniku štaba.

19 P. U redu. A, sada da se vratimo na prethodni dokument. To  
20 je dokument P623. Molim da pogledamo šta stoji na dnu strane.  
21 Ovde vidimo, g. Zyrapi, stoje inicijali S.V/SH.A.

22 O. Ti inicijali su Sali Veseli i Shipe Ahmeti.

23 P. I znači, Sali Veseli je sastavio ovaj dokument, zar ne?

24 O. Da. On ga je sastavio.

25 P. I on je i jedno od onih lica koje je bilo dodeljeno ovoj



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 145

1 komisiji. Tako stoji u dokumentu, zar ne?

2 O. Da.

3 P. I ukoliko ja vas dobro razumem, ovo je jedno operativno  
4 pitanje, o kome se raspravlja u okviru direkcije za operativna  
5 pitanja mesecima. Vi i vaše kolege u ovoj direkciji, u  
6 direkciji za operativna pitanja ste već o ovome raspravljali  
7 sa zonama, vi poznajete teren, vaš zamenik ili vaš bivši  
8 oficir sastavio ovaj dokument, on sebe postavi na ovu  
9 funkciju, na ovu dužnost. Je l' to tačno?

10 O. Ne. On nije sebe postavio. Mi smo ga postavili, ili ja  
11 sam ga postavio. Dokument je bio pripremljen da bi se dao  
12 zameniku komandanta na potpis, jer ja nisam bio ovlašćen da  
13 izdam naređenje da se generalni dir -- inspektor postavlja u  
14 komisiju, zato je ovaj dokument bio dat zameniku komandanta na  
15 potpis, a zatim komisiji.

16 P. Znači, vi kažete da ste vi ovo dali zameniku komandanta  
17 da potpiše, je l'?

18 O. Da. Direkcija je pripremila ovaj dokument, sastavila ga,  
19 da -- u ove svrhe i onda je to bilo dato njemu da on to  
20 potpiše.

21 P. A, on nije imao nikakvo vojno iskustvo, ni -- ni -- niti  
22 ikakvu vojnu ekspertizu, koja bi mu dala mogućnost da izmeni  
23 bilo šta u ovom -- u ovoj naredbi?

24 O. Pa, ne radi se o odluci. Mi smo pripremili dokument, a  
25 odluku je doneo komandant. On nije imao vojno iskustvo, ali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 146

1 jeste bio ovlašćen.

2 P. A, u današnjem transkriptu, na strani 47, red 22, pitanje  
3 koje vam je bilo postavljeno, Jakup Krasniqi nije vama izdavao  
4 nikakva naređenja, bar kad je reč o ovom dokumentu, zar ne?

5 O. Pa, on je pitao ko treba da se postavi u ovu komisiju. On  
6 se pitao ko treba da bude postavljen u ovu komisiju, zato što  
7 ovde ima nekih delova, gde nije stavljeno ime osobe koje će  
8 vršiti tu dužnost, zato što tih ljudi jednostavno nije bilo --  
9 nije bilo.

10 P. A, on je vas pitao da mu vi to kažete, on je od vas  
11 tražio informaciju, zar ne, g. Zyrapi?

12 O. Da, svakako.

13 P. A sada, da pogledamo današnji transkript, strana 33, red  
14 4 do 8.

15 Danas vas je sudija Mettraux pitao o ulozi prvog i drugog  
16 zamenika komandanta. Da li se sećate toga?

17 O. Da.

18 P. I vi ste odgovorili, a to stoji u razgovoru koji ste  
19 vodili sa tužilaštvom u delu 7, vi ste tamo rekli sledeće, da  
20 je drugi zamenik bio podređen prvom zameniku. On bi postupao u  
21 koliko prvi zamenik nije bio prisutan, ili nije bio u  
22 mogućnosti.

23 Tako ste odgovorili, zar ne? A, onda ste nastavili --

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedok nije  
25 odgovorio.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislim Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagendra

Strana 147

1 Pustite ga da odgovori.

2 GĐA ALAGENDRA: [Prevod]

3 P. Dakle, pitanje je bilo, da li ste to tako izjavili?

4 O. Jesam.

5 P. I onda ste nastavili i rekli sledeće:

6 "Na osnovu vojnih pravila, to je tako uređeno."

7 Da li se sećate da ste to rekli, g. Zyrapi?

8 O. Da, tačno.

9 P. Da li je tačno, g. Zyrapi, da OVK nije dejstvovala u  
10 skladu sa uobičajenim vojnim pravilima?

11 O. Tačno je da nije, zato što je ona bila u nastajanju. To  
12 je bila vojska u nastajanju.

13 P. I nije imala dovoljne resurse da bi funkcionisala kao  
14 redovna vojska?

15 O. Nije imala resurse da funkcioniše u potpunosti, kao što  
16 sam ranije objasnio. Nisu postojale državne ustanove, koje su  
17 trebale da postoje da bi formirale vojsku. Sve je bilo u  
18 nastajanju i sve se događalo postepeno.

19 P. U redu. Ali, vi ste govorili o vojnim pravilima, ali  
20 niste ni u jednom trenutku rekli, na osnovu kojih pravila je  
21 regulisano to, da je jedan zamenik komandanta podređen drugom  
22 zameniku komandanta. Je li to tačno?

23 O. Tako je.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Alagendra,  
25 moramo sada da završimo sa radom.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bislīm Zyrapi (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Alagenda

Strana 148

1 Svedoče, završili smo sednicu za danas. Hvala vam što ste  
2 svedočili danas. Molim vas da dođete sutra. Sutra završavamo u  
3 11:00 sati. Siguran sam da će vam biti drago da čujete to.

4 A, sada možete izaći sa sudskim službenikom.

5 [Svedok napušta sudnicu]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Roberts, imali  
7 ste nešto da kažete?

8 G. ROBERTS: [Prevod] Časni sude, nisam bio sasvim jasan  
9 jutros u pogledu produžetka jednog roka. Vi ste nam dali  
10 produžetak roka za odgovor na podnesak po pravilu 154, što je  
11 podnesak F2450, a mi smo tražili i slično produženje roka za  
12 odgovor na najavu redosleda svedoka. I kao što znate, mi se ne  
13 slažemo i -- i da li ćemo imati prigovor na dokumente koji će  
14 se koristiti sa određenim svedocima. Kao što znate, to  
15 tužilaštvo zajedno podnosi i ja sam tražio da u odnosu na  
16 svedoke po pravilu 154, se odloži rok za podnošenje našeg  
17 odgovora do 23. avgusta.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je trebalo da  
19 uradite u prvoj polovini dana, kad sam ja to još mogao da  
20 zapamtim.

21 G. ROBERTS: [Prevod] Da sam to mogao da uradim na početku  
22 dana, to bih i uradio, časni sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja se samo šalim.  
24 Ali, u svakom slučaju ćemo to pokušati sutra ujutru da  
25 sredimo.

1

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, imam dva pitanja. Jedno  
3 je zahtev tužilaštva da se izmeni dokazni predmet P1449.  
4 Nemamo prigovor.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

6 Molim sudskog službenika da to uradi.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] U redu. Časni sude, u tom  
8 slučaju, strana 1449 će zameniti -- će biti zamenjena stranom  
9 1462. Dakle, dokazni predmet P01449 i na engleskom i na  
10 albanskom, će imati strane 1451, 1462 i 1472.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

12 Imam još jedno pitanje. Želim da upozorim panel da je na  
13 kraju unakrsnog ispitivanja g. Emmersona došlo do greške u  
14 transkriptu i sada ulažemo službeni zahtev da se to proverí na  
15 strani 120, u redu 2. Trenutno stoji

16 "To odgovara stvarnosti."

17 A mi mislimo da treba da stoji:

18 "to ne odgovara stvarnosti".

19 Tako da, želimo da sve upozorimo na ovo, pre nego što  
20 svedok otputuje.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala.

22 GĐA LAWSON: [Prevod] I radi zapisnika, radi se o stranama  
23 9451, 9462 i 9472, ali mislim da je to jasno, na osnovu onoga  
24 što je ranije rečeno.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Krasniqi odbrana je

1 upotrebila 45 minuta. Imate još sat i petnaest minuta sutra.

2 To je maksimum.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam, sudija Smith. Ja  
4 sada imam zahtev za tužilaštvo.

5 G. Mišetić, jedan vanredni lingvistički ekspert je  
6 skrenuo pažnju na do -- jedan dokument, strana 3. Molim vas da  
7 se to proveriti i da nas izvestite i da izvestite odbranu, da li  
8 postoji problem sa prevodom ili ne.

9 GĐA LAWSON: [Prevod] Svakako, časni sude. Mi ćemo to  
10 proveriti.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Završavamo sa radom  
12 i nastavljamo sutra ujutru u 9:00h

13 --- Sednica se završava u 16:33 časova

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25